



Michael Turinsky (AT) » SOILED © Michael Loizenbauer

NEXTFESTIVAL.EU

»»»»»»»» theatre » dance » performance »»»»»»»»

09.11 — 02.12.2023

»»»»» cross border international arts festival »»»»»



le phénix



NEXT festival rassemble au-delà des frontières nationales et linguistiques

Rendez-vous du 9 novembre au 2 décembre 2023 pour la 16^{ème} édition du festival internationale NEXT.

Le festival NEXT présentera cette année 36 spectacles de théâtre, de danse et de performance dans 16 villes françaises et belges dans et autour de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai et Valenciennes. Fruit d'une collaboration durable entre 5 structures culturelles franco-belges (kunstencentrum BUDA et Schouwburg à Kortrijk (Courtrai), La rose des vents Scène nationale à Villeneuve d'Ascq, le Phénix Scène nationale pôle européen de création et l'Espace Pasolini à Valenciennes), elles sont rejoints par une vingtaine de théâtres partenaires avec qui elles réalisent collectivement la programmation, autour de valeurs communes.

Une sélection internationale de créations originales

Depuis sa création, NEXT reflète la richesse et le bouillonnement de la création contemporaine à l'échelle internationale : il accompagne les artistes – émergents comme confirmés – dans leur travail et promeut sans cesse de nouvelles formes artistiques. Etats-Unis, Burkina Faso, Autriche, Canada, Mexique, Mali, Venezuela, Égypte, Israël... Une vingtaine de nationalités sont représentées, symbole de la diversité des œuvres programmées et d'une ouverture sur le monde.

Une attention particulière est portée aux artistes issus de territoires aux contextes géopolitiques difficiles. C'est le cas des Iraniens Hooman Sharifi et Amir Reza Koohestani, des Libanais Lina Majdalanie & Rabih Mroué, ou encore de la Russe Tatiana Frolova. Des liens se font également avec des festivals et réseaux internationaux, dont Culturescapes (biennale suisse d'art vivant consacrée cette année au territoire du Sahara), grâce à qui NEXT présentera les soli de trois artistes lauréat du prix *Africa Simply The Best* organisé par Serge Aimé Coulibaly : Bibata Ibrahim Maïga, Tchina Ndjidda et Asanda Ruda. La réflexion menée sur l'histoire coloniale du puissant récit d'émancipation *Traces - Discours aux Nations Africaines* de Felwine Sarr, incarné par Étienne Minoungou et Simon Winsé, n'est pas sans faire écho au spectacle *EXÓTICA* d'Amanda Piña, en clôture du festival, qui s'attache à redonner vie à des danseurs racisés oubliés du siècle passé.

Un pont artistique entre la Belgique et la France

NEXT fait circuler des artistes venant des quatre coins du monde mais également entre les pays voisins. En ouverture du festival, à Valenciennes, on pourra découvrir *Foreshadow*, nouvelle création d'Alexander Vantournhout et sa compagnie not standing. A Courtrai, on aura également la chance de découvrir – pour leurs premières belges – le travail de Bryan Campbell et Madeleine Fournier, habitués du NEXT et des scènes françaises. Le surprenant duo belgo-néerlandais Ezra Veldhuis & Bosse Provoost seront présents à deux reprises avec leurs créations à la lisière de la performance, de l'installation et de la poésie : avec leur nouvelle création *All Watched Over By Machines of Loving Grace* à Courtrai, puis – pour la première fois en France – avec *Indoor Weather*, une pièce pour « théâtre préparé ».

Inscrit dans une constellation d'une quinzaine de villes de la zone frontalière entre la France, la Flandre et la Wallonie, NEXT souhaite, pendant un mois, effacer les frontières physiques et linguistiques et ainsi favoriser la rencontre entre les artistes et les publics. Grâce à 35 navettes gratuites qui vont sillonner toute la région Hauts-de-France, la Wallonie et la Flandre, nos spectateurs pourront découvrir de nouvelles villes et artistes sans difficulté. Enfin, la dimension transfrontalière permet également de surmonter les barrières linguistiques en fournissant un surtitrage bilingue (français/néerlandais) sur tous les spectacles.

Un festival durable

Cette édition du NEXT poursuit la transition amorcée l'année dernière vers une conscience écologique accrue, qui amène à travailler de manière plus durable et solidaire avec les artistes et les partenaires du festival. Le programme est concis et intensifié en expériences artistiques et en rencontres qui prennent soin des publics, des artistes et des modes de circulation entre les seize villes partenaires de l'Eurométropole.

Un lieu de réflexion

Et parce que NEXT n'est pas simplement un festival de programmation mais aussi un lieu de pensée des enjeux contemporains, deux journées professionnelles autour de la crise écologique et des changements urgents à apporter au spectacle vivant seront organisées. Le Festival s'associera également à Citéphilo pour une grande journée d'hommage au sociologue et anthropologue Bruno Latour avec pour invitée principale, son amie et consœur, Isabelle Stengers.

Allez découvrir tous les détails sur www.nextfestival.eu

Toute la programmation en ligne dès maintenant.

NEXT festival brengt mensen samen, voorbij lands- en taalgrenzen

Welkom van 9 november tot 2 december 2023 voor de 16^{de} editie van het internationale kunstenfestival NEXT! Gedurende 24 dagen toont NEXT maar liefst 36 theater-, dans en performancevoorstellingen verspreid over 16 Franse en Belgische steden in en rond de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai en Valenciennes. NEXT bestaat dankzij 5 culturele organisaties aan weerszijden van de Frans-Belgische grens die hun krachten elk jaar opnieuw bundelen: kunstencentrum BUDA en Schouwburg Kortrijk, La rose des vents Scène nationale in Villeneuve d'Ascq, le Phénix Scène nationale pôle européen de création en l'Espace Pasolini in Valenciennes. Deze co-organisatoren werken op hun beurt samen met zo'n 20 geassocieerde theaters met wie ze, vanuit gemeenschappelijke waarden en doelstellingen, samen het festival maken.

Een internationale selectie van unieke creaties

Sinds haar oprichting, weerspiegelt NEXT de rijkdom en de levendigheid van de hedendaagse creatie op internationale schaal: het ondersteunt zowel opkomende als gevestigde kunstenaars in hun werk en promoot voortdurend nieuwe artistieke vormen. De diversiteit van de geprogrammeerde voorstellingen en de open blik van NEXT naar de wereld, wordt onderstreept door de twintig nationaliteiten (VS, Burkina Faso, Oostenrijk, Canada, Mexico, Egypte, Israël...) die vertegenwoordigd zijn binnen het festival.

Bijzondere aandacht gaat uit naar kunstenaars uit gebieden met een moeilijke geopolitieke context, waaronder de Iraanse kunstenaars Hooman Sharifi en Amir Reza Koohestani, de Libanese kunstenaars Lina Majdalanie en Rabih Mroué, en de Russische kunstenaar Tatiana Frolova. Binnen dit kader worden er ook banden gesmeed met internationale festivals en netwerken, waaronder Culturescapes (een Zwitserse biënnale voor podiumkunsten die dit jaar gewijd is aan de Sahara-regio), waardoor u in NEXT de solo's kan ontdekken van drie kunstenaars die de prijs *Africa Simply The Best* wonnen, georganiseerd door Serge Aimé Coulibaly, namelijk: Bibata Ibrahim Maïga, Tchina Ndjidda en Asanda Ruda. Daarnaast staat ook *Traces - Discours aux Nations Africaines*, het krachtige emancipatieverhaal van Felwine Sarr, geportretteerd door Étienne Minoungou, op het programma. Deze voorstelling reflecteert op de koloniale geschiedenis en werkt als een echo van de voorstelling *EXÓTICA* van Amanda Piña, dat het festival afsluit met een heropleving van de vergeten geracialiseerde dansers van de vorige eeuw.

Artistieke brug tussen België en Frankrijk

NEXT laat artiesten circuleren uit de vier hoeken van de wereld, maar ook tussen de twee landen die het festival organiseren. Foreshadow, de nieuwe creatie van Belgisch kunstenaar Alexander Vantournhout en zijn gezelschap not standing, opent het festival in Valenciennes. Ook het verrassende, jonge, Belgisch-Nederlandse duo Ezra Veldhuis & Bosse Provoost spelen voor het eerst in Frankrijk met hun creatie dat zich op het snijvlak van performance, installatie en poëzie bevindt. Maar ook omgekeerd wordt de beweging

gemaakt: Bryan Campbell en Madeleine Fournier, beiden vaste waarden op het Franse podium, brengen in Kortrijk hun Belgische première.

Ook het publiek circuleert zorgeloos mee tijdens NEXT festival! Dankzij de 35 gratis festivalbussen die de regio Hauts-de-France, Wallonië en Vlaanderen doorkruisen, kan ons publiek de verschillende voorstellingen ontdekken in de talrijke festivalsteden. Bovendien worden ook de taalbarrières overstege door bij elke voorstelling tweetalige boventiteling (Frans/Nederlands) te voorzien.

Een duurzaam festival

Deze editie van NEXT zet de overgang voort die vorig jaar werd ingezet naar een groter ecologisch bewustzijn, wat resulteert in een duurzamere en meer ondersteunende werkwijze met de artiesten en partners van het festival. Het programma is gebalder, met artistieke ontmoetingen waarin de zorg voor het publiek, de artiesten en de mobiliteit tussen de vele partnersteden steeds belangrijker worden.

Een plaats voor reflectie

Omdat NEXT niet alleen een presentatieplek is, maar ook een forum om na te denken over hedendaagse vraagstukken, bundelt het de krachten met Citéphilo, worden professionele bijeenkomsten gewijd aan de ecologische transitie en wordt een eerbetoon aan de socioloog en antropoloog Bruno Latour georganiseerd.

Ontdek het volledige, gedetailleerde programma via www.nextfestival.eu.

Het volledige programma is nu online beschikbaar.

NEXT en chiffres / NEXT in cijfers

16 villes flamandes,
wallonnes et françaises

Vlaamse, Waalse en
Franse steden

Amiens, Armentières, Deinze, Dunkerque,
Harelbeke, Ieper, Kortrijk, Lille, Maubeuge,
Menen, Roubaix, Tourcoing, Tournai,
Valenciennes, Villeneuve d'Ascq, Waregem



5 partenaires culturels
co-organiseurs français
et belges

Franse en Belgische
kernpartners

kunstencentrum BUDA Kortrijk
Schouwburg Kortrijk
La rose des vents Villeneuve d'Ascq
Espace Pasolini Valenciennes
Le Phénix Valenciennes



18 partenaires culturels
organiseurs et associés
français et belges

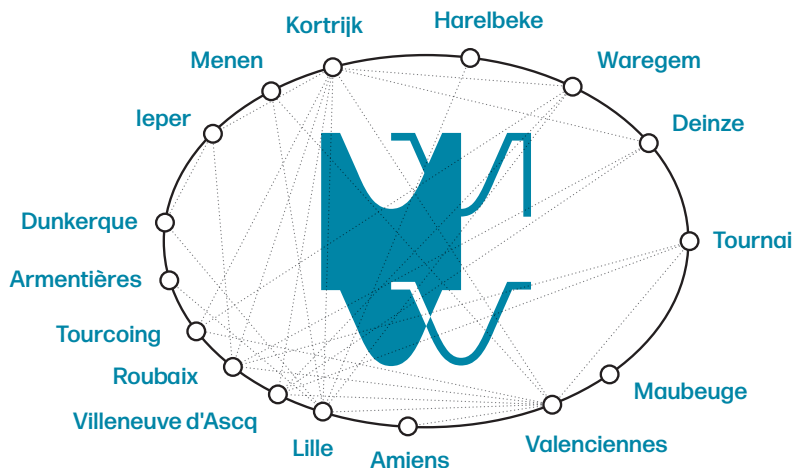
Franse en Belgische
organiserende en geassocieerde
culturele partners

Antigone, Kortrijk
CC De Schakel, Waregem
CC De Steiger, Menen
CC Het Spoor, Harelbeke
Citéphilo
Het Perron, Ieper
La Condition Publique, Roubaix
Leietheater, Deinze
Le Bateau Feu, Dunkerque
Le Fresnoy, Tourcoing
Le Grand Bleu, Lille
Le Gymnase, Roubaix
Le Manège, Maubeuge
Le Vivat, Armentières
Maison de la culture d'Amiens
maison de la culture de Tournai
Théâtre de l'Oiseau-Mouche, Roubaix
Théâtre du Nord, Lille



Plus de **35** navettes
pour permettre la mobilité
du public

Meer dan **35** bussen
om het publiek in beweging
te brengen



spectacles / voorstellingen

06 calendrier / kalender

- 10 Alexander Vantournhout / not standing ^(BE)
- 74 Amanda Piña ^(MX/CL/AT)
- 24 Amina Abouelghar ^(EG)
- 52 Amir Reza Koohestani / Mehr Theatre Group ^(IR)
- 46 andcompany&Co ^(DE)
- 40 Asanda Ruda ^(ZA)
- 72 Aymeric Hainaux ^(FR)
- 72 Aymeric Hainaux & Anne-Lise Le Gac ^(FR)
- 20 Aymeric Hainaux & François Chaignaud ^(FR)
- 40 Bibata Ibrahim Maïga ^(ML)
- 12 Bryan Campbell ^(FR/US)
- 34 Christian Rizzo ^(FR)
- 14 Étienne Minoungou ^(BF) & Felwine Sarr ^(SN)
- 70 Ezra Veldhuis & Bosse Provoost ^(BE)
- 28 Ezra Veldhuis & Bosse Provoost ^(BE)
- 50 Hooman Sharifi / Impure Company ^(NO/IR)
- 58 Ingrid Berger Myhre ^(NO/BE)
- 60 Isabelle Stengers ^(BE) / Rencontre Citéphilo
- 36 Julien Gosselin ^(FR)
- 68 Kim Noble ^(UK)
- 38 Le Fresnoy
- 42 Lina Majdalanie & Rabih Mroué ^(LB)
- 22 Léa Drouet ^(BE/FR)
- 54 Madeleine Fournier / O D E T T A ^(FR)
- 32 Mette Ingvarsten ^(BE/DK)
- 16 Michael Turinsky ^(AT)
- 18 Michael Turinsky ^(AT)
- 30 Nathan Ellis ^(UK)
- 48 Philippe Quesne / Vivarium Studio ^(FR)
- 44 Reut Shemesh ^(DE/IL)
- 62 Reut Shemesh & fABULEUS ^(BE/DE/IL)
- 56 Rodrigo García ^(ES/AR)
- 64 Sophia Rodriguez ^(BE/VEN)
- 66 Tatiana Frolova / KnAM Theatre ^(RU)
- 40 Tchina Ndjidda ^(CM)
- 26 Zoë Demoustier ^(BE) / Marie-Eve Huot ^(CA)
- 76 journées d'étude et de rencontres / studie- en ontmoetingsdagen
- Foreshadow
- EXÓTICA
- Young Dreams
- Blind Runner
- Land aller Kinder
- Kemet (Black Land)
- solo
- ACTION // TRADITION // COUVERCLE
- Mirlitons
- Esprit Bavard
- Deep Cuts
- en son lieu
- Traces - Discours aux Nations Africaines
- Indoor Weather
- All Watched Over by Machines of Loving Grace
- Sacrifice while lost in salted earth
- Spelling Spectacle
- Latour-Stengers, un double vol enchevêtré
- Extinction
- Lullaby for Scavengers
- Panorama 25
- Hartaqāt (Hérésies)
- J'ai une épée
- Branle
- Skatepark
- SOILED
- Precarious Moves
- Work.txt
- Le Jardin des délices
- ATARA
- ULTRA
- Jésus est sur Tinder
- FRICITION
- Nous ne sommes plus...
- Cross
- Chœur battant / Beating choir

jeu
do **09.11**

20:00 p. 10

Foreshadow
not standing /
Alexander Vantournhout
Le Phénix, Valenciennes


 Kortrijk
Villeneuve d'Ascq
Maubeuge 

ven
vr **10.11**

19:00 p. 10

Foreshadow
not standing /
Alexander Vantournhout
Le Phénix, Valenciennes 

20:15 p. 12

Deep Cuts
Bryan Campbell
Budascoop, Kortrijk 

21:00 p. 14

**Traces - Discours
aux Nations Africaines**
Étienne Minoungou
& Felwine Sarr
Le Phénix, Valenciennes 

 **BUS** / p. 56

 **PARCOURS** / p. 58

 **FILM** / p. 54

 **CITYTRIP** / p. 53

 **INTRO / AFTERTALK**

 **EXTRA** » party,
workshop, concert

sam
za **11.11**

17:00 p. 16

SOILED
Michael Turinsky
Budascoop, Kortrijk

 Valenciennes   

19:00 p. 12

Deep Cuts
Bryan Campbell
Budascoop, Kortrijk

 Valenciennes  


21:00 p. 20

Mirlitons
Aymeric Hainaux
& François Chaignaud
CC Het Spoor, Harelbeke

 Kortrijk 

dim
zo **12.11**

17:00 p. 16

SOILED
Michael Turinsky
Budascoop, Kortrijk 

lun
ma **13.11**


20:15 p. 14

**Traces - Discours
aux Nations Africaines**
Étienne Minoungou
& Felwine Sarr
Budascoop, Kortrijk

 Villeneuve d'Ascq 

mar
di **14.11**


19:00 p. 22

J'ai une épée
Léa Drouet
Le Phénix, Valenciennes 


20:00 

90's
Jonah Hill
Le Méliès, Villeneuve d'Ascq

20:15 p. 18


Precarious Moves
Michael Turinsky
Antigone, Kortrijk 

21:00 p. 20


Mirlitons
Aymeric Hainaux
& François Chaignaud
Espace Pasolini,
Valenciennes 

mer
wo **15.11**


19:00 p. 22

J'ai une épée
Léa Drouet
Le Phénix, Valenciennes 


19:00 p. 24

Young Dreams
Amina Abouelghar
Budascoop, Kortrijk 

20:15 p. 18

Precarious Moves
Michael Turinsky
Antigone, Kortrijk 

21:00 p. 20

Mirlitons
Aymeric Hainaux
& François Chaignaud
Espace Pasolini,
Valenciennes 

jeu
do **16.11**

19:00 p. 26

**Chœur battant/
Beating choir**

Zoë Demoustier
& Marie-Eve Huot
Le Grand Bleu, Lille



19:00 p. 24

Young Dreams

Amina Abouelghar
Budascoop, Kortrijk



20:15 p. 28

**All Watched Over by
Machines of Loving Grace**

Ezra Veldhuis
& Bosse Provoost
Budascoop, Kortrijk



ven
vr **17.11**

19:00 p. 30

Work.txt

Nathan Ellis
CC de Schakel, Waregem

Kortrijk



20:00 p. 26

**Chœur battant/
Beating choir**

Zoë Demoustier
& Marie-Eve Huot
Le Grand Bleu, Lille

Menen

20:00 p. 32

Skatepark

Mette Ingvarsten
La Condition Publique, Roubaix

Valenciennes

21:00 p. 20

**All Watched Over by
Machines of Loving Grace**

Ezra Veldhuis
& Bosse Provoost
Budascoop, Kortrijk



sam
za **18.11**

16:00 p. 36

Extinction

Julien Gosselin
Le Phénix, Valenciennes

Amiens Kortrijk Lille Maubeuge

17:30 p. 20

Mirlitons

Aymeric Hainaux
& François Chaignaud
L'Oiseau-Mouche, Roubaix



18:00

TeeNEXTers

La Condition Publique, Roubaix

20:00 p. 34

en son lieu

Christian Rizzo
Le Vivat, Armentières

Dunkerque Lille



20:00 p. 32

Skatepark

Mette Ingvarsten
La Condition Publique, Roubaix

Ieper Tournai



dim
zo **19.11**

13:00 p. 38

Panorama 25

Le Fresnoy, Tourcoing

Kortrijk



15:00 p. 32

Skatepark

Mette Ingvarsten
La Condition Publique, Roubaix

Deinze Kortrijk



17:30 p. 20

Mirlitons

Aymeric Hainaux
& François Chaignaud
L'Oiseau-Mouche, Roubaix



lun
ma **20.11**

09:00 p. 77

It's a match

Budascoop, Kortrijk

20:15 p. 40

Laureates of Africa

Simply The Best

Bibata Ibrahim Maïga
Tchina Ndjidda
Asanda Ruda
Budascoop, Kortrijk



mar
di **21.11**

09:00 p. 77

It's a match

Budascoop, Kortrijk

19:00 p. 42

Hartaqāt (Hérésies)

Lina Majdalanie
& Rabih Mroué
La Condition Publique, Roubaix

19:30 p. 22

J'ai une épée

Léa Drouet
Maison de la Culture d'Amiens

20:00 p. 10

Foreshadow

not standing /
Alexander Vantournhout
Le Bateau Feu, Dunkerque

Armentières

20:15 p. 44

ATARA

Reut Shemesh
Antigone, Kortrijk

Ieper

mer
wo **22.11**16:00 

Let's Catch Tigers,
LEVIAH & COBRA
Reut Shemesh
Budascoop, Kortrijk

17:00 p. 44

ATARA
Reut Shemesh
Antigone, Kortrijk

 leper

20:00 p. 42

Hartaqāt (Hérésies)
Lina Majdalanie
& Rabih Mroué
La Condition Publique, Roubaix

 Kortrijk

20:00 p. 40

Laureates of Africa
Simply The Best
Bibata Ibrahim Maïga
Tchina Ndjidda
Asanda Ruda
L'Oiseau-Mouche, Roubaix

20:30 p. 22

J'ai une épée
Léa Drouet
Maison de la Culture d'Amiens

jeu
do **23.11**

19:30 p. 48


Le Jardin des délices
Philippe Quesne /
Vivarium Studio
Maison de la Culture d'Amiens

20:15 p. 46

Land aller Kinder
andcompany&Co
CC de Steiger, Menen

 Kortrijkven
vr **24.11**


18:30 p. 54

Branle
Madeleine Fournier / ODETTA
Budascoop, Kortrijk 

19:00 p. 52

Blind Runner
Amir Reza Koohestani /
Mehr Theatre Group 
La Condition Publique, Roubaix


19:00 p. 58

Spelling Spectacle
Ingrid Berger Myhre
Espace Pasolini,
Valenciennes 

20:30 p. 56

Jésus est sur Tinder
Rodrigo García
Le Phénix, Valenciennes 

20:30 p. 48

Le Jardin des délices
Philippe Quesne /
Vivarium Studio 
Maison de la Culture d'Amiens

20:30 p. 50

Sacrifice while lost
in salted earth
Hooman Sharifi /
Impure Company
Leietheater, Deinze

 Kortrijksam
za **25.11**

11:00 p. 81

Débat-brunch /
Café des idées
Le Phénix, Valenciennes

14:00 p. 60

présentation / presentatie
CIRCULATIONS

Le Phénix, Valenciennes

15:30 p. 60

Latour / Stengers,
un double vol enchevêtré
Isabelle Stengers /
Rencontre Citéphilo
Le Phénix, Valenciennes

 Kortrijk

18:00 p. 56

Jésus est sur Tinder
Rodrigo García
Le Phénix, Valenciennes


 Kortrijk

19:00 p. 52

Blind Runner
Amir Reza Koohestani /
Mehr Theatre Group
La Condition Publique, Roubaix

 Villeneuve d'Ascq

20:15 p. 54

Branle
Madeleine Fournier / ODETTA
Budascoop, Kortrijk 

20:30 p. 58

Spelling Spectacle
Ingrid Berger Myhre
Espace Pasolini, Valenciennes

 Kortrijk20:00 

Je veux voir
Joana Hadjithomas
& Khalil Joreige
Le méliès, Villeneuve d'Ascq

20:15 

Neptune Frost
Saul Williams / Anisia Uzeyman
Budascoop, Kortrijk

dim
zo **26.11**

18:00 p. 62

ULTRAReut Shemesh & fABULEUS
CC Het Perron, leper Roubaix
Kortrijk20:00 **Des rêves sans étoiles**Mehrhad Oskouei
Le Méliès, Villeneuve d'Ascqlun
ma **27.11**

10:00 + 14:00 p. 62


(scolaire / schoolvoorstelling)

ULTRAReut Shemesh & fABULEUS
CC Het Perron, leper

20:00 p. 66

Nous ne sommes plus...Tatiana Frolova /
KnAM Theatre
maison de la culture, Tournai Villeneuve d'Ascq

20:15 p. 64

FRICIONSophia Rodriguez
Budascoop, Kortrijk  **BUS** / p. 56 **PARCOURS** / p. 58 **FILM** / p. 54 **CITYTRIP** / p. 53 **INTRO / AFTERTALK** **EXTRA** » party,
workshop, concertmar
di **28.11**


20:00 p. 66

Nous ne sommes plus...Tatiana Frolova /
KnAM Theatre
maison de la culture, Tournai Valenciennes

20:15 p. 64

FRICIONSophia Rodriguez
Budascoop, Kortrijkmer
wo **29.11**

19:00 p. 72

soloAymeric Hainaux
Espace Pasolini,
Valenciennes 

20:00 p. 70

Indoor WeatherEzra Veldhuis
& Bosse Provoost
Le Phénix, Valenciennes Kortrijk 


20:00 p. 48

Le Jardin des délicesPhilippe Quesne /
Vivarium Studio
Théâtre du Nord, Lille


20:00 p. 68

Lullaby for scavengersKim Noble
CC Het Spoor, Harelbeke

21:30 p. 72

**ACTION // TRADITION //
COUVERCLE**Aymeric Hainaux
& Anne Lise Le Gac
Espace Pasolini,
Valenciennes jeu
do **30.11**

19:00 p. 48

Le Jardin des délicesPhilippe Quesne /
Vivarium Studio
Théâtre du Nord, Lille Valenciennes 20:15 **Broken View**Hannes Verhoustraete
Budascoop, Kortrijk ven
vr **01.12**

20:00 p. 48

Le Jardin des délicesPhilippe Quesne /
Vivarium Studio
Théâtre du Nord, Lille Waregem
Menen
Kortrijksam
za **02.12**

17:30 p. 38

Panorama 25

Le Fresnoy, Tourcoing

 Valenciennes 

20:30 p. 74

EXÓTICAAmanda Piña
CC de Schakel, Waregem Kortrijk
Villeneuve d'Ascq
Valenciennes  

VALENCIENNES, Le Phénix

jeu
do 09.11 / 20:00ven
vr 10.11 / 19:00

DUNKERQUE, Le Bateau Feu

mar
di 21.11 / 20:00

75 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Le Bateau Feu**BUS**

Kortrijk / 09.11, 18:15

Villeneuve d'Ascq / 09.11, 18:30

Maubeuge / 09.11, 19:00

Armentières / 21.11, 18:30

**PARCOURS**10.11 ▶ *Traces - Discours aux
Nations Africaines***OPENING PARTY / 09.11**

after the show

Le Phénix, Valenciennes

ON TOUR03.07 » 04.07.2023 – PREMIÈRE
Julidans, Internationaal Theater
Amsterdam (NL)01.08 » 02.08.2023
Tanzwerkstatt, Munich (DE)22.09 » 23.09.2023
Biennale de la danse, Les Célestins, Lyon (FR)28.09 » 30.09.2023
Kunstencentrum VIERNULVIER, Ghent (BE)18.10 » 19.10.2023
Les Halles de Schaerbeek, Brussels (BE)09.11 » 10.10.2023
Le Phénix, Valenciennes (FR)
NEXT Festival21.11.2023
Le Bateau Feu, Dunkerque (FR)
NEXT Festival

DANCE / CIRCUS / OPENING / 14+

Foreshadownot standing / Alexander Vantournhout^(BE)**FR**

Pour cette nouvelle création, Alexander Vantournhout place un groupe de huit danseurs face à un défi de taille : que faire avec un mur haut de six mètres qui occupe toute la largeur de la scène ? Ici, la lutte est menée dans la verticalité, au son d'une musique des années 80, entre punk et rock. Le mouvement est créé en jouant à la fois avec les limites et les possibilités qu'offre ce mur. Et si chaque tentative se soldait par un échec ? L'action évoque alors le mythe de Sisyphe : condamné à pousser un rocher jusqu'en haut d'une montagne, il échoue sans cesse et répète cette tâche impossible pour l'éternité. Difficile également de ne pas songer aux portées politiques que peut avoir la construction d'un mur (en Israël, à Berlin, en Amérique, en Chine...)

Avec *Foreshadow*, Alexander Vantournhout franchit une nouvelle étape dans son étude des relations entre la gravité, le mouvement et la spatialité, en déplaçant le mur du fond de scène au premier plan.

NL

Op de soundtrack van experimentele rockmuziek stuiten acht acrobaatdansers op hun fysieke grenzen. Het obstakel: een zes meter hoge muur. Snijdt de muur het podium – en de ruimte voor de performers – in tweeën? Of creëert ze net nieuwe mogelijkheden?

In *Foreshadow* doet de muur dienst in een onderzoek naar zwaartekracht: hoe kan je een verticale val omzetten naar schuin, diagonaal of horizontaal? Alexander Vantournhout, door *De Standaard* als 'bewegingsmagiër' bestempeld, liet zich voor zijn choreografie inspireren door de dierenwereld, in het bijzonder de hechtingskracht van reptielen zoals hagedissen en gekko's.

'Foreshadowing', of voorafschaduwning, geeft in romans en films een hint over wat er later in het verhaal zal gebeuren. Zo wordt spanning opgebouwd en soms een gevoel van onbehagen opgeroepen. In de voorstelling verwijst de titel naar de continue poging om de muur te overwinnen. Maar wat als die missie alleen kan mislukken? Dan doet de strijd van deze performers denken aan de mythe van Sisyphus, die wordt gestraft met de onmogelijke taak een rotsblok over een berg te duwen.

EN

To the soundtrack of experimental rock music eight acrobatic dancers meet with their physical limits. The obstacle : a six metre-high wall. Does the wall cut the stage – and the space for the performers – in two ? Or does it actually create new possibilities ?

In *Foreshadow* the wall is part of a research into gravity : how can you turn a vertical fall into slanting, diagonal or horizontal ? Alexander Vantournhout, stamped by *De Standaard* as a 'movement magician', let himself be inspired for his choreography by the animal world, more particularly by the clinging power of reptiles such as lizards and geckos.

In novels and films, 'foreshadowing' gives a hint of what will happen later in the story. In this way suspense is built and an uncomfortable feeling may be evoked. In the performance the title refers to the continuous effort to conquer the wall. But what if this mission can only fail ? Then the struggle of these performers makes us think of the myth of Sisyphus who is punished with the impossible task of pushing a rock over a mountain.



© Bart Grietens



© Bart Grietens

KORTRIJK, Budascoop

ven
vr 10.11 / 20:15sam
za 11.11 / 19:0090^{min.}€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Valenciennes / 11.11, 13:00

**PARCOURS**11.11 ▶ *SOILED***AFTERTALK** / 10.11**CITYTRIP** / 11.11

Kortrijk

DANCE / PERFORMANCE / 14+

Deep Cuts

Bryan Campbell ^(FR/US)

FR

Au cours d'une promenade dans la forêt vosgienne, Bryan Campbell a frappé un arbre avec une branche. Ce geste, pourtant anodin, a suscité chez lui des associations fortes, notamment avec le sado-masochisme. Mais alors que l'homme éprouve à la fois de la douleur et du plaisir dans une telle relation, nous ne savons pas ce que ressent l'arbre. Ce coup a-t-il laissé l'arbre indifférent ? Que dit cette forme d'érotisme violent sur la relation entre l'homme et son écosystème ? Bryan Campbell crée un solo inspiré de la pastorale romantique. Ce type de chanson est devenu populaire pendant la révolution industrielle, lorsque les usines se sont multipliées et que les artistes ont commencé à cultiver, à romancer et même à érotiser la vie naturelle, souvent pour un public urbain. Dans ce spectacle, Campbell chante, danse et crie des pastorales. La musique est agrémentée de barbes et de percussions impératives. *Deep Cuts* devient alors une pastorale pour le 21^e siècle.

NL

Tijdens een wandeling sloeg Bryan Campbell met een tak tegen een boom. Het banale gebaar riep bij hem sterke associaties op, bijvoorbeeld aan sadomasochisme. Maar waar mensen in zo'n relatie zowel pijn en genot vinden, weten we niet wat een boom ervaart. Liet deze slag de boom onverschillig? Wat zegt deze vorm van gewelddadige erotiek over de relatie tussen de mens en zijn ecosystemen? Bryan Campbell creëert een solo geïnspireerd op de romantische pastorale. De liedvorm werd populair tijdens de Industriële Revolutie, toen fabrieken oprezen en kunstenaars het natuurlijke leven gingen cultiveren, romantiseren en zelfs erotiseren voor een vaak stedelijk publiek. In deze voorstelling zingt, danst en schreeuwt Campbell pastorales. De muziek krijgt weerhaakjes en dwingende percussie. *Deep Cuts* is een pastorale voor de 21^{ste} eeuw. De Amerikaan Bryan Campbell, die in Parijs woont en werkt, is een choreografisch fenomeen. Zijn werk, dat tekst, beeld en dans vermengt, gaat dikwijls over onze relatie tot macht. NEXT programmeerde eerder zijn *Janitor of Lunacy: A Filibuster* (2021).

EN

During a walk, Bryan Campbell hit a tree with a branch. The trivial gesture evoked strong associations in him, for instance sadomasochism. But whereas people experience both pain and pleasure in such a relationship we don't know what a tree feels. Did this blow leave the tree indifferent ? What does this form of violent eroticism say about the relationship between humankind and its eco systems ? Bryan Campbell creates a solo inspired by the romantic pastoral. This type of song became popular during the Industrial Revolution when factories rose and artists began to cultivate, romanticize and even eroticize the natural life often for an urban audience. In this performance Campbell sings, dances and shouts pastorals. The music gets barbs and imperative percussion. *Deep Cuts* is a pastoral for the 21st century. The American Bryan Campbell, who lives and works in Paris, is a choreographic phenomenon. His work, which mixes text, image and dance often deals with our relationship with power. In 2021 NEXT programmed his *Janitor of Lunacy: A Filibuster*.

ON TOUR

01.09 OR 02.09.2023

Journée Forêt aux Bazis - Les Bazis,
Sainte-Croix-Volvestre (FR)

09.09 OR 10.09.2023

Festival Plastique Danse Flore, Versailles (FR)

10.11 > 11.11.2023

kunstencentrum BUDA, Kortrijk (BE)
NEXT Festival

June 2024

Festival Extrapole / Pôle Sud,
Strasbourg (FR)



VALENCIENNES, Le Phénix

ven
vr 10.11 / 21:00

KORTRIJK, Budascoop

lun
ma 13.11 / 20:15

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Villeneuve d'Ascq / 13.11, 19:15

**PARCOURS**10.11 ▶ *Foreshadow***INTRO** / 13.11, 19:45**FILM** / 30.11, 20:15**Broken View**Hannes Verhoustraete
Budascoop, Kortrijk

THEATRE / 12+

Traces - Discours aux Nations Africaines

Felwine Sarr ^(SN), Étienne Minoungou
& Simon Winsé ^(BF)

FR

Felwine Sarr écrit un appel à l'Afrique, une invitation à explorer son passé, recouvrer l'estime de soi, porter une nouvelle utopie et édifier un nouveau monde à la lumière des acquis et des erreurs accumulés par l'humanité. Ce discours visionnaire est aussi une forme d'histoire du continent, voire de l'humanité, tressée à la façon d'un conte musical.

Un homme s'adresse aux siens pour leur dire la beauté d'une Afrique qui porte en elle la puissance de se relever de la traite négrière et de la colonisation, et de façonner son avenir.

Felwine Sarr appelle la nouvelle génération africaine à renouer avec soi pour forger une civilisation porteuse de sens pour l'Afrique, certes, mais aussi pour toute l'humanité. Ce texte est le geste d'une Afrique qui se relève. Dans cette mise en scène d'Etienne Minoungou, le verbe porté haut par Etienne Minoungou, figure du théâtre burkinabè, est magnifié par la kora et la flûte peule de Simon Winsé.

NL

'Afrika hoeft niemand in te halen. Het hoeft geen platgetreden paden te volgen, maar beslist zijn eigen zelfgekozen weg gaan.' Het is tijd om de geesten aan beide zijden van de Middellandse Zee te dekoloniseren, vindt Felwine Sarr. Volgens de Senegalese intellectueel en econoom kan Afrika een nieuw beschavingsmodel bieden met meer respect voor mens en milieu, maar dan moet het eerst een culturele revolutie ondergaan.

In *Traces - Discours aux Nations Africaines* roept Sarr jongeren op hun geschiedenis terug te claimen. Hij schreef een utopische tekst voor de Burkinese topacteur Etienne Minoungou, een grote naam in de hedendaagse kunstscene van Afrika. Minoungou neemt je mee op de tocht van een Afrikaanse migrant die terugkomt van een 'Europese odyssee'. Hij kijkt achterom, vindt nieuwe sporen en gaat de dialoog met het publiek aan, helder en hoopvol.

Deze voorstelling werd in 2020 opgenomen in het programma van het prestigieuze Festival d'Avignon en nadien gepresenteerd in Europa en Afrika.

EN

"Africa doesn't have to catch up with anyone. It doesn't have to walk the beaten tracks but decides to go its own chosen path." It's time to decolonize the minds on both sides of the Mediterranean, Felwine Sarr thinks. According to the Senegalese intellectual and economist Africa can offer a new model of civilisation with more respect for man and environment but first it has to go through a cultural revolution. In *Traces - Discours aux Nations Africaines* Sarr calls on young people to reclaim their history. He wrote a utopian text for the Burkinese top actor Etienne Minoungou, a big name in the contemporary art scene of Africa. Minoungou takes you along on the journey of an African migrant who comes back from a "European odyssey". He looks back, finds new traces and enters into the dialogue with the audience, clear and hopeful.

In 2020 this performance was taken up in the programme of the prestigious Festival d'Avignon and afterwards presented in Europe and Africa.



© Veronique Vercheval

En collaboration avec
in samenwerking met
Culturescapes 2023 Sahara.

**CULTURE
SCAPES
SAHARA
2023**

KORTRIJK, Budascoop

sam
za 11.11 / 17:00dim
zo 12.11 / 17:00

80 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Valenciennes / 11.11, 13:00

**PARCOURS**11.11 ▶ *Deep Cuts* ▶ *Mirlitons***INTRO** / 11.11, 16:15**CITYTRIP** / 11.11

Kortrijk



11.11 + 12.11, 16:00

visites tactiles gratuites du décor pour
les personnes aveugles et malvoyantes
gratis tasttour voor blinde en
slechtziende mensenres & info : info@nextfestival.eu

DANCE / PERFORMANCE / 16+

SOILED

Michael Turinsky ^(AT)

FR

Revenons au tout début. L'homme est là. Sale, échoué, plein de nostalgie pour son origine dans l'eau glissante. Que se passe-t-il lorsque nous pénétrons dans cette image, si nous voulons entrevoir la vie précieuse dans les couches "inférieures" de notre expérience qui sont désormais scellées sous le béton de la civilisation ? Sur la base d'expériences personnelles liées à son handicap physique, Michael Turinsky esquisse une utopie humaine au-delà de l'anthropocène. Il y oppose un corps stérile, érigé comme productif à l'infini à un corps proche du sol, poreux, impur et improductif. Dans la performance *SOILED*, ce corps est reconnu comme profondément humain. Avec trois interprètes imbibés d'huile de pépins de courge, Turinsky ouvre un espace très imaginaire dans lequel les contours d'une nouvelle communauté deviennent visibles. Dans cette édition de NEXT, le performeur autrichien présente également son solo *Precarious Moves*.

NL

Laten we terugdenken aan het prille begin. Daar ligt de mens. Vies, gestrand, vol heimwee naar zijn oorsprong in het glibberige water. Wat gebeurt er als we binnendringen in dat beeld, als we een glimp willen opvangen van het kostbare leven in de 'lagere' lagen van onze ervaring, die nu verzegeld zijn onder het beton van de beschaving?

Op basis van persoonlijke ervaringen die verband houden met zijn fysieke handicap, schetst Michael Turinsky een menselijke utopie voorbij het antropoceen. Daarin staat een lichaam dat steriel, rechtopstaand en eindeloos productief is tegenover een lichaam dat zich dicht bij de grond bevindt - het is poreus, onrein, onproductief. In de voorstelling *SOILED* wordt dat lichaam erkend als diep menselijk. Met drie performers, gedrenkt in pompoenzaadolie, opent Turinsky een fantasierijke ruimte, waarin de contouren van een nieuwe gemeenschap zichtbaar worden. Op NEXT presenteert de Oostenrijkse performer dit jaar ook zijn solo *Precarious Moves*.

EN

Let's think back to the very beginning. There lies man. Dirty, stranded, full of nostalgia for his origin in the slippery water. What happens when we penetrate this image, if we want to catch a glimpse of the precious life in the 'lower' layers of our experience that are now sealed under the concrete of civilisation ?

Based on personal experiences that are connected with his physical handicap Michael Turinsky sketches a human utopia beyond the anthropocene. In it a body that is sterile, erect and endlessly productive is contrasted with a body that is close to the ground - it's porous, unclean, unproductive. In the performance *SOILED* that body is recognized as deeply human. With three performers drenched in pumpkin seed oil, Turinsky opens a highly imaginative space in which the outlines of a new community become visible. At NEXT the Austrian performer also presents his solo *Precarious Moves*.

ON TOUR

02.06 > 03.06.2023
Pact Zollverein, Essen (DE)11.11 > 12.11.2023
kunstencentrum BUDA, Kortrijk (BE)
NEXT Festival



KORTRIJK, Antigone

mar
di 14.11 / 20:15mer
wo 15.11 / 20:15

70 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**15.11 ▶ *Young Dreams***INTRO** / 14.11, 19:30

DANCE / PERFORMANCE / 12+

Precarious Moves

Michael Turinsky ^(AT)**FR**

À quoi pensons-nous lorsque nous entendons le mot "liberté de mouvement" ? Pourquoi sommes-nous si obsédés par la vitesse ? Le performeur autrichien Michael Turinsky réalise un solo d'une grande honnêteté sur la vie avec un handicap physique. Avec son corps, qu'il ne peut et ne veut pas utiliser de la manière considérée comme "standard", il conçoit une chorégraphie de résistance. Dans *Precarious Moves*, Turinsky fait réfléchir ses spectateurs sur le *crip time*, un concept avec lequel les personnes handicapées remettent en question les normes contraignantes qui entourent le temps. Ce n'est pas à elles de s'adapter, c'est à la société de s'organiser en fonction des divers besoins de mobilité. Par le biais de l'humour, de considérations philosophiques, de chansons et de danses, Turinsky entraîne le public dans son expérience du monde. Il fait rouler un petit train ou fait sauter des voiliers en papier dans un bol de limonade. Il fabrique une petite voiture de sport, fait des mouvements sauvages avec la partie supérieure de son corps. Il en résulte une vision à la fois particulière et universelle de ce que signifie être en relation constante avec son environnement.

NL

Waarom denken we bij het woord 'bewegingsvrijheid'? Waarom zijn we zo geobsedeerd met snelheid? De Oostenrijkse performer Michael Turinsky maakt een doodeerlijke solo over leven met een fysieke beperking. Met zijn lichaam, dat hij niet kan en wil gebruiken op de manier die als 'standaard' gezien wordt, ontwerpt hij een choreografie van verzet.

In *Precarious Moves* laat Turinsky zijn toeschouwer reflecteren over *crip time*, een concept waarmee personen met een handicap de dwingende normen rond tijd uitdagen. Niet zij moeten zich aanpassen; het is de samenleving die zich moet organiseren volgens uiteenlopende noden rond mobiliteit.

Via humor, filosofische beschouwingen, lied en dans neemt Turinsky het publiek mee in zijn ervaring van de wereld. Hij laat een speelgoedtreintje rijden. Of blaast papieren zeilbootjes vooruit in een kom met limonade. Hij haalt een sportautootje boven, gaat tekeer met zijn bovenlichaam. Het resultaat is een particuliere én universele beschouwing van wat het betekent om je constant tot je omgeving te verhouden.

EN

What do we think of when we hear the word 'freedom of movement' ? Why are we so obsessed with speed ? The Austrian performer Michael Turinsky makes a dead honest solo about life with a physical disability. With his body, which he cannot and doesn't want to use in the way that is considered 'standard' he designs a choreography of resistance.

In *Precarious Moves* Turinsky makes his spectators reflect on *crip time*, a concept with which persons with a handicap challenge the compelling norms around time. Not they should adapt ; it is society that has to organise itself in accordance with diverse needs of mobility.

Through humour, philosophical considerations, song and dance Turinsky takes the public along in his experience of the world. He lets a toy train ride or blows paper sailing boats onwards in a bowl of lemonade. He produces a little sports car, makes wild movements with the upper part of his body. The result is a particular and universal view of what it means to relate constantly to your environment.

ON TOUR

05.06 > 06.06.2023

Mousonturm Saal, Frankfurt am Main (DE)

14.11 > 15.11

Theater Antigone, Kortrijk (BE)

NEXT Festival



HARELBEKE, CC Het Spoor

sam
za 11.11 / 21:00en coréalisation avec / in corealisatie met
CC Het Spoor

VALENCIENNES, Espace Pasolini

mar
di 14.11 / 21:00mer
wo 15.11 / 21:00

programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX, L'Oiseau-Mouche

sam
za 18.11 / 17:30dim
zo 19.11 / 17:30

60 min.

€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾

BUS

Kortrijk / 11.11, 20:30



PARCOURS

11.11 ▶ *SOILED* (p. 14) ▶ *Deep Cuts*
14.11 + 15.11 ▶ *J'ai une épée*
18.11 + 19.11 ▶ *Skatepark*

DANCE / BEATBOX / PERFORMANCE / 14+

Mirlitons

Aymeric Hainaux & François Chaignaud^(FR)

FR

L'un vient des arts visuels mais s'est spécialisé dans une approche très personnelle du « human beat box ». L'autre est chorégraphe et danseur. Ensemble, ils s'allient (ou s'affrontent ?) dans une arène, entourés de micros, d'enceintes, de praticables, de cloches et de souliers. Face aux rythmes à sept temps scandés par Aymeric Hainaux, François Chaignaud répond par le martèlement des pieds sur le sol. Ses pas décrivent des actions vives, des danses anciennes, ancrées. Les percussions vocales sont brutes, martiales, autoritaires et poétiques. Peu à peu, le duo produit une musique percussive (talons contre le sol, lèvres contre le micro), implacable. Musique et danse, sons et mouvements : il s'agit là des deux lignes conductrices de quasiment tous les rituels depuis cinq millions d'années. Les pieds et la bouche s'opposent, les corps se sculptent et s'engagent par ces deux extrémités. Sons et corps sont déchirés entre la mélancolie des rituels disparus et l'agressivité de l'actualité.

NL

François Chaignaud is danser, zanger en performer en zoekt al jaren het zintuiglijke en spirituele op in zijn internationaal gelauwerde oeuvre. Aymeric Hainaux is een veelzijdige kunstenaar, beatboxer en muzikant. Mirlitons zou een concert kunnen zijn, een ritueel, een gevecht of pastorale. In elk geval is het een ontmoeting tussen twee stemmen, lichamen en universums.

Beiden geïntrigeerd door elkaars werk, kwamen Chaignaud en Hainaux samen in de studio, om andermans muzikale grenzen te testen. Daar gingen ze op zoek naar vormen van zang en ritme die zelden worden verkend. Het podium wordt een speeltuin met veranderende regels. Stembanden, armen én voeten componeren een nieuwe partituur. Ergens tussen extreem luid en ongelofelijk dichtbij bereiken Chaignaud en Hainaux een staat van fysieke en muzikale intensiteit. Of ze nu samen zoeken, botsen of net naar elkaar luisteren; het duo is even ongrijpbaar als een 'mirliton' (een Frans woord dat zowel een kleine fluit, een hoofdtooi, een oude munt of een gebak betekent).

EN

François Chaignaud is a dancer, singer and performer and for years he has been looking for the sensual and the spiritual in his internationally acclaimed oeuvre. Aymeric Hainaux is a versatile artist, beatboxer and musician. Mirlitons could be a concert, a ritual, a fight or a pastoral. In any case it is a meeting between two voices, bodies and universes.

Both intrigued by each other's work, Chaignaud and Hainaux got together in the studio to test the other's musical bounds. There they went in search of forms of singing and rhythm that are seldom explored. The stage becomes a playground with changing rules. Vocal cords, arms and feet compose a new score. Somewhere between extremely loud and incredibly close Chaignaud and Hainaux reach a state of physical and musical intensity. Whether they search together, clash or actually listen to each other; the duo is as intangible as a 'mirliton' (a French word that means a small flute, but also a headdress, an old coin or a cake)



© Thibault Manuel



© Thibault Manuel

VALENCIENNES, Le Phénix

mar
di 14.11 / 19:00mer
wo 15.11 / 19:00

AMIENS

Maison de la Culture d'Amiens

mar
di 21.11 / 19:30mer
wo 22.11 / 20:30

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Maison de la Culture d'Amiens

PARCOURS

14.11 + 15.11 ▶ *Mirlitons***ON TOUR**

18.05 » 21.05.2023 – PREMIÈRE

Kunstenfestivaldesarts

Théâtre National, Brussel (BE)

02.06 » 04.06.2023

Printemps des Comédiens, Montpellier (FR)

30.06.2023

Festival Belluard Bollwerk International,
Fribourg (CH)

14.11 » 15.11.2023

Le Phénix, Valenciennes (FR)

NEXT Festival

22.11 » 23.11.2023

Maison de la Culture d'Amiens (FR)

NEXT Festival

13.12 » 15.12.2023

Théâtre de Liège (BE)

17.01 » 19.01.2024

Le Maillon, Strasbourg (FR)

25.01 » 26.01.2024

Mars-Mons (BE)

THEATRE / 14+

J'ai une épée

Léa Drouet ^(BE/FR)**FR**

Quel regard portons-nous sur les enfants ? Quels sont les principes qui sous-tendent notre éducation et comment s'articulent éducation et punition dans une société qui veut former des citoyens obéissants ? La metteuse en scène Léa Drouet s'interroge sur la façon dont certaines idées peuvent étouffer les enfants et les jeunes ou au contraire les laisser respirer librement.

Dans *J'ai une épée*, Léa Drouet s'intéresse à la manière dont les enfants sont abordés et considérés par les institutions qui sont censées les protéger et les éduquer. Quels sont les cadres qu'elles manipulent, et sont-ils en phase avec les mondes que les enfants imaginent ?

Dans un ensemble de tissus scintillants, on reconnaît différents lieux : un paysage, une cabane, une école, une ville. Au rythme des enfants, le spectateur passe d'une histoire à l'autre. Vous réfléchissez au traitement des enfants par les médias, la police et la justice. On entend des anecdotes sur les monstres et les héros courageux, comme se le racontent Drouet et sa fille.

NL

Hoe kijken wij naar kinderen? Welke principes zitten achter ons onderwijs en hoe verhouden opvoeding en straf zich tot elkaar in een samenleving die plichtsbewuste burgers wil voortbrengen? Theatermaakster Léa Drouet onderzoekt hoe bepaalde (denk)beelden kinderen en jongeren kunnen verstikken, of anderzijds net vrij laten ademen.

In *J'ai une épée* kijkt Drouet hoe kinderen benaderd en bekeken worden door instellingen die geacht worden hen te beschermen en op te voeden. Welke kaders hanteren zij, en sluiten die aan bij de werelden die kinderen zichzelf verbeelden? In een decor met glinsterende doeken herken je uiteenlopende plaatsen: een landschap, een hut, een school, een stad. Op het tempo van kinderen hinkelt de toeschouwer van het verhaal naar verhaal. Je reflecteert over de behandeling van kinderen door media, politie en justitie. Je hoort anecdotes over monsters en moedige helden, zoals Drouet en haar dochter die aan elkaar vertellen. *Alles kids!*

EN

How do we look at children ? Which principles are behind our education and how do education and punishment relate to each other in a society that wants to produce dutiful citizens ? Theatre maker Léa Drouet examines how certain ideas can suffocate children and youngsters, or on the other hand actually let them breathe freely. In *J'ai une épée* Drouet looks how children are approached and viewed by institutions that are supposed to protect and educate them. Which frames do they handle, and are these attuned to the worlds that children imagine ?

In a set of glistening cloths you recognize various places : a landscape, a hut, a school, a town. At the tempo of children the spectator hops from story to story. You reflect on the treatment of children by media, police and justice. You hear anecdotes about monsters and brave heroes, as Drouet and her daughter tell each other. All for kids !



© Simon Loiseau



© Simon Loiseau

KORTRIJK, Budascoop

mer
wo 15.11 / 19:00jeu
do 16.11 / 19:00

60 min.

€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**15.11 ▶ *Precarious Moves*16.11 ▶ *All Watched Over by Machines of Loving Grace*

DANCE / MUSIC / 14+

Young Dreams

Amina Abouelghar ^(EG)**FR**

Amina Abouelghar est une danseuse et chorégraphe égyptienne. Pour *Young Dreams*, elle examine la mémoire collective de la société du Caire où elle est née. Les sons, les gestes et les expressions qui ont été transmis de génération en génération. Les contes, les chansons, les goûts et les images. Abouelghar a interrogé ses proches sur leur mode de vie, la dynamique familiale, l'âme de leur rue. Leurs expériences correspondent-elles aux souvenirs de sa propre enfance ? Que signifie exactement la nostalgie ?

La performance intime *Young Dreams* nous fait réfléchir à la notion de souvenir. La commémoration peut devenir un acte politique pour les membres d'une communauté opprimée. Mais elle reste également intrinsèquement liée à la danse et au corps. Par le biais d'histoires et de la danse, Abouelghar introduit le mouvement dans ce qui pourrait être la mémoire d'une communauté. La musique de la performance est composée par Laure Betris, musicienne et compositrice suisse-irakienne, qui a également activé les archives de son propre père pour ce projet.

NL

Amina Abouelghar is een Egyptische danseres en choreografe. Voor *Young Dreams* onderzoekt ze het collectieve geheugen van de gemeenschap in Caïro, waar ze geboren is. De geluiden, gebaren en uitdrukkingen die van generatie op generatie werden doorgegeven. De sprookjes, liedjes, smaken en beelden. Abouelghar vroeg haar naasten naar hun huishoudens, familiedynamieken, de ziel van hun straat. Stroken hun ervaringen met de herinneringen uit haar eigen kindertijd? Wat betekent nostalgie precies?

De intieme voorstelling *Young Dreams* doet nadenken over de act van het herinneren. Herdenken kan een politieke daad zijn voor wie behoort tot een onderdrukte gemeenschap. Maar het is ook inherent verbonden met dans en het lichaam. Via verhalen en dans brengt Abouelghar beweging aan in wat het geheugen van een gemeenschap zou kunnen zijn. De muziek in de voorstelling wordt gemaakt door Laure Betris, een Zwitsers-Irakese muzikante en componiste die ook voor dit project ook het archief van haar eigen vader activeerde.

EN

Amina Abouelghar is an Egyptian dancer and choreographer. For *Young Dreams* she examines the collective memory of the society in Caïro where she was born. The sounds, gestures and expressions that have been passed on from generation to generation. The fairytales, songs, tastes and images. Abouelghar asked her close ones about their housekeeping, family dynamics, the soul of their street. Do their experiences match with the memories of her own childhood ? What does nostalgia exactly mean ?

The intimate performance *Young Dreams* makes one think about the action of remembering. Commemorating can be a political deed for those who belong to a suppressed community. But it is also inherently linked with dance and the body. Via stories and dance Abouelghar brings movement into what could be the memory of a community. The music in the performance is made by Laure Betris, a Swiss-Iraqi musician and composer who also activated the archive of her own father for this project.



© Grégoire Verbeke



© Ghislaine Heger

LILLE, Le Grand Bleu

jeu do 16.11 / 19:00

ven vr 17.11 / 20:00

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Le Grand Bleu

BUS

Menen / 17.11, 18:45



AFTERTALK / 16.11

DANCE / 12+

Chœur battant / Beating choir

Zoë Demoustier / Marie-Eve Huot /

BRONKS / Le Carrousel^(BE/CA)

FR

Au lendemain de la pandémie, *Chœur battant* explore avec audace et espoir l'univers de six jeunes qui dévoilent les profondeurs et la complexité de l'adolescence. C'est après un constat glaçant (la première cause de mortalité chez les jeunes canadiens de 10 ans et plus est le suicide) que la metteuse en scène québécoise Marie-Eve Huot et la chorégraphe belge Zoë Demoustier ont souhaité aller à la rencontre d'adolescents pour recueillir leurs témoignages. Comment sortir de l'isolement après les confinements imposés ? Dans quel monde vit-on ? Qu'en est-il du destin ? Choisit-on la vie que l'on vivra ? Pourquoi devient-on une personne plutôt qu'une autre ? À la croisée de la danse et du théâtre, *Chœur battant* laisse place à la fougue de ces six jeunes interprètes. Le corps et la parole explosent, la soif de vivre est palpable. La pièce met en lumière l'importance, plus que jamais, des liens qui unissent les humains.

NL

Zes jonge performers staan op scène. Afkomstig uit verschillende gezinnen, steden, landen, continenten. Hun jeugd is wat hen bindt. Zij zijn de hoopvolle en strijdvaardige ambassadeurs van hun generatie. Via beweging en interactie zoeken ze naar de kwetsbaarheid en de kracht in hun eigen jong zijn.

Choreografe en danseres Zoë Demoustier richtte eind 2020 de website en Instagram-pagina 'Creative in Solitude' op. Het initiatief bundelde getuigenissen van jongeren over de eenzame mentale en emotionele strijd tijdens de lockdown, maar bood ook een staalkaart van hun ongebreidelde creativiteit.

Nu breidt Demoustier, samen met dramaturge Marie-Ève Huot, een live verlengstuk aan het online platform. *Beating Choir / Chœur Battant* is een samenwerking tussen het Canadese Théâtre Le Carrousel en het Brusselse jeugdtheaterhuis BRONKS. Drie jongeren uit Quebec gingen een artistieke uitwisseling aan met drie Brusselse jongeren. Voortgestuwd, gesteund en gedragen door de soundscape van tientallen generatiegenoten over de hele wereld. Hun stemmen vormen een universeel geluidstapijt.

EN

Six young performers are on stage. Coming from different families, cities, countries, continents. Their youth is what binds them. They are the hopeful and combative ambassadors of their generation. Through movement and interaction they search for the vulnerability and the power of their own youth.

At the end of 2020 choreographer and dancer Zoë Demoustier initiated the website and Instagram page 'Creative in Solitude'. The initiative bundled testimonies of young people about the lonely mental and emotional struggle during the lockdown but also offered a sampling of their unbridled creativity.

Now Demoustier, together with dramaturge Marie-Ève Huot, adds a live extension to the online platform. *Beating Choir / Chœur Battant* is a cooperation between the Canadian Théâtre Le Carrousel and the Brussels youth theatre centre BRONKS. Three youngsters from Quebec went for an artistic exchange with three Brussels youths. Driven, supported and sustained by the soundscape of tens of contemporaries all over the world. Their voices form a universal sound tapestry.

ON TOUR

13.04 » 23.04.2023 – PREMIÈRE
La Maison Théâtre, Montréal (CA)14.11 » 15.11.2023
Le Grand Bleu, Lille (FR)
NEXT Festival



© David Ospina



© David Ospina

KORTRIJK, Budascoop

jeu do 16.11 / 20:15

ven vr 17.11 / 21:00

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**16.11 ▶ *Young Dreams*17.11 ▶ *Work.txt***INTRO** / 16.11, 19:30**AFTERTALK** / 16.11

PERFORMANCE / 14+

All Watched Over by Machines of Loving Grace

Ezra Veldhuis & Bosse Provoost ^(NL/BE)**FR**

Dans *All Watched Over by Machines of Loving Grace*, Ezra Veldhuis et Bosse Provoost explorent les questions de liberté en relation avec la technologie. Le poème éponyme de Richard Brautigan, publié en 1967, occupe une place centrale dans la mise en scène. L'auteur américain évoquait alors une écologie rêvée, un monde où l'on ne pourrait plus se passer de l'énergie solaire et où êtres humains et ordinateurs vivraient harmonieusement.

Dans ce spectacle, Veldhuis et Provoost s'interrogent sur la viabilité de cette vision. Les machines, la médecine, les algorithmes reposent aujourd'hui sur des formes de technologie qui nous disciplinent et nous contrôlent au lieu de nous émanciper. Vivons-nous alors dans une réalisation totalement pervertie du rêve de Brautigan ? Ou bien la liberté qu'il promet est-elle encore possible ?

Cette performance oscille entre l'utopie et le scepticisme, l'ivresse et la désillusion. Rencontrez une « cyber-écologie » dans laquelle les relations entre les personnes, les matériaux et les appareils sont ambiguës. Cohabitent-ils en symbiose ou en conflit ? La question n'est pas de savoir si nous sommes imbriqués, mais comment nous naviguons, nous nous abstenons et... nous dansons au sein de cet imbroglio. Comme dans *Indoor Weather*, également présenté dans le cadre de NEXT 2023, l'ensemble de la machinerie du théâtre devient un organisme vivant.

NL

In *All Watched Over by Machines of Loving Grace* verkennen Ezra Veldhuis en Bosse Provoost vrijheid en onvrijheid in relatie tot technologie. Centraal in de encscenering staat het gelijknamige gedicht uit 1967 van Richard Brautigan. De Amerikaanse auteur bezingt daarin een gedroomde ecologie waarin zoogdieren en computers harmonieus samenleven.

In deze voorstelling peilen Veldhuis en Provoost naar de levensvatbaarheid van die visie. Machines, medicijnen, algoritmes steunen vandaag op vormen van technologie die eerder disciplineren en controleren dan dat ze ons vrijheid verschaffen. Leven we dan in een totaal geperverteerde realisatie van Brautigans droom? Of is de vrijheid die hij belooft nog steeds mogelijk?

De voorstelling schippert tussen utopie en scepsis, roes en ontuchtering. Maak kennis met een 'cyberecologie' waarin de relaties tussen mensen, materialen en apparaten ambigu zijn. Leven ze samen in symbiose of conflict? De vraag is niet óf we verstrengeld zijn, maar hoe we binnen die verstrengeling laveren, afzien en ... dansen. Net als in *Indoor Weather*, ook te zien tijdens NEXT 2023, wordt de volledige theatermachinerie een levend organisme.

EN

In *All Watched Over by Machines of Loving Grace* Ezra Veldhuis and Bosse Provoost explore freedom and lack of freedom with relation to technology. At the centre of the staging is the poem of the same name from 1967 by Richard Brautigan, in which the American author sings the praise of a dreamed ecology in which mammals and computers live together harmoniously.

In this performance Veldhuis and Provoost gauge the feasibility of that vision. Today, machines, medicines, algorithms are founded on forms of technology which discipline and control rather than give us freedom. Do we live in a totally perverted realisation of Brautigan's dream ? Or is the freedom he promises still possible ? The performance navigates between utopia and scepticism, a high and sobering up. Get acquainted with a 'cyber ecology' in which the relationships between people, materials and apparatus are ambiguous. Do they live together in symbiosis or conflict ? The question is not if we are entangled but how we move within that entanglement, suffer and...dance. Just like in *Indoor Weather*, also on the programme of NEXT 2023, the complete theatre machinery is a living organism.

ON TOUR12.10 » 13.10.2023 – PREMIÈRE
CAMPO, Gent (BE)17.10.2023
STUK, Leuven (BE)09.11.2023
kunstencentrum NONA, Mechelen (BE)16.11 » 17.11.2023
kunstencentrum BUDA, Kortrijk (BE)
NEXT Festival



© Edit by Ezra Veldhuis

*I like to think (and
the sooner the better!)
of a cybernetic meadow*

*where mammals and computers
live together in mutually
programming harmony
like pure water
touching clear sky.*

*I like to think
(right now please!)
of a cybernetic forest
filled with pines and electronics
where deer stroll peacefully
past computers
as if they were flowers
with spinning blossoms.*

*I like to think
(it has to be!)
of a cybernetic ecology
where we are free of our labors
and joined back to nature,
returned to our mammal
brothers and sisters,
and all watched over
by machines of loving grace.*

(Richard Brautigan)

WAREGEM, CC de Schakel

ven
vr 17.11 / 19:00

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
CC de Schakel

BUS

Kortrijk / 17.11, 18:00



PARCOURS

17.11 ▶ *All Watched Over by Machines
of Loving Grace*

TEXT / PARTICIPATIVE / 14+

Work.txt

Nathan Ellis (UK)

FR

Vous détestez votre travail ? Venez travailler pour nous.

Work.txt est une performance sur les burn-out et les "bullshit jobs", sur le travail flexible et les quiet quitting. Il n'y a pas d'acteurs. Les employés sont absents. Vous, le spectateur, devez les remplacer vous-même. Vous pointez, vous prenez des pauses à des moments précis et vous travaillez en équipe. Mais vous restez votre propre patron, totalement libre.

Car dans ce spectacle, le public lit un texte à haute voix. Ensemble, vous êtes les employés d'une grande entreprise dans une grande ville. Quand tout à coup, quelque chose qui n'était pas prévu dans le scénario arrive. Le texte contiendra alors des instructions et son auteur fera appel à quelques volontaires... Resterez-vous dans l'ombre ou vous présenterez-vous devant vos collègues ? (Pas de panique, les deux options sont tout à fait possibles).

Pendant le confinement de 2020, Nathan Ellis a réalisé *work_from_home*, une performance satirique sous forme de réunion Zoom, dans laquelle le public s'interrogeait sur l'étrangeté du genre humain. *Work.txt*, cette version live pour l'époque post-pandémique, est une réflexion fascinante sur l'absurdité de notre culture du travail qui a su retenir l'attention (et les prix) du monde entier.

NL

Haat je je job? Kom dan voor ons werken.

Work.txt is een voorstelling over burn-outs en bullshitjobs, over flexwerk en quiet quitting. Er zijn geen acteurs. De werknemers zijn afwezig. Jij als toeschouwer moet die zelf vervangen. Je klokt in, krijgt pauzes op afgemeten momenten en werkt als team. Maar je bent je eigen baas, volledig vrij.

In deze voorstelling leest het publiek een tekst luidop voor. Samen vorm je de werknemers van een groot bedrijf in een grote stad. Maar plots gebeurt er iets wat niet in het script stond. Dan gaat de tekst instructies bevatten en doet zijn auteur een beroep op enkele vrijwilligers... Blijf je op de achtergrond of profileer je je voor het oog van je collega's? (Geen paniek, de beide opties zijn even goed.)

Nathan Ellis maakte tijdens de lockdown in 2020 *work_from_home*, een satirische performance als een Zoom-vergadering, waarin het publiek zich over de vreemdheid van de menselijke soort verwonderde. *Work.txt*, deze liveversie voor de post-pandemische tijd, is een fascinerende reflectie op de absurditeit van onze werkcultuur. De voorstelling werd internationaal overladen met nominaties en lyrische recensies.

EN

Do you hate your job ? Come and work for us.

Work.txt is a performance about burn-outs and bullshit jobs, about flexwork and quiet quitting. There are no actors. The employees are absent. You, the spectator, you have to replace them yourself. You clock in, get breaks at measured moments and you work as a team. But you are your own boss, completely free.

In this performance the public reads a text aloud. Together you are the employees of a big company in a big city. But suddenly something happens that was not in the script. Then the text will contain instructions and its author will appeal to a few volunteers... Do you stay in the background or do you present yourself in front of your colleagues ? (No panic, both options are equally good.)

During the lockdown in 2020, Nathan Ellis made *work_from_home*, a satiric performance as a Zoom meeting, in which the audience were wondering about the strangeness of the human kind. *Work.txt*, this live version for the post-pandemic time, is a fascinating reflection on the absurdity of our work culture. The performance was internationally showered with nominations and lyric reviews.



© Alex Brenner



© Alex Brenner

programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX, La Condition Publique

ven
vr 17.11 / 20:00

sam
za 18.11 / 20:00

dim
zo 19.11 / 15:00

75 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

en coréalisation avec / in corealisatie met
Le Gymnase CDCN
dans le cadre de / i.k.v. Forever Young



BUS

Valenciennes / 17.11, 18:00

leper / 18.11, 18:30

Tournai / 18.11, 19:00

Kortrijk / 19.11, 12:30

Deinze / 19.11, 13:45



PARCOURS

18.11 + 19.11 ▶ *Mirlitons*

19.11 ▶ *Expo Panorama 25*



ROLLER PARTY / 18.11

after the show

La Condition Publique, Roubaix



FILM / 14.11, 20:00

90's

Jonah Hill

Le Méliès, Villeneuve d'Ascq

ON TOUR

13.04 » 14.04.2023 – PREMIÈRE
Cndc, Angers (FR)

04.05.2023

Scène nationale d'Orléans & CCN,
Orléans (FR)

9.05 » 14.05.2023

La Villette & Théâtre Chaillot, Paris (FR)

19.05 » 21.05.2023

Wiener Festwochen, Tanzquartier Wien,
Vienna (AT)

8.07 » 9.07.2023

Festival de Marseille (FR)

25.08 » 26.08.2023

Theater Rotterdam (NL)

22.09 » 23.09.2023

deSingel, Antwerp (BE)

26.10 » 28.10.2023

Dansenshus, Oslo (NO)

17.11 » 19.11.2023

La Rose des Vents & Gymnase CDCN,
Roubaix (FR)

NEXT Festival

23.11 » 26.11.2023

Kaaithheater & Théâtre National
Wallonie-Bruxelles, Brussels (BE)

DANCE / 8+

Skatepark

Mette Ingvarstsen ^(BE/DK)

FR

Imaginez la scène de La Condition Publique métamorphosée en un immense skatepark fait de modules de bois... On ne pouvait rêver meilleur lieu pour poser le décor de *Skatepark*, la nouvelle création de la chorégraphe et danseuse Mette Ingvarstsen. C'est en scrutant les rampes d'une aire de skate que cette idée surprenante a germé dans l'esprit de l'artiste. Véritable utopie pour certains, les skateparks sont des lieux de rencontre, d'expérimentation, d'entraide, d'émancipation, de contestation, de liberté et de plaisir.

Avec ce spectacle de danse et de glisse, la chorégraphe regarde cet espace partagé comme une métaphore de notre société et s'attarde sur l'énergie physique et le sens de coordination des skateurs. Elle s'intéresse également aux rituels qui entourent cette pratique : s'asseoir, manger, boire, parler, écouter de la musique, chanter, danser, rire, faire la fête... Pour cette performance à grande échelle, elle collabore pour la première fois avec plusieurs interprètes de différentes générations.

NL

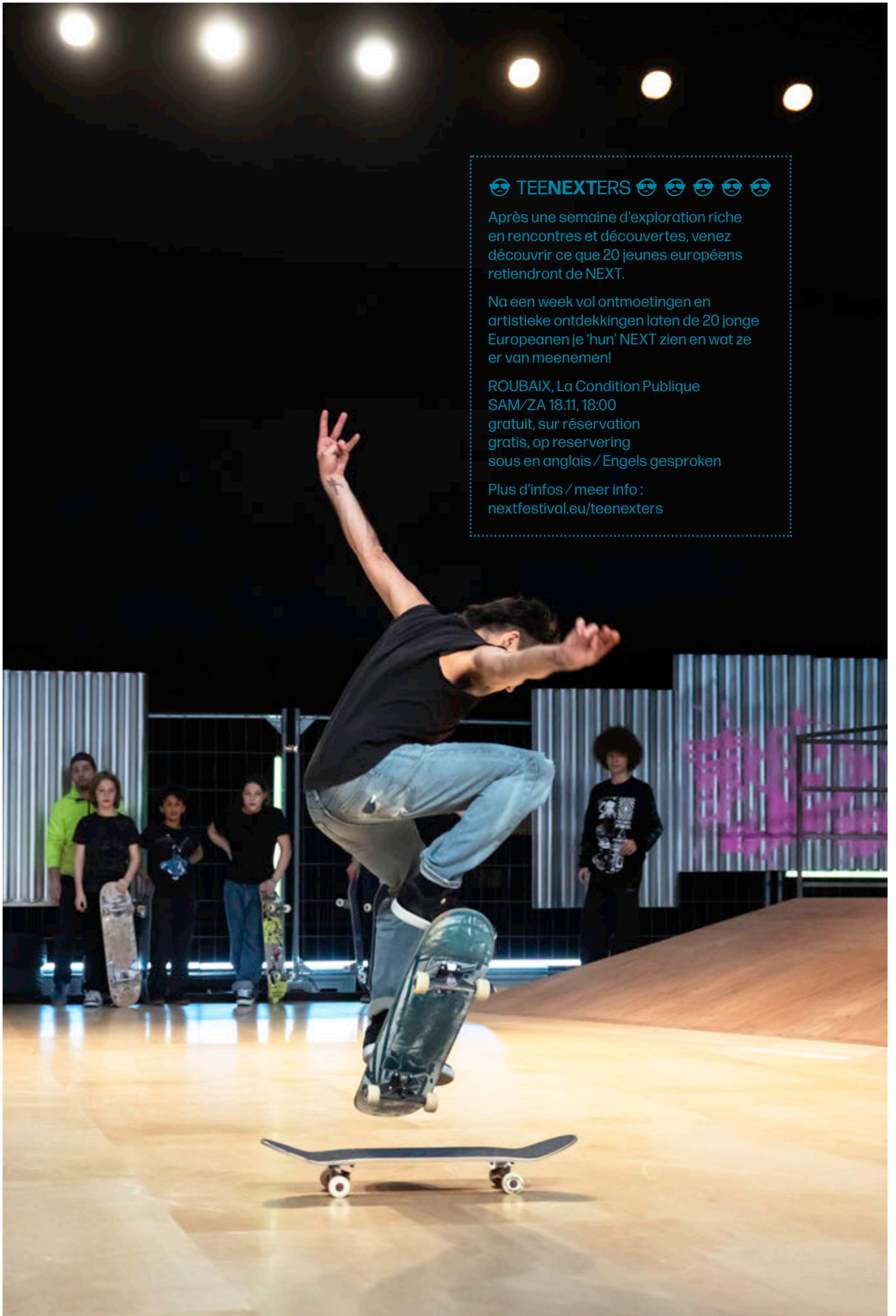
De legende wil dat skateboarden werd geboren toen lage golven de surfers in Los Angeles dwongen het asfalt op te zoeken. Glijdend door de straten, elk nieuw obstakel overwinnend, is skateboarden een merkwaardige choreografie gebleken. Het bespeelt het oppervlak van onze steden, eist de openbare ruimte op met felle bewegingen die bochten en hindernissen doorsnijden. En het draagt de opwinding van vele dromen in zich.

Samen met een groep skaters en dansers verkent Mette Ingvarstsen de snelheid en energie van beweging op wielen. Meer dan een virtuoos en vlekkeloos spektakel markeert *Skatepark* de opkomst van een gemeenschap, gedefinieerd door doorzettingsvermogen en hard werken. Met vallen en opstaan proberen skaters de grenzen van het haalbare te verleggen. Hun herhaalde pogingen tot tricks, jumpwerk en evenwicht houden, hun onstuimige interactie en clashes in de openbare ruimte, tonen echter nog iets meer - een samenleving waarvan we kunnen leren. De Deense choreografe Mette Ingvarstsen heeft in haar werk aandacht voor zowel intieme, naakte als ook niet-menselijke performers. Eerder werden haar creaties *Moving in Concert* en *The Dancing Public* geprogrammeerd op NEXT.

EN

Legend has it that skateboarding was born when low waves forced the surfers in Los Angeles to try the asphalt. Gliding through the streets, conquering each new obstacle, skateboarding has proved to be a remarkable choreography. It plays the surface of our cities, claims the public space with fierce movements that cut through turns and obstacles. And it carries in it the excitement of many dreams. Together with a group of skaters and dancers, Mette Ingvarstsen explores the speed and energy of movement on wheels. More than a virtuoso and flawless spectacle, *Skatepark* marks the rise of a community defined by perseverance and hard work. By trial and error skaters try to push back the boundaries of the attainable. Their repeated efforts to master tricks, jump work and keeping balance, their riotous interaction and clashes in the public space yet show something more - a society we can learn from.

In her work the Danish choreographer Mette Ingvarstsen pays attention to both intimate, naked and non-human performers. In earlier editions of NEXT her creations *Moving in Concert* and *The Dancing Public* were programmed.



TEENEXTERS

Après une semaine d'exploration riche en rencontres et découvertes, venez découvrir ce que 20 jeunes européens retiendront de NEXT.

Na een week vol ontmoetingen en artistieke ontdekkingen laten de 20 jonge Europeanen je 'hun' NEXT zien en wat ze er van meenemen!

ROUBAIX, La Condition Publique
SAM/ZA 18.11, 18:00
gratuit, sur réservation
gratis, op reservering
sous en anglais / Engels gesproken

Plus d'infos / meer info :
nextfestival.eu/teenexters

ARMENTIÈRES, Le Vivat

sam
za 18.11 / 20:00

50 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Dunkerque / 18.11, 18:45

Lille / 18.11, 19:00

**INTRO** / 18.11, 18:30

DANCE / 12+

en son lieu

Christian Rizzo (FR)

FR

en son lieu a vu le jour en dehors de la scène, dans le cadre d'une collaboration avec le danseur de break dance Nicolas Fayol. Christian Rizzo et lui se sont rencontrés en 2016, lorsque le chorégraphe a été fasciné par la manière dont Fayol étire la danse hip-hop. Ensemble, ils ont décidé de s'immerger dans un environnement vivant et non urbain. Contrairement aux milieux urbains où le hip-hop est fortement défini par son contexte, une source poétique peut être libérée de l'utilité ou de la virtuosité.

La danse poreuse que Rizzo et Fayol finissent par mener jusqu'à la scène se nourrit des mouvements du paysage. Ce portrait sobre - avec seulement quelques fleurs, un rocher et une sculpture lumineuse sur le plateau - initie un dialogue entre l'intérieur et l'extérieur, l'expérience et la mémoire.

Christian Rizzo est directeur d'ICI (Institut Choréographique International). Ses créations telles que *à côté*, *d'après nature* et *une maison* - que vous avez pu voir pendant NEXT 2019 - trouvaient déjà leur origine dans la relation avec un environnement concret. *en son lieu* marque son retour à la forme solo.

NL

en son lieu is ontstaan buiten de black box, in samenwerking met breakdancer Nicolas Fayol. Hij en Christian Rizzo ontmoetten elkaar in 2016, toen de choreograaf gefascineerd raakte door de manier waarop Fayol de hiphopdans oprekt. Samen besloten ze zich onder te dompelen in een levende, niet-stedelijke omgeving. In tegenstelling tot urban settings, waar hiphop sterk door zijn context wordt gedefinieerd, kan er een poëtische bron vrijkomen los van nut of virtuositeit.

De poreuze dans die Rizzo en Fayol uiteindelijk weer meenamen naar het podium, werd gevoed door de bewegingen van het landschap. Dit sobere portret - met als decor alleen enkele bloemen, een rots en een lichtsculptuur - initieert een dialoog tussen binnen en buiten, ervaring en herinnering.

Christian Rizzo is directeur van het ICI (Institut Choréographique International). Zijn creaties als *à côté*, *d'après nature* en *une maison* - die laatste was te zien op NEXT 2019 - ontstonden al in de relatie met een concrete omgeving. *en son lieu* markeert zijn terugkeer naar de solovorm.

EN

en son lieu originated outside the black box, in a cooperation with break dancer Nicolas Fayol. He and Christian Rizzo met in 2016, when the choreographer got fascinated by the way in which Fayol stretches hip-hop dance. Together they decided to immerse themselves in a living, non-urban environment. Contrary to urban settings where hip-hop is strongly defined by its context, a poetic source can be released free from usefulness or virtuosity.

The porous dance Rizzo and Fayol eventually took back to the stage was fed by the movements of the landscape. This sober portrait - with only a few flowers, a rock and a light sculpture on the set - initiates a dialogue between inside and outside, experience and memory.

Christian Rizzo is the director of the ICI (Institut Choréographique International). His creations such as *à côté*, *d'après nature* en *une maison* - the latter was to be seen at NEXT 2019 - already originated in the relationship with a concrete environment. *en son lieu* marks his return to the solo form.

PRESS

Entretien – Christian Rizzo par Smaranda Olcèse-Trifan – Oct. 2019

<https://drive.google.com/file/d/1PJ8dNFelNIZTO6TGENSZDpF4FYzFXOhy/view?usp=sharing>

Revue de presse

<https://drive.google.com/file/d/1POXYmEVIZbdahBsS8EnjuPiE5KfAUe7L/view?usp=sharing>



© Marc Damage



© Marc Damage

VALENCIENNES, Le Phénix

sam
za 18.11 / 16:00

300 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Le Manège, Maubeuge

BUS

Amiens / 18.11, 13:00

Kortrijk / 18.11, 14:15

Lille / 18.11, 15:00

Maubeuge / 18.11, 15:00

ON TOUR

02.06 » 04.06.2023 – PREMIÈRE

Printemps des Comédiens
Montpellier (FR)

12.06 » 13.06.2023

Wiener Festwoche, Vienna (AT)

07.07 » 12.07.2023

Festival d'Avignon (FR)

18.11.2023

Le Phénix, Valenciennes (FR)

NEXT Festival

PRESS

Vincent Bouquet – sceneweb.fr

<https://sceneweb.fr/julien-gosselin-met-en-scene-extinction-dapres-thomas-bernhard-et-arthur-schnitzler/?fbclid=IwAR0gBqR46VM-6HGekD9R19TQ7HFmM8JAZPfvigsJDUtwH9FLNPTiywK7KnAs>

THEATRE / PARTY / PERFORMANCE / 15+

Extinction

Julien Gosselin /

Si vous pouviez lécher mon cœur /

Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz (FR/DE)

FR

Face à un monde en train de s'anéantir, le salut pourrait provenir de l'énergie du soulèvement. Concert organique, mise en abyme filmique et monologue puissant, le théâtre se fait total et emporte dans une beauté nouvelle.

C'est d'abord une expérience immersive, un dancefloor électro enivrant au plateau auquel le public est convié. Y succède une pièce de salon viennois, à l'aube de la Première Guerre mondiale, inspirée d'Arthur Schnitzler et filmée sur scène. Un condensé de société qui se sent courir à sa perte et se réfugie plus intensément dans le vernis de la civilisation. En rupture, un monologue de colère pure de Thomas Bernhard, exhortant à abandonner l'ancien monde au profit du nouveau. Trois formes qu'*Extinction* relie en un seul spectacle. Un pari passionnant que se lancent Julien Gosselin et ses incroyables comédiens.

NL

Al als jonge twintiger verbaasde topregisseur Julien Gosselin de wereld met zijn epische theatermarathons. De basis zijn vaak klassiekers uit de hedendaagse literatuur. Roberto Bolaño's *2666*, Michel Houellebecq's *Les particules élémentaires*, drie romans van Don De Lillo: in de handen van Gosselin worden het enorme happenings die tot twaalf uur kunnen duren.

Deze keer laat de Fransman zijn gezelschap *Si vous pouviez lécher mon cœur* samenwerken met de acteurs van de legendarische Berlijnse Volksbühne. Zij nemen je mee naar de artistieke en intellectuele verfijning van het Wenen van de jaren 1900. Maar het streven naar schoonheid en idealen verhuult er een doodsvlenging en ingehouden brutaliteit. In die context situeert Gosselin de vernietiging van de westerse beschaving en cultuur. Op de scène: de apocalyps van gisteren en vandaag, in de taal van Arthur Schnitzler en Thomas Bernhard. *Extinction* is radicaal teksttheater, een elektronisch muziekconcert en een indrukwekkende video-installatie in één.

EN

Already in his early twenties top producer Julien Gosselin astonished the world with his epic theatre marathons, often based on classics of contemporary literature. Roberto Bolaño's *2666*, Michel Houellebecq's *Les particules élémentaires*, three novels by Don De Lillo: in the hands of Gosselin they become enormous happenings that can last as long as twelve hours.

This time the Frenchman lets his company *Si vous pouviez lécher mon cœur* collaborate with the actors of the legendary Berlin Volksbühne. They take you along to the artistic and intellectual refinement of the Vienna of the years 1900. But its pursuit of beauty and ideals hides a longing for death and a restrained brutality. In this context Gosselin situates the destruction of western civilisation and culture. On stage: the apocalypse of yesterday and today, in the language of Arthur Schnitzler and Thomas Bernhard. *Extinction* is radical text theatre, an electronic musical concert and an impressive video installation all in one.



© Simon Gosselin



© Simon Gosselin

TOURCOING, Le Fresnoy
visite guidée les / geleid bezoek op

dim
zo **19.11 / 13:00**

sam
za **02.12 / 17:30**

60^{min.}

€3

Panorama 25 / 22.09.23 » 07.01.24
commissariat / curator
Chris Dercon, directeur Fondation Cartier

mer/wo » dim/zo : 14:00 - 19:00
fermé/gesloten : lun/ma, mar/di & 25.12

Les 24 et 31 décembre :
fermeture exceptionnelle à 17:00

Op 24 en 31 december:
uitzonderlijke sluiting om 17:00

www.lefresnoy.net



BUS

Kortrijk / 19.11, 12:30

Valenciennes / 02.12, 16:30



PARCOURS

19.11 ▶ *Skatepark*

02.12 ▶ *EXÓTICA*

EXPO / 8+

Panorama 25

Le Fresnoy - Studio national
des arts contemporains

FR

Chaque année, l'exposition *Panorama* permet de découvrir des œuvres inédites dans les domaines de l'image, du son et de la création numérique, réalisées par les artistes du Fresnoy - Studio national des arts contemporains à Tourcoing. Cette édition met l'accent sur le rapport entre nature et culture. Une cinquantaine d'artistes vous montrent un autre monde et vous mettent au défi de le regarder autrement !

NL

De expo *Panorama* is een vaste waarde op NEXT en laat je kennismaken met nieuwe creaties op het gebied van beeldende kunst, geluid en digitale kunst. Deze editie richt zich op de relatie tussen natuur en cultuur. Zo'n 50 internationale kunstenaars van Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains in Tourcoing, tonen je een heel andere wereld, of dagen je uit ze anders te bekijken.

EN

Each year, the *Panorama* exhibition showcases new works in the fields of image, sound and digital creation, created by artists from Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains in Tourcoing. This year's event focuses on the relationship between nature and culture. Some fifty artists are showing you another world and challenging you to look at it differently!



LE FRESNOY
STUDIO DES ARTS Tourcoing
NATIONAL CONTEMPORAINS



© Ange Lempaszak, *Jour De Chance*, Film, 2023, Production Le Fresnoy - Studio national

PANO RAMIA 25



© Aliha Thalien, *Nos /les*, Film, 2023, Production Le Fresnoy - Studio national

DANCE / SOLO / 12+

Laureates of Africa simply the best

Bibata Ibrahim Maïga^(ML) : Esprit Bavard

Asanda Ruda^(ZA) : Kemet (Black Land)

Tchina Ndjidda^(CM) : CROSS

KORTRIJK, Budascoop

lun
ma 20.11 / 20:15

ROUBAIX, L'Oiseau-Mouche

mer
wo 22.11 / 20:00

90^{min.}

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

en coréalisation avec / in corealisatie met
L'Oiseau-Mouche

+ WORKSHOP
21.11 / Asanda Ruda
Budascoop, Kortrijk

FR

La plateforme "Africa Simply the Best" rassemble ce que l'Afrique peut offrir de mieux en matière de solo de danse. Pendant deux ans, des solos venus de tout le continent sont jugés sur leur créativité, leur originalité et leur innovation. L'initiateur de ce concours continental est le chorégraphe burkinabé Serge Aimé Coulibaly, fondateur du Faso Danse Théâtre et invité sur les plus grandes scènes européennes.

La quatrième édition de "Africa Simply the Best" a eu lieu dans la ville burkinabé de Bobo-Dioulasso en décembre 2021. Ces soirées uniques regroupent les trois solos vainqueurs de NEXT.

Bibata Ibrahim Maïga^(ML) : Esprit Bavard

Comment se mouvoir librement dans un monde encombré par les traditions contraignantes de ses ancêtres ? Dans ce solo, la danseuse et comédienne Bibata Ibrahim Maïga veut libérer l'individu des murs qui obstruent la perspective et de la pression sociale qui lui est imposée.

Asanda Ruda^(ZA) : Kemet (Black Land)

La carrière de danseuse de Ruda a commencé dans les communautés sud-africaines de Soweto. En 2020, elle a rejoint la Fondation Pina Bausch où elle a dansé dans *Le Sacre du printemps*. Son solo traite des différences de génération et de l'émancipation culturelle. Comment perturber l'uniformité politique pour être capable d'être soi-même ?

Tchinatadi Ndjidda^(CM) : CROSS

L'activiste Tchina Ndjidda a basé cette histoire de migration d'un jeune danseur sur sa propre expérience. Le solo nous parle d'une quête de fierté et d'amour, de la tristesse et des frustrations qui en font partie, mais aussi de la puissance et de l'espoir que le danseur retire de son expérience. Un mélange de hip-hop contemporain et de danse rituelle et traditionnelle du Nord-Cameroun.



**NL**

Het platform 'Africa Simply the Best' verzamelt het allerbeste wat Afrika aan solodans te bieden heeft. Tijdens een tweejaarlijkse wedstrijd worden solo's uit het hele continent beoordeeld op creativiteit, originaliteit en innovatie. Initiatiefnemer is de beroemde choreograaf Serge Aimé Coulibaly, oprichter van Faso Danse Théâtre en een graag geziene gast op de grootste Europese podia.

De vierde editie van 'Africa Simply the Best' vond plaats in december 2021 in de Burkinese stad Bobo-Dioulasso. Deze unieke avond op NEXT bundelt de drie solo's die als winnaar uit de bus kwamen:

Bibata Ibrahim Maïga ^(ML) : Esprit Bavard

Hoe kan je vrij bewegen in een wereld die is gebetonneerd met dwingende tradities van je voorgangers? In deze solo wil danseres en actrice Bibata Ibrahim Maïga het individu bevrijden. Van muren die het perspectief belemmeren, van de maatschappelijke druk die het wordt opgelegd.

Asanda Ruda ^(ZA) : Kemet (Black Land)

Ruda's danscarrière begon in de gemeenschappen van het Zuid-Afrikaanse Soweto. In 2020 sloot ze zich aan bij de Pina Bausch Foundation, waar ze meedanstte in *The Rite of Spring*. Haar solo gaat over generatieverschillen en culturele emancipatie. Hoe ontwricht je politieke eenheidsworst, om jezelf te kunnen zijn?

Tchinatadi Ndjidda ^(CM) : CROSS

Activist Tchinda Ndjidda baseerde dit migratieverhaal van een jonge danser op zijn eigen ervaringen. De solo vertelt over een zoektocht naar trots en liefde, over het verdriet en de frustraties die daarbij horen, maar ook over de kracht en hoop die de danser aan zijn ervaring overhoudt. Een mix van hedendaagse hiphop met rituele en traditionele dansen uit Noord-Kameroen.

**EN**

The platform 'Africa Simply the Best' gathers the very best of solo dance Africa can offer. During a two-year competition solos from all over the continent are judged on creativity, originality and innovation. Initiator is the famous choreographer Serge Aimé Coulibaly, founder of Faso Danse Théâtre and a welcome guest on the greatest European stages.

The fourth edition of 'Africa Simply the Best' took place in the Burkinese town of Bobo-Dioulasso in December 2021. This unique night of NEXT bundles the three winning solos.

Bibata Ibrahim Maïga ^(ML) : Esprit Bavard

How can you move freely in a world that is cluttered with the compelling traditions of your predecessors? In this solo dancer and actress Bibata Ibrahim Maïga wants to liberate the individual. From walls that obstruct perspective, from the social pressure that is imposed on it.

Asanda Ruda ^(ZA) : Kemet (Black Land)

Ruda's dance career started in the communities of South-African Soweto. In 2020 she joined the Pina Bausch Foundation where she danced in *The Rite of Spring*. Her solo is about generation differences and cultural emancipation. How do you disrupt political sameness to be able to be yourself?

Tchinatadi Ndjidda ^(CM) : CROSS

Activist Tchinda Ndjidda based this migration story of a young dancer on his own experiences. The solo tells us about a search for pride and love, about the sorrow and the frustrations that are part of it but also about the power and the hope the dancer gets out of his experience. A mix of contemporary hip-hop with ritual and traditional dance from North-Cameroun.

**CULTURE
SCAPES
SAHARA
2023**

En collaboration avec
in samenwerking met
Culturescapes 2023 Sahara.

programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX, La Condition Publique

mar
di 21.11 / 19:00

mer
wo 22.11 / 20:00

115 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾



BUS

Kortrijk / 22.11, 19:00



FILM / 23.11, 20:00

Je veux voir

Joana Hadjithomas & Khalil Joreige

Le Méliès, Villeneuve d'Ascq



TOUS AU THÉÂTRE!

Audiodescription en français, LSF et surtitrages simple et adapté

Audiodescriptie, gebarentaal en aangepaste ondertitels in het Frans

dans le cadre de / in het kader van « panthea.live Chrysalide »

plus d'infos / meer info :
accessibilite@larose.fr

THEATRE / 15+

Hartaqāt (Hérésies)

Lina Majdalanie & Rabih Mroué (LB)

FR

Lina Majdalanie et Rabih Mroué sondent avec tendresse et poésie l'histoire de leur pays, le Liban. Mêlant le documentaire à la fiction, ce couple à la ville comme à la scène adapte cette fois les textes de trois auteurs qui ont dû abandonner cette terre meurtrie, sans jamais l'oublier : Rana Issa, Souhaib Ayoub et Bilal Khbeiz.

La première expose le parcours de sa grand-mère réfugiée palestinienne, analphabète et soumise au diktat des hommes. Le deuxième évoque son homosexualité à Tripoli - ville des contradictions et des extrêmes - quand le troisième raconte les contraintes de l'exil et les difficultés de se reconstruire. Trois récits souvent crus pour autant de mises en scène : les mots sont accompagnés par la musique, la danse et enfin la vidéo. Il est ici question d'exil bien sûr, mais aussi de résistance face à l'oppression, quelle qu'elle soit. De celle subie par les femmes, les minorités sexuelles et qui entrave, plus largement, la liberté de pensée. Ou comment raconter la grande histoire à travers la petite, atteindre l'universel par le prisme de l'intime.

NL

In *Hartaqāt* brengen Lina Majdalanie en Rabih Mroué de teksten samen van drie hedendaagse Libanese auteurs: academica en activiste Rana Issa, romanschrijver Souhaib Ayoub en dichter en journalist Bilal Khbeiz. Allen leven ze in ballingschap, al hebben ze Libanon nooit echt verlaten. Hun portretten, omlijst door de muziek van Raed Yassin, getuigen van de moed en het lijden van mensen die grenzen overschrijden - of het nu gaat om landen, geslachten, talen of sociale klassen. Via verhalen vertellen ze over onderdrukking en het gewicht van het verleden, maar ook over manieren om te overleven en toekomst die over grenzen heen moeten worden uitgevonden.

Met hun kenmerkende ironie, zin voor deconstructie en inventiviteit onderzoeken Majdalanie en Mroué de geschiedenis van hun geboorteland Libanon. Deze creatie is het resultaat van samenwerking - tussen schrijvers, maar ook tussen dans, muziek en beeldende kunst. Samen verkennen ze de kruispunten en wrijvingen tussen realiteit en fictie, tussen geschiedenis en mythe, tussen het Arabische en Europese bewustzijn.

EN

In *Hartaqāt* Lina Majdalanie and Rabih Mroué bring together the texts of three contemporary Lebanese authors : academicus and activist Rana Issa, novelist Souhaib Ayoub and poet and journalist Bilal Khbeiz. All of them are living in exile although they have never really left Lebanon. Their portraits, framed by the music of Raed Yassin, bear witness to the courage and the suffering of people who cross borders - whether it's about countries, sexes, languages or social class. Via stories they tell us about oppression and the weight of the past but also about ways to survive and futures that have to be invented beyond borders.

With their characteristic irony, sense of deconstruction and inventiveness Majdalanie and Mroué examine the history of their native country Lebanon. This creation is the result of cooperation - between writers but also between dance, music and visual art. Together they explore the crossroads and frictions between reality and fiction, between history and myth, between the Arabic and European consciousness.

ON TOUR

19.09 » 30.09.2023

Théâtre du Rond-Point,

Festival d'Automne à Paris (FR)

21.11 » 22.11.2023

La Condition Publique, Roubaix (FR)

NEXT Festival



© Nora Rupp



© Nora Rupp

KORTRIJK, Antigone

mar
di 21.11 / 20:15mer
wo 22.11 / 17:00

80 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

BUS

leper / 21.11, 19:15



FILM / 22.11, 16:00

3 court-métrages / kortfilms

Reut Shemesh

Budascoop, Kortrijk

DANCE / 14+

ATARA - For You Who Has Not Yet Found The One

Reut Shemesh (IL/DE)

FR

Dans *ATARA*, la chorégraphe Reut Shemesh porte son regard sur les femmes, d'une part dans le monde juif orthodoxe et d'autre part dans le monde laïc. Avec trois danseuses-performeuses, elle s'interroge sur ce que peuvent être la féminité, la sexualité des femmes et leur place dans la société.

Reut Shemesh a elle-même grandi dans une famille qui vivait à la fois de manière laïque et orthodoxe. Des reconstitutions d'événements de son propre environnement par le biais de la photographie, du texte et du mouvement font émerger un dialogue dynamique entre différents points de vue. Clichés, préjugés et doutes sont abordés dans les mêmes proportions et, si nécessaire, on les fait voler en éclats.

Reut Shemesh est une chorégraphe israélienne, qui vit actuellement à Cologne et travaille aussi bien en Allemagne, qu'en Israël et aux Pays-Bas. Le spectre artistique de Shemesh s'étend de la danse contemporaine à la poésie en passant par le cinéma expérimental. Ses créations ont été présentées dans des festivals nationaux et internationaux et ont été sélectionnées pour de nombreux prix. Pour *LEVIAH*, un spectacle, un court-métrage et un recueil d'histoires sur le traumatisme des femmes soldats israéliennes, Shemesh a reçu le Tanztheaterpreis de Cologne.

NL

In *ATARA* richt choreograaf Reut Shemesh haar blik op vrouwen, enerzijds in de joods-orthodoxe wereld en anderzijds in de seculiere wereld. Samen met drie dansers-performers vraagt zij zich af wat vrouwelijkheid, vrouwelijke seksualiteit en hun plaats in de maatschappij kan zijn.

Reut Shemesh groeide zelf op in een gezin dat zowel seculier als orthodox leefde. Door middel van re-enactments van gebeurtenissen uit haar eigen omgeving via fotografie, tekst en beweging ontstaat een dynamische dialoog tussen verschillende zienswijzen. Clichés, vooroordelen en twijfels worden in gelijke mate aangesneden en indien nodig aan diggelen geslagen.

Reut Shemesh is een Israëlische choreografe, woonachtig in Keulen en werkzaam in Duitsland, Israël en Nederland. Haar spectrum strekt zich uit van hedendaagse dans over experimentele film tot poëzie. Voor *LEVIAH*, een voorstelling, kortfilm en verhalencollectie over het trauma van vrouwelijke Israëlische soldaten, ontving Shemesh de Tanztheaterpreis van Keulen. Tijdens NEXT presenteert ze ook *Ultra*, een samenwerking met *FABULEUS*, het Leuvense theater- en danshuis voor jongeren.

EN

In *ATARA* choreographer Reut Shemesh focuses on women in the Jewish-orthodox world on the one hand and the secular world on the other. Together with three dancers-performers she wonders what femininity, female sexuality and their place in society can be.

Reut Shemesh herself grew up in a family that lived both in the secular and in the orthodox way. By means of re-enactments of events from her own surroundings via photography, text and movement, a dynamic dialogue between different views originates. Clichés, prejudices and doubts are equally dealt with and if necessary smashed to smithereens.

Reut Shemesh is an Israeli choreographer living in Cologne and working in Germany, Israel and the Netherlands. Her spectrum stretches from contemporary dance over experimental film to poetry. For *LEVIAH*, a performance, short film and collection of stories about the trauma of female Israeli soldiers, Shemesh received the Cologne Tanztheaterpreis. In NEXT she also presents *Ultra*, a cooperation with *FABULEUS*, the Leuven theatre and dance centre for young people.

ON TOUR

11 & 12.07.2023
Dock 11, Berlin (DE)21.11 » 22.11.2023
Theater Antigone, Kortrijk (BE)
NEXT Festival



MENEN, CC de Steiger

jeu
do 23.11 / 20:15

90 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec /
in corealisatie met CC de Steiger

BUS

Kortrijk / 23.11, 19:30

THEATRE / PERFORMANCE / 10+

Land aller Kinder

andcompany&Co ^(DE)

FR

Que signifie être "enfant de tous les pays" ? Et donc d'aucun pays ?

La compagnie berlinoise andcompany & Co crée un "jeu d'adultes pour enfants". La pièce est basée sur le livre *Kind alle Länder* (1938) d'Irmgard Keun, qui raconte l'histoire de Kully, dix ans, qui fuit les nazis avec ses parents. Pendant la rédaction du livre, l'auteur a elle-même fui et a séjourné à Ostende pendant un certain temps. Les réalisateurs mélangent le livre de Keun avec les histoires personnelles des acteurs qui ont émigré en Allemagne lorsqu'ils étaient enfants : l'écrivain et interprète Luna Ali a fui la Syrie, l'actrice Damon Taleghani l'Iran. À côté d'eux, deux fillettes de dix ans, Zümra Köseoglu et Rokia Karschnia, expriment le point de vue de Kully et tendent un miroir aux adultes.

Land aller Kinder pose des questions sur la fuite, l'exil et les droits de l'homme d'une manière enfantine, directe et humoristique. La scénographie de l'artiste israélienne Hila Flashkes rappelle les livres pop-up des enfants. Sur scène, des dents de requin géantes qui changent continuellement de forme se cachent. Elles ressemblent tantôt à une clôture, tantôt aux touches d'un piano.

NL

Wat betekent het om 'kind van alle landen' te zijn? En dus van geen enkel land?

De Berlijnse theatergroep andcompany&Co. maakt een 'volwassenenspel voor kinderen'. Het stuk is gebaseerd op het boek *Kind alle Länder* (1938) van Irmgard Keun, over de tienjarige Kully die samen met haar ouders vlucht voor de nazi's. De auteur was tijdens het schrijven ook zelf op de vlucht en verbleef een tijdlang in Oostende.

De makers vermengen Keuns boek met de persoonlijke verhalen van de spelers, die als kind naar Duitsland emigreerden: schrijfster en performer Luna Ali vluchtte uit Syrië, actrice Damon Taleghani uit Iran. Naast hen vertolken twee tienjarige meisjes, Zümra Köseoglu en Rokia Karschnia, de zienswijze van Kully en houden de volwassenen een spiegel voor.

Land aller Kinder stelt op kinderlijk directe en humoristische wijze vragen over vluchten, ballingschap en mensenrechten. Het decor van de Israëlische artieste Hila Flashkes doet denken aan een techniek uit pop-upkinderboeken. Op het podium liggen reusachtige haaiantanden op de loer, die voortdurend van vorm veranderen. Nu eens zien ze eruit als een hek, dan weer als de toetsen van een piano.

EN

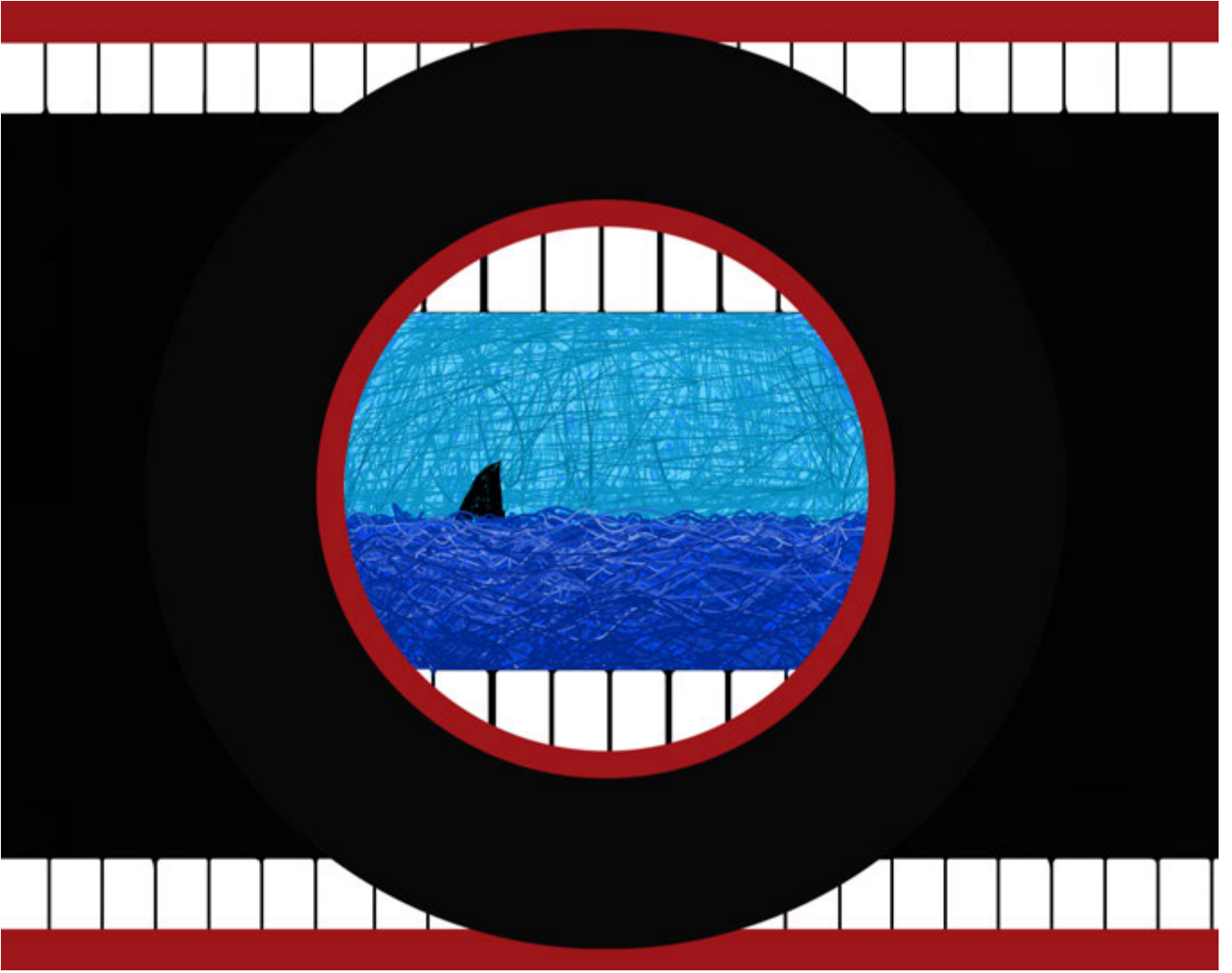
What does it mean to be 'a child of all countries' ? And thus from no country at all ? The Berlin theatre group andcompany & Co makes an 'adult game for children'. The piece is based on the book *Kind alle Länder* (1938) by Irmgard Keun about ten-year-old Kully who flees from the nazis together with her parents. During her writing, the author herself was fleeing and stayed in Ostend for a while.

The makers mix Keun's book with the personal stories of the actors who emigrated to Germany as a child : writer and performer Luna Ali fled from Syria, actress Damon Taleghani from Iran. Next to them two ten-year-old girls, Zümra Köseoglu and Rokia Karschnia voice Kully's view and hold up a mirror to the adults.

Land aller Kinder asks questions about fleeing, exile and human rights in a childishly direct and humorous way. The set by the Israeli artist Hila Flashkes makes you think of a technique from pop-up children's books. On stage giant shark's teeth that continually change shape are lurking. Now they look like a fence, then again like the keys of a piano. Take care !

ON TOUR

23.11.2023
CC de Steiger, Menen (BE)
NEXT Festival07.12 » 10.12.2023
HAU Hebbel am Ufer (HAU2) - Berlin (DE)



AMIENS, Maison de la Culture

jeu 23.11 / 19:30
doven 24.11 / 20:30
vren coréalisation avec / in corealisatie met
Maison de la Culture d'Amiens

programmation nomade de La rose des vents à

LILLE, Théâtre du Nord

mer 29.11 / 20:00
wojeu 30.11 / 19:00
doven 01.12 / 20:00
vr

± 110 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Théâtre du Nord

BUS

Valenciennes / 30.11, 17:15

Waregem / 01.12, 18:30

Menen / 01.12, 18:45

Kortrijk / 01.12, 18:45

ON TOUR**06 » 18.07.2023 – PREMIÈRE**
Festival d'Avignon (FR)

04.08.2023

Théâtre de l'Acropole
Festival d'Athènes (GR)

07.09 » 10.09.2023

Ruhrtriennale, Duisburg (DE)

26.09 » 05.10.2023

Théâtre Vidy-Lausanne (SU)

20.10 > 25.10.2023

MC93 - Maison de la Culture de
Seinte-Saint-Denis, Bobigny (FR)
Festival d'Automne à Paris**23.11 » 24.11.2023****Maison de la Culture d'Amiens (FR)**
NEXT Festival**29.11 » 01.12.2023****Théâtre du Nord, Lille (FR)**
NEXT Festival

25.01 » 27.01.2024

Kampnagel, Hambourg (DE)

05 » 06.04.2024

Carré-Colonnes, St Médard en Jalles (FR)

12 » 14.04.2024

Centro Dramatica de Madrid (SP)

19 » 20.04.2024

Berliner Festspiele, Berlin (DE)

27 » 28.09.2024

Tangente St. Pölten
Festival für Gegenwartskultur (AU)

THEATRE / 14+

Le Jardin des délices

Philippe Quesne / Vivarium Studio (FR)

FR

Bienvenue dans *Le Jardin des délices*, une épopée entre science-fiction écologique, bestiaire médiéval et western contemporain ! Pour cette nouvelle aventure, Philippe Quesne engage un dialogue à cinq cents ans d'écart avec le célèbre tableau de Jérôme Bosch, chef-d'œuvre de l'histoire de l'art aux allégories et interprétations infinies, marquant la transition entre le Moyen-Âge et la Renaissance.

Le metteur en scène rassemble une équipe d'acteurs, musiciens et techniciens et entreprend un voyage semblable au peintre du XVe siècle, les deux artistes partageant la même convocation libre d'un large champ de connaissances artistique, intellectuelle et politique.

Le Jardin des délices est le récit multiple d'un groupe d'humains rassemblé dans un lieu visiblement à l'écart du monde et qui entreprend de réaliser son utopie : une vie libre dans laquelle les êtres et les espèces cohabitent en bonne harmonie. Comme à la fin du Moyen-Âge, la fable de Philippe Quesne se situe dans une période de transition, notre propre époque en pleine métamorphose.

NL

Le Jardin des Délices ontleent zijn naam aan De Tuin der Lusten, de beroemde triptiek van Jheronimus Bosch (1450-1516). Bosch' fantastische allegorieën beschrijven een radicaal keerpunt in de geschiedenis, tussen middeleeuwen en renaissance. Onder impuls van Quesne maken acteurs, muzikanten en technici een soortgelijke tijdreis door, richting het heden. *Le Jardin des Délices* - tussen middeleeuws bestiariem, ecologische sciencefiction en hedendaagse western - verkent werelden aan de rand van de onze. Fantasie en utopie verstoren er de scheiding tussen natuur en cultuur en formuleren een speels antwoord op de bedreigingen van deze tijd.

Regisseur en decorontwerper Philippe Quesne is een graag geziene gast op de grootste Europese theaterfestivals, zoals Festival d'Avignon en Kunstenfestivaldesarts. Zijn nieuwste creatie markeert de twintigste verjaardag van de compagnie Vivarium Studio. Hun voorstellingen zijn zelden grote drama's, maar fantasierijke vertellingen over gemeenschappen, waaraan het leven anders wordt gedroomd.

EN

Le Jardin des Délices takes its name from "The Garden of Earthly Delights", the famous triptych by Jheronimus Bosch (1450-1516). Bosch's fantastic allegories describe a radical turning-point in history, between Middle Ages and Renaissance. Under the impulse of Quesne, actors, musicians and technicians take a similar time travel headed for the present. *Le Jardin des Délices* - between medieval bestiary, ecological science fiction and contemporary western - explores worlds on the edge of ours. There, fantasy and utopia disturb the separation between nature and culture and formulate a playful answer to the threats of this time.

Producer and set designer Philippe Quesne is a welcome guest at the greatest European theatre festivals such as Festival d' Avignon and Kunstenfestivaldesarts. His newest creation marks the twentieth anniversary of the company Vivarium Studio. Their performances are seldom big dramas but inventive tales about communities where life is dreamt differently.



© Martin Argyroglo



© Martin Argyroglo

DEINZE, Leietheater

ven
vr 24.11 / 20:30

80 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
Leietheater**BUS**

Kortrijk / 24.11, 19:30

**PARCOURS**24.11 ▶ *Branle*

DANCE / 14+

Sacrifice while lost in salted earth

Hooman Sharifi / Impure Company ^(NO/IR)

FR

Que peut signifier le sacrifice aujourd'hui ? Peut-on considérer le sacrifice comme un acte poétique, un événement quotidien qui se produit dans la vie de chacun ? Que peut signifier le fait de se sacrifier, collectivement ou individuellement ? Hooman Sharifi est un chorégraphe et danseur norvégien d'origine iranienne. Avec cinq autres danseurs iraniens qui vivent et travaillent en Europe, il s'inspire de la pièce révolutionnaire *Le Sacre du Printemps* de 1913 pour raconter son histoire. Il transpose le sacrifice du printemps de l'époque aux temps difficiles d'aujourd'hui. Dans ce spectacle, chaque danseur occupe sa place indépendamment des autres. Chacun d'entre eux apporte son propre sacrifice physique. Mais avec le public, ils recherchent aussi quelque chose qui transcende l'individualité : un sentiment de communauté construit sur la volonté de se sacrifier et de rencontrer l'autre. Sur la musique de la tambura, un instrument ancien joué en direct par Arash Moradi, cette incroyable équipe de danseurs crée un corps collectif sacrifié, un rituel de mort.

NL

Wat kan opoffering vandaag betekenen? Kan het offer beschouwd worden als een poëtische daad, een alledaagse gebeurtenis die in ieders leven voorkomt? Wat zou het betekenen om jezelf op te offeren, collectief of individueel? Hooman Sharifi is een Noorse choreograaf en danser met Iranese roots. Samen met vijf andere Iranese dansers die in Europa wonen en werken, gebruikt hij het revolutionaire *Le Sacre du Printemps* uit 1913 als inspiratie om zijn verhaal te vertellen. Het lenteoffer van toen vertaalt hij naar de uitdagende tijden van vandaag. In deze voorstelling neemt elke individuele danser een onafhankelijke plaats in. Elk brengt zijn eigen fysieke offer. Maar samen met het publiek zoeken ze ook iets wat individualiteit overstijgt; een gemeenschapsgevoel gebouwd op de bereidheid om zich op te offeren en de ander te ontmoeten. Op muziek van de tambura, een oud instrument dat live wordt bespeeld door Arash Moradi, creëert dit ongelooflijke team van dansers een collectief lichaam van opoffering, een ritueel van de dood.

EN

What can sacrifice mean today ? Can the sacrifice be considered as a poetic deed, a daily event that happens in everybody's life ? What could it mean to sacrifice yourself, collectively or individually ? Hooman Sharifi is a Norwegian choreographer and dancer with Iranian roots. Together with five other Iranian dancers who live and work in Europe he uses the revolutionary *Le Sacre du Printemps* from 1913 as an inspiration to tell his story. He translates the then spring sacrifice to the challenging times of today. In this performance each individual dancer takes up an independent place. Each of them brings his own physical sacrifice. But together with the audience they also look for something that transcends individuality : a community feeling built on the willingness to sacrifice oneself and meet the other. To music of the tambura, an old instrument played live by Arash Moradi, this incredible team of dancers creates a collective body of sacrifice, a ritual of death.



© DR



© DR

programmation nomade de La rose des vents à

ROUBAIX, La Condition Publique

ven
vr 24.11 / 19:00

sam
za 25.11 / 19:00

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾



BUS

Villeneuve d'Ascq, 25.11, 18:15



CONCERT / 24.11

Mehdi Saki, Ava Rasti & Axel Moon

La Condition Publique, gratuit / gratis



FILM / 26.11, 20:00

Des rêves sans étoiles

Mehrdad Oskouei

Le Méliès, Villeneuve d'Ascq

ON TOUR

15 » 16.06.2023

Performing Exiles, Berliner Festspiele,
Berlin (DE)

20.06 » 21.06.2023

Athens Epidaurus Festival, Athens (GR)

05.10 » 20.10.2023

Théâtre de la Bastille, Paris (FR)
Festival d'Automne à Paris

24.11 » 25.11.2023

La Condition Publique, Roubaix (FR)
NEXT Festival

PRESS

Le Soir – Jean-Marie Wynants

<https://www.lesoir.be/513974/article/2023-05-17/blind-runner-au-kunstenfestivaldesarts-courir-pour-ne-pas-mourir>

THEATRE / 14+

Blind Runner

Amir Reza Koohestani /
Mehr Theatre Group (IR)

FR

Auteur et metteur en scène iranien, Amir Reza Koohestani nous parle de son pays, à travers les dialogues et pensées d'une femme et d'un homme qui veulent le fuir. Une journaliste en prison demande à son mari d'aider une jeune fille rendue aveugle par une balle tirée lors des manifestations iraniennes, à rejoindre l'Angleterre par le tunnel sous la Manche. Ils doivent parcourir 27 kilomètres en moins de quelques heures, au risque d'être percutés par le premier train du matin.

Amir Reza Koohestani imagine l'homme et sa femme s'entraînant de part et d'autre du mur de la prison. De cet exercice pour une vie meilleure naît une réflexion sur la société iranienne d'aujourd'hui.

Si Amir Reza Koohestani s'empare dans son théâtre de thèmes contemporains, c'est pour les explorer de manière libre, sobre et poétique. Il aborde des questions politiques telles que la crise des réfugiés et l'oppression des femmes à travers le prisme unique de la situation actuelle en Iran. Le but n'est pas de tout dire, de tout montrer, de tout expliquer, mais de « rendre le spectateur actif en lui laissant un espace de création, d'interprétation et de ressenti ».

NL

Een man en zijn vrouw, een politiek gevangene, beloofden elkaar om elke avond langs weerszijden van de gevangenis muur te hardlopen. Het koppel was, lang voor de vrouw werd opgepakt, aan het trainen als onderdeel van een plan om Iran te verlaten voor Engeland. Zo hoopten ze de 27 kilometer van de Kanaaltunnel al lopend te overbruggen in de vijf uur tussen de laatste avondtrein en de eerste ochtendtrein. De arrestatie van de vrouw, een week voor hun vertrek, fnuikte echter die hoop.

De beroemde theaterregisseur Amir Reza Koohestani brengt het verhaal van hun lange afstandstraining aan beide kanten van de muur. Via een ingenieus mechanisme worden hun ademloze dialogen afgewisseld met hun innerlijke monologen, waarin klassieke Perzische poëzie zinspeelt op alle mogelijke transacties die kunnen plaatsvinden in het holst van de nacht. Maar *Blind Runner* is ook een indringende reflectie over de Iraanse samenleving. Met dit project, gerepeteerd in Teheran en eerder te zien op het Kunstenfestivaldesarts, treedt hij uit de duisternis met een dialoog over het heden van zijn land.

EN

A man and his wife, a political prisoner, promised each other to run every evening on both sides of the prison wall. Long before the woman was arrested, the couple had been training as part of a plan to leave Iran for England. In this way they hoped to bridge the 27 kilometres of the Chunnel running in the five hours between the last night train and the first morning train. A week before their departure, the arrest of the woman destroyed that hope.

The famous theatre producer Amir Reza Koohestani brings the story of their long distance training on both sides of the wall. Via an ingenious mechanism their breathless dialogues are alternated with their interior monologues, in which classical Persian poetry alludes to all possible transactions that can take place in the dead of night. But *Blind Runner* is also a profound reflection on the Iranian society. With this project, rehearsed in Teheran and to be seen before at Kunstenfestivaldesarts, he emerges from the dark with a dialogue about the present of his country.



© Benjamin Krieg



© Benjamin Krieg

KORTRIJK, Budascoop

ven
vr 24.11 / 18:30sam
za 25.11 / 20:15

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**24.11 ▶ *Sacrifice while lost in salted earth***INTRO** / 25.11, 19:30

DANCE / 6+

BranleMadeleine Fournier / O D E T T A ^(FR)**FR**

Le point de départ de cette création est la bourrée à deux temps, une danse de groupe traditionnelle du Massif central français. *Branle* prend la forme d'un bal - un espace dans lequel la danse et la musique se rencontrent, mais qui évoque aussi des sentiments spécifiques et favorise la communication.

La chorégraphe Madeleine Fournier est fascinée par la répétition sans fin de la musique et de la chorégraphie de la bourrée. Elle suscite en elle à la fois un sentiment d'immobilité et de transformation, comme si le présent se renouvelait sans cesse pour s'approcher de l'éternité. Accompagné de danseurs et de musiciens, Madeleine Fournier vous fait entrer dans une transe, cette situation où ce qui est caché est révélé. *Branle* descend vers les gestes et les affects de notre inconscient collectif.

Madeleine Fournier vit et travaille à Paris. Avec sa structure O D E T T A, elle produit ses propres œuvres, comme le solo *Labourer* (2018), *La Chaleur* (2021) et le film *Ce qui est en haut est comme ce qui est en bas together* (2021, avec Andrea Baglioli), tous programmés au festival NEXT.

NL

Het startpunt van deze creatie is de bourree met twee tellen, een traditionele groepsdans uit het Franse Centraal Massief. *Branle* neemt de vorm van een bal aan - een ruimte waarin dans en muziek samenkomen, maar die ook specifieke gevoelens oproept en laat circuleren.

Choreografe Madeleine Fournier is gefascineerd door de oneindige herhaling in de muziek en choreografie van de bourree. Die roept zowel een gevoel van stilstand als transformatie op, alsof het heden zich voortdurend vernieuwt in een poging de eeuwigheid te benaderen. Begeleid door dansers en muzikanten brengt Fournier je in een transe terecht - de toestand waarin het verborgene zich openbaart. *Branle* daalt af naar de gebaren en affecten uit ons collectieve onderbewustzijn.

Madeleine Fournier woont en werkt in Parijs. Met haar structuur O D E T T A produceert ze haar eigen werk, zoals de solo *Labourer* (2018), *La Chaleur* (2021) en de film *Ce qui est en haut est comme ce qui est en bas together* (2021, met Andrea Baglioli), die allen geprogrammeerd werden op NEXT Festival.

EN

The starting-point of this creation is the bourree with two counts, a traditional group dance from the French Massif Central. *Branle* takes on the form of a ball - a space in which dance and music come together but that also evokes specific feelings and makes for circulation.

Choreographer Madeleine Fournier is fascinated by the endless repetition in the music and choreography of the bourree. It evokes both a feeling of standstill and transformation, as if the present continuously renews itself in an effort to approach eternity. Accompanied by dancers and musicians Fournier brings you into a trance - the situation in which what is hidden is revealed. *Branle* descends to the gestures and affects from our collective subconsciousness.

Madeleine Fournier lives and works in Paris. With her structure O D E T T A she produces her own work, such as the solo *Labourer* (2018), *La Chaleur* (2021) and the film *Ce qui est en haut est comme ce qui est en bas together* (2021, with Andrea Baglioli), all of them programmed at NEXT festival.

ON TOUR

17.11 » 18.11.2023
Atelier de Paris (FR)
Festival d'Automne à Paris

24.11 » 25.11.2023
kunstencentrum BUDA, Kortrijk (BE)
NEXT Festival

07.12 » 09.12.2023
CND Pantin, Festival d'Automne à Paris (FR)

17.01.2024
Salle Mendès France, Le Gallia théâtre (FR)

22 » 23.03.2024
La Raffinerie Bruxelles, Festival Legs (BE)



VALENCIENNES, Le Phénix

ven
vr 24.11 / 20:30sam
za 25.11 / 18:00

105 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Kortrijk, 25.11, 14:00

**CITYTRIP** / 25.11

Valenciennes (p. 53)

**PARCOURS**24.11 + 25.11 ▶ *Spelling Spectacle*25.11 ▶ *Rencontre Citéphilo*

THEATRE / 14+

Jésus est sur Tinder

Rodrigo García (ES/AR)

FR

L'Argentin qui a si souvent fait trembler la scène contemporaine est de retour. Avec lui, quatre interprètes affranchis des codes théâtraux, une guitare sans sons de guitare, et un titre en référence à l'omniprésence de Jésus.

Il a fait tuer des homards, tondre des femmes, bisquer la chrétienté et déverser des kilos de bouffes sur des corps nus. Puis il a dirigé un Centre Dramatique National français. Quelque peu lassé des plateaux depuis, Rodrigo García écrit beaucoup et fait un spectacle quand ça lui chante. Celui-ci réunit dans un même monde des comédiens mûs par leurs intentions vitales, un musicien iconoclaste et la figure de Jésus. Parce que « *Jésus est sur Tinder* puisqu'on tient pour acquis qu'il est partout ». Vous en jugerez autour d'une motocross pleine de boue et d'une guitare préparée.

NL

Hij heeft kreeften laten doden, vrouwen laten scheren, de Kerk op de kast gejaagd en kilo's voedsel over naakte lichamen uitgegoten. Daarna heeft hij een Nationaal Theatercentrum in Frankrijk geleid. In 2018 stond hij het laatst op NEXT, met *Pippo y Ricardo*. Nadien werd Rodrigo García het toneel een beetje beu. Hij schrijft veel en voert een voorstelling op wanneer hij daar zin in heeft.

Nu is de Argentijn die de hedendaagse kunstenscène al zo vaak heeft opgeschud terug van weggeweest. Bij hem: drie performers die hun voeten vegen aan de theatercodes, een gitaar die niet als een gitaar klinkt en een titel die verwijst naar de alomtegenwoordigheid van Jezus.

Jésus est sur Tinder ('Christus zit op Tinder') brengt acteurs samen in een bijzonder universum met een iconoclastische muzikant en de figuur van Jezus. Waarom doet die laatste mee? Omdat we volgens García zo vanzelfsprekend vinden dat hij overal van de partij is. Dus ook hier. Oordeel zelf maar over Jezus, tussen een modderige crossmotor en een geprepareerde gitaar.

EN

He had lobsters killed, women shaved, he needled the Church and threw out kilos of food over naked bodies. After that he led a National Theatre Centre in France. In 2018 he was at NEXT for the last time, with *Pippo y Ricardo*. Afterwards Rodrigo Garcia got a bit fed up with theatre. He writes a lot and stages a performance when he feels like it.

Now the Argentine who has already upended the contemporary art scene so often is back again. With him: three performers who completely ignore the theatre codes, a guitar that doesn't sound like a guitar and a title that refers to the omnipresence of Jesus.

Jésus est sur Tinder (*Christ is on Tinder*) brings actors together in a special universe with an iconoclastic musician and the figure of Jesus. Why is the latter involved? Because according to García we take it for granted that he is always there. So here too. Judge for yourself about Jesus, a muddy cross-country motorcycle and a prepared guitar.

ON TOUR

11 & 12.10.2023

Festival Actoral, Marseille (FR)

16.11.2023

Festival Temporada Alta, Girona (ES)

24 & 25.11.2023

Le Phénix, Valenciennes (FR)

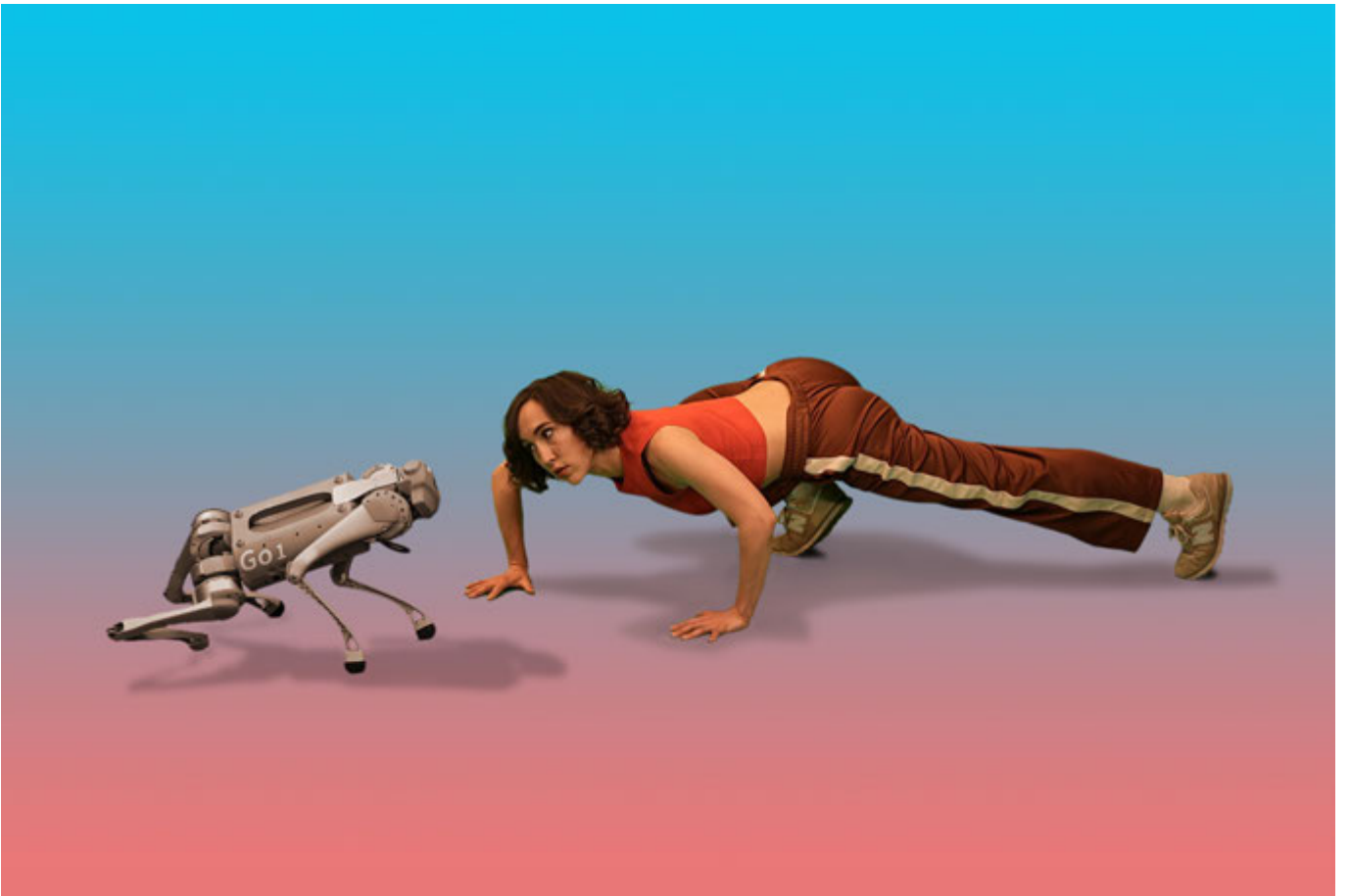
NEXT Festival

28 & 29.11.2023

Bonlieu Scène Nationale, Annecy (FR)



© Daniely Arturo Iturbe



© Daniely Arturo Iturbe

VALENCIENNES

Espace Pasolini

ven
vr 24.11 / 19:00sam
za 25.11 / 20:3060^{min.}€10 / €8 / €6⁽⁻²⁶⁾

BUS

Kortrijk, 25.11, 14:00



CITYTRIP / 25.11

Valenciennes (p. xx)



PARCOURS

24.11 + 25.11 ▶ *Jésus est sur Tinder*25.11 ▶ *Rencontre Citéphilo*

DANCE / 15+

Spelling Spectacle

Ingrid Berger Myhre ^(NO/BE)**FR**

Chez Ingrid Berger Myhre, la danse se mue en voyage vers l'inattendu. Après un premier spectacle poétique sur la relation entre le langage et la danse, la chorégraphe norvégienne invite à une croisière sur les rives de la logique. Avec le lien entre l'action et le langage comme fil conducteur, nous nous laissons conduire d'îlots de logique en scènes de la vie courante. En terres inconnues, les trois interprètes découvrent de nouvelles conséquences et possibilités à leurs gestes. Elles explorent, d'une scène à l'autre, un terrain de jeu à mi-chemin entre le réel et l'imaginaire, simplement guidées par des raisonnements logiques et des associations d'idées.

NL

Wat als onze lichamen potentiële alfabetten waren? Voor Ingrid Berger Myhre is het podium een blanco pagina, en haar lichaam de inkt die ze vult. Of de Noorse nu met twee zwaaiende vingers een lopende man verbeeldt of luidruchtig aan een ballon draait; dans is bij haar een theatrale en poëtische taal van tekens. In haar nieuwe voorstelling wil de choreografe de stroom van onze gedachten vertalen in gebaren, samen met dansers Nicola Gunn en Ida Wigdel. *Spelling Spectacle* gaat over logica, gevolg en mogelijkheid. Met 'als, dan' als onderliggende idee, onderzoekt Berger Myhre hoe een choreografische gedachtegang eruit kan zien. Hoe volgt de ene beweging uit de andere? Op basis van welke elementen krijgt iets betekenis? En wat zegt dat over onze manier van lezen? De titel *Spelling Spectacle* bevat twee woorden die verwijzen naar lezen of zien, maar die ook een gevoel van magie oproepen. 'To spell' is iets uitspellen, maar 'a spell' is een magische spreuk; 'spectacle(s)' is een spektakel om te bekijken, of een bril om mee te zien.

EN

What if our bodies were potential alphabets? For Ingrid Berger Myhre the stage is a blank page, and her body is the ink that fills it. Whether the Norwegian represents a running man with two swaying fingers or loudly twiddles a balloon; dance is for her a theatrical and poetic language of signs. In her new performance the choreographer wants to translate the stream of our thoughts into gestures together with dancers Nicola Gunn and Ida Wigdel. *Spelling Spectacle* is about logic, consequence and possibility. With 'if, then' as an underlying idea, Berger Myhre examines what a choreographic train of thoughts can look like. How does one movement follow from the other? On the basis of which elements does something get meaning? And what does this say about our way of reading? The title *Spelling Spectacle* contains two words that refer to reading or seeing but also evoke a feeling of magic. 'To spell' is to spell something out, but 'a spell' is a magic incantation; 'spectacle(s)' is a spectacle to watch, or glasses to see.

ON TOUR20.10 » 22.10.2023 – PREMIERE
Dansens Hus, CODA Festival, Oslo (NO)25 » 26.10.2023
BIT Teatergarasjen, Bergen (NO)24.11 » 25.11.2023
Le Phénix, Valenciennes (FR)
NEXT Festival15.03.2024
NONA, Mechelen (BE)19.03.2024
AINSI, Maastricht (NL)21.03.2024
Biekorf, Bruges (BE)Postponed – SPRING Festival,
Stadsschouwburg, Utrecht (NL)



CONFERENCE / 16+

Latour-Stengers, un double vol enchevêtré Rencontre Citéphilo

Isabelle Stengers, Philippe Pignarre & Nicolas Truong ^(BE/FR)

VALENCIENNES, Le Phénix

sam
za **25.11 / 15:30**

60 min.

gratuit / gratis

(sur réservation / op reservering)

en coréalisation avec / in corealisatie met
Citéphilo**BUS**

Kortrijk, 25.11, 14:00

**PARCOURS**25.11 ▶ *Jésus est sur Tinder*
▶ *Spelling Spectacle***CITYTRIP / 25.11**

Valenciennes

FR

Certaines grandes amitiés ont marqué l'histoire de la philosophie. A n'en pas douter, celle qui unit Bruno Latour et Isabelle Stengers est de celles-là, depuis plus de trente ans.

Latour et Stengers ont le même point de départ, qui restera au centre de leurs œuvres : les pratiques scientifiques qui font la fierté de notre modernité. Pourquoi nous, soi-disant modernes, nous définissons-nous comme ceux qui savent alors que les autres seraient condamnés à croire ? Cette question les a amenés à partager la même préoccupation : comment comprendre et vivre dans ce que Latour appelle le « nouveau régime climatique », et Stengers un « temps de débâcle » ? Elle dialoguera avec Philippe Pignarre, leur éditeur commun, essayiste, et Nicolas Truong, journaliste au *Monde*, auteur du grand entretien avec Bruno Latour réalisé en 2021 pour Arte.

NL

Enkele grote vriendschappen hebben de geschiedenis van de filosofie getekend. De band tussen socioloog Bruno Latour, die vorig jaar overleed, en de Belgische filosofe Isabelle Stengers is daar ongetwijfeld een van. Hoewel zij weinig teksten samen schreven, duurde hun intellectuele kameraadschap meer dan dertig jaar, en hun werken kunnen pas ten volle worden begrepen dankzij de dwarsverbanden in hun denken.

Latour en Stengers delen in hun werk hetzelfde uitgangspunt: de wetenschappelijke praktijk, de grote trots van de moderniteit. Waarom definieert de moderne mens zichzelf als degene die weet, terwijl hij anderen veroordeeld tot 'geloven'? Voor de beide filosofen was die vraag onmiddellijk verbonden met het leven in wat Latour 'het nieuwe klimaatregime' noemde en Stengers een 'tijd van instorting'.

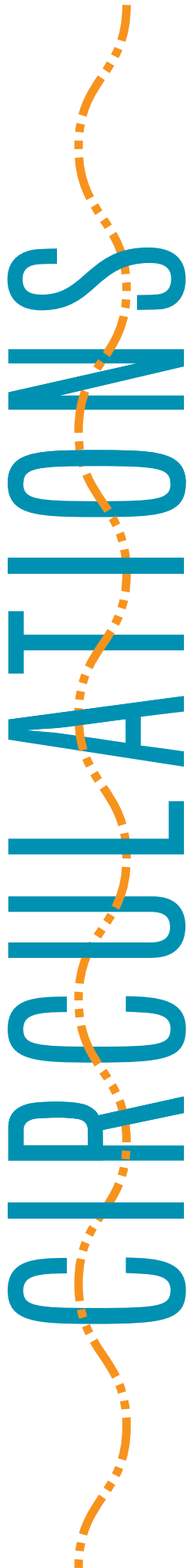
In het kader van Cité Philo gaat Stengers in gesprek met Philippe Pignarre, hun gezamenlijke redacteur en samensteller van het boek *Latour-Stengers, un double vol enchevêtré*, en *Le Monde*-journalist Nicolas Truong, die in 2021 voor Arte een groot interview met Bruno Latour afnam.

EN

A few great friendships have marked the history of philosophy. The bond between sociologist Bruno Latour, who died last year, and the Belgian philosopher Isabelle Stengers is undoubtedly one of them. Although they wrote few texts together, their intellectual camaraderie lasted more than thirty years, and their work can only be fully understood thanks to the transverse links in their thinking.

Latour and Stengers share the same starting-point in their work : scientific practice, the great pride of modernity. Why does modern man define himself as the one who knows while he condemns others to 'believing' ? For both philosophers this question was immediately linked with the life in what Latour called 'the new climate regime' and Stengers 'a time of collapse'.

In the framework of Cité Philo Stengers talks to Philippe Pignarre, their joint editor and composer of the book *Latour-Stengers, un double vol enchevêtré*, and *Le Monde* journalist Nicolas Truong who had a long interview with Bruno Latour for Arte in 2021.



CIRCULATIONS

Circulations

Une enquête artistique
sur notre région transfrontalière.

Een artistiek onderzoek
over onze grensoverschrijdende regio.

VALENCIENNES, Le Phénix

sam 25.11 / 14:00
za

60 min.

gratuit / gratis

(sur réservation / op reservering)

FR

Bruno Latour a fondé à Sciences Po Paris un Master d'Expérimentation en Arts Politiques (SPEAP). Tout au long de la saison dernière, accompagnés par l'historienne des sciences Frédérique Aït Touati, les étudiants et étudiantes Capucine Fouquin, Etienne Gilly et Adèle Lhoutellier ont mené une enquête sur le territoire du festival. À travers une réflexion sur de nouvelles manières de « faire festival », ils invitent à l'exploration de traversées du territoire transfrontalier, afin d'interroger les relations, circulations et modes d'interaction entre les êtres qui composent cet espace de vie.

NL

NEXT geeft studenten de kans om voort te bouwen op Latours onderzoek. In het meerjarige project CIRCULATIONS reflecteren vier deelnemers aan Latours master in de Politieke Kunsten (SPEAP) over de leefbaarheid en toekomst van onze gedeelde leefruimte. Centraal in hun onderzoek staan twee onmiskenbare kenmerken van deze regio: het water en de grens. Voorafgaand aan het gesprek met Stengers tonen we de eerste resultaten.

EN

NEXT gives students the opportunity to build on on Latour's research. In the long-term project CIRCULATIONS four participants reflect on Latour's master in Political Arts (SPEAP) about the livability and future of our shared living space. At the centre of their research are two unmistakable characteristics of this region : water and the border.

Preceding the talk with Stengers we show the first results.

IEPER, CC het Perron

dim 26.11 / 18:00

zo 27.11 / 10:00 + 14:00
(scolaire / schoolvoorstelling)

60 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
CC het Perron

BUS

Roubaix / 26.11, 16:45
Kortrijk / 26.11, 17:00

DANCE / 14+

ULTRA

Reut Shemesh & fABULEUS (IL/DE/BE)

FR

La chorégraphe israélienne Reut Shemesh, avec 11 adolescents (m/f/x) âgés de 15 à 21 ans, crée une puissante production de danse sur la masculinité, l'identité et la rébellion, mais aussi sur la vulnérabilité. Elle s'est inspirée des Ultras, noyau dur des supporters qui s'enflamment bruyamment et activement pour leur club de cœur. À quel sentiment de groupe les Ultras s'identifient-ils ? Quelle vulnérabilité se cache sous l'apparence souvent agressive de leurs mouvements, chants et vêtements ?

Pour créer *Ultra*, Reut Shemesh a réuni deux de ses fascinations : d'une part, son attrait pour les symboles et les uniformes et, d'autre part, les questions qu'elle se pose en tant que mère d'un jeune garçon. Qu'est-ce que grandir en tant que garçon à une époque où il y a tant d'ambiguïté sur le rôle des hommes ?

Depuis quelques années, Reut Shemesh est l'artiste attitrée de la tanzhaus nrw à Düsseldorf (Allemagne). Dans ses performances précédentes, elle s'est inspirée des femmes soldats professionnelles israéliennes (*Leviah*) ou des majorettes allemandes (*Cobra Blonde*), entre autres. Au cours de cette édition, elle présentera également *ATARA*.

NL

De Israëlische choreografe Reut Shemesh creëert samen met elf adolescenten (m/v/x) tussen 15 en 21 jaar een krachtige dansproductie over mannelijkheid, identiteit en rebellie, maar ook over kwetsbaarheid. Inspiratie vond ze bij de Ultra's, de harde supporterskern die luidruchtig en actief door het vuur gaat voor een voetbalploeg. Wat is het groepsgevoel waarmee Ultra's zich identificeren? Welke kwetsbaarheid schuilt onder die vaak agressieve laag van beweging, zang en kledij? Voor de creatie van *Ultra* brengt Reut Shemesh twee fascinaties samen: enerzijds de aantrekkingskracht van symbolen en uniformen en anderzijds de vragen die ze zich stelt als moeder van een jonge zoon. Hoe is het om op te groeien als jongen in een tijd waarin zoveel onduidelijkheid bestaat over de rol van de man?

Reut Shemesh was de voorbije jaren huisartiest van het belangrijke Duitse tanzhaus nrw in Düsseldorf. In eerdere voorstellingen liet ze zich onder meer door Israëlische vrouwelijke beroepssoldaten (*Leviah*) of Duitse majorettes (*Cobra Blonde*) inspireren. Tijdens NEXT 2023 presenteert ze ook *ATARA*.

EN

Together with eleven adolescents (m/f/x) between 15 and 21 the Israeli choreographer Reut Shemesh creates a powerful dance production about masculinity, identity and rebellion but also about vulnerability. She found inspiration with the Ultras, the hard core supporters who loudly and actively defend a football team. What is the group feeling the Ultras identify with? What vulnerability hides under that often aggressive layer of movement, song and outfit?

For the creation of *Ultra* Reut Shemesh brings together two fascinations: on the one hand the attraction of symbols and uniforms and on the other the questions she poses herself as the mother of a young son. What is it like to grow up as a boy in a time when there is so much uncertainty about the role of the man?

In recent years Reut Shemesh has been the resident artist of the important German tanzhaus nrw in Düsseldorf. In earlier performances she let herself be inspired among others by Israeli female professional soldiers (*Leviah*) or German majorettes (*Cobra Blonde*). During NEXT 2023 she also presents *ATARA*.

ON TOUR

TBA



KORTRIJK, Budascoop

lun
ma 27.11 / 20:15mar
di 28.11 / 20:1580^{min.}€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

PERFORMANCE / 15+

FRICION

Sophia Rodriguez ^(VE/BE)

FR

Il y a friction lorsque vous frottez deux morceaux de bois pour créer une étincelle, mais le mot est également utilisé lorsque les gens se querellent ou lorsqu'il y a de la tension dans l'air. La danseuse, chanteuse et artiste de cirque vénézuélienne Sophia Rodriguez constate toutefois que les frictions semblent disparaître progressivement de la société. En particulier dans le capitalisme, qui place l'individu au-dessus de la communauté, la séparation et la distance sont préférées à la friction.

Selon Sophia Rodriguez, la friction est essentielle au sentiment d'appartenance à un groupe. Elle et ses interprètes y voient une dynamique de don et de contre-don entre des forces opposées. Dans ce spectacle, ils veulent se réapproprier la friction comme s'il s'agissait d'un objet à chérir, comme une source de transformation. Pour y arriver, elle met en scène une troupe intergénérationnelle de 25 à 65 ans, flanquée d'un orchestre d'enfants, tous et toutes d'origines culturelles différentes. Par le mouvement, le chant et la musique, les artistes partent à la recherche de ce que la friction peut signifier aujourd'hui.

NL

Frictie ontstaat wanneer je twee stukken hout tegen elkaar wrijft om een vonk te creëren, maar het woord wordt ook gebruikt wanneer mensen ruzie hebben of er spanning in de lucht hangt. De Venezolaanse danseres, zangeres en circusartieste Sophia Rodriguez stelt vast dat wrijving geleidelijk aan uit de samenleving verdwijnt. Vooral in het kapitalisme, dat het individu boven de gemeenschap stelt, worden scheiding en afstand verkozen boven frictie.

Volgens Rodriguez is frictie essentieel voor groepsgevoel. Zij en haar performers zien erin een dynamiek van geven en nemen tussen tegengestelde krachten. In deze performance willen ze frictie opnieuw toe-eigenen als iets wat niet opgelost maar wel gekoesterd moet worden, als bron van transformatie.

Op de scène staat een intergenerationale cast, tussen 25 en 65. Ze worden geflankeerd door een kinderband. Alle performers hebben een verschillende culturele achtergrond. Via beweging, zang en muziek gaan de performers op zoek naar wat frictie vandaag kan betekenen.

EN

There is friction when you rub together two pieces of wood to create a spark but the word is also used when people quarrel or when there's tension in the air. The Venezuelan dancer, singer and circus artist Sophia Rodriguez finds that friction is gradually disappearing from society. Especially in capitalism, which puts the individual above the community, separation and distance are preferred to friction.

According to Rodriguez friction is essential for the sense of belonging to a group. She and her performers see a dynamic of giving and taking in it between opposite forces. In this performance they want to re-possess friction as something that needn't be resolved but cherished, as a source of transformation.

On stage is an intergenerational cast between 25 and 65, flanked by a children's band. All performers have different cultural backgrounds. Through movement, song and music the performers go in search of what friction can mean today.

ON TOUR

TBA



programmation nomade de La rose des vents à

TOURNAI, maison de la culture

lun ma 27.11 / 20:00

mar di 28.11 / 20:00

± 100 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾

en coréalisation avec / in corealisatie met
maison de la culture de Tournai



BUS

Villeneuve d'Ascq / 27.11, 19:00

Valenciennes / 28.11, 18:15

THEATRE / 14+

Nous ne sommes plus...

Tatiana Frolova / KnAM Theatre ^(RU)

FR

Tatiana Frolova a vécu et travaillé pendant 36 ans au cœur de la ville industrielle de Komsomolsk-sur-l'Amour, à l'Extrême-Orient russe. Contrainte de partir, elle a trouvé refuge début 2022 en France avec son équipe.

"Pourquoi avons-nous subitement décidé de quitter la Russie le 24 février 2022, alors que nous travaillions depuis 36 ans à Komsomolsk-sur-l'Amour, que nous venions d'acheter du matériel pour notre théâtre, et que nous n'avions jusque-là jamais eu l'intention de partir ? Il y avait pourtant déjà eu les guerres en Tchétchénie, en Géorgie, l'annexion de la Crimée. C'était un sentiment physique... comme animal... ce sentiment que ÇA Y EST... C'EST LA FIN... Et qu'il fallait partir, pour sauver notre peau". Tatiana Frolova

Avec sa compagnie, le KnAM Théâtre, elle présente sa nouvelle création autour de témoignages de compatriotes. *Nous ne sommes plus...* évoque l'exil et la Russie, qui est à la fois cet effroyable agresseur mais aussi son pays, ses racines et sa culture. Du théâtre documentaire indispensable pour libérer et explorer la parole de l'autre, afin de mieux se comprendre soi-même.

NL

Tatiana Frolova woonde en werkte 36 jaar in het hart van de industriestad Komsomolsk-on-Amur, in het verre oosten van Rusland. Nooit hadden zij en haar gezelschap overwogen hun thuisbasis te verlaten, terwijl ze al oorlogen met Tsjetsjenië en Georgië en de annexatie van de Krim hadden meegemaakt.

Op 24 februari 2022 verlieten de theatermakers Rusland voor Frankrijk. Een abrupte beslissing – kort daarvoor hadden ze nog nieuw materiaal voor hun theater aangekocht. Maar er was een fysiek, haast dierlijk gevoel, zegt Frolova, dat ze moesten vertrekken als ze hun huid wilden redden.

Met haar gezelschap, het Théâtre KnAM, presenteert ze een documentair theaterstuk op basis van de getuigenissen van landgenoten. *Nous ne sommes plus...* roept de context van ballingschap op en schetst een complex portret van Rusland, dat een genadeloze agressor is, maar waar ook Frolova's wortels en cultuur liggen.

Frolova's werk was eerder op NEXT te zien in 2019, toen presenteerde ze *Ma Petite Antarctique*, waarin het Disney-sprookje *Frozen* een metafoor voor Rusland werd.

EN

Tatiana Frolova lived and worked in the heart of the industrial town of Komsomolsk-on-Amur, in the far east of Russia for 36 years. Never had she and her company considered leaving their home base although they had already lived through wars with Chechnia and Georgia and the annexation of the Crimean.

On February 24th 2022 the theatre makers left Russia for France. An abrupt decision – shortly before they had yet bought new material for their theatre. But there was a physical, almost animal feeling, Frolova says, that they had to leave if they wanted to save their skin.

With her company, the Théâtre KnAM she presents a documentary play based on the testimonies of fellow countrymen. *Nous ne sommes plus...* evokes the context of exile and draws a complex portrait of Russia, which is a merciless aggressor but also the place of Frolova's roots and culture. Frolova's work was shown before at NEXT in 2019; then she presented *Ma Petite Antarctique*, in which the Disney fairytale *Frozen* became a metaphor for Russia.

ON TOUR

17.10 » 28.10.2023

Théâtre des Célestins, Lyon (FR)

27 » 28.11.2023

maison de la culture de Tournai (BE)

NEXT Festival



HARELBEKE, CC Het Spoor

mer
wo 29.11 / 20:00

80 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾en coréalisation avec / in corealisatie met
CC Het Spoor

THEATRE / 16+

Lullaby for Scavengers

Kim Noble (UK)

FR

“ Aussi dégoûtant que brillant ”, c'est ainsi qu'un membre du jury du Het Theater-Festival 2022 a décrit cette performance unique en son genre. C'est désormais un fait que l'artiste culte, comédien et agent d'entretien britannique Kim Noble ne laisse personne indifférent.

Dans *Lullaby for Scavengers*, il partage la scène avec un écureuil cynique, un (vrai !) renard empaillé et quelques charognards, dont Maggot, qu'il considère comme sa fille. Les animaux deviennent des alter ego. Noble, qui se définit comme un loser maniaco-dépressif ayant vécu dans un égout et dans un arbre, dresse avec eux un autoportrait impitoyable. Il réfléchit aux souhaits et aux rêves, à la solitude et à la mort. Et il tend la main à tous ceux qui sont en marge de la société. Ses mots marginaux sont d'une beauté poignante.

Ce spectacle - entre art vidéo, stand-up et performance - a été sélectionné pour le TheaterFestival 2022 et a reçu les éloges dans son pays et à l'étranger.

NL

'Even walgelijk als geniaal', zo beschreef een jurylid van Het TheaterFestival 2022 deze onvergelijkelijke performance. Wat vaststaat, is dat de Britse cultartiest, comedian en poetsman Kim Noble niemand onbewogen laat.

In *Lullaby for Scavengers* deelt hij het podium met een cynische eekhoorn, een (echte!) dode vos en enkele aaseters, onder wie Maggot, die hij adopteerde als dochter. De dieren zijn alter ego's. Noble, die zich identificeert als een manisch-depressieve loser en die in een riool en een boom heeft gewoond, schetst met hen een genadeloos zelfportret. Hij reflecteert over wensen en dromen, over eenzaamheid en dood. En hij reikt de hand uit naar iedereen aan de zelfkant van de samenleving. Zijn aantekeningen uit de marge zijn van een ontroerende schoonheid.

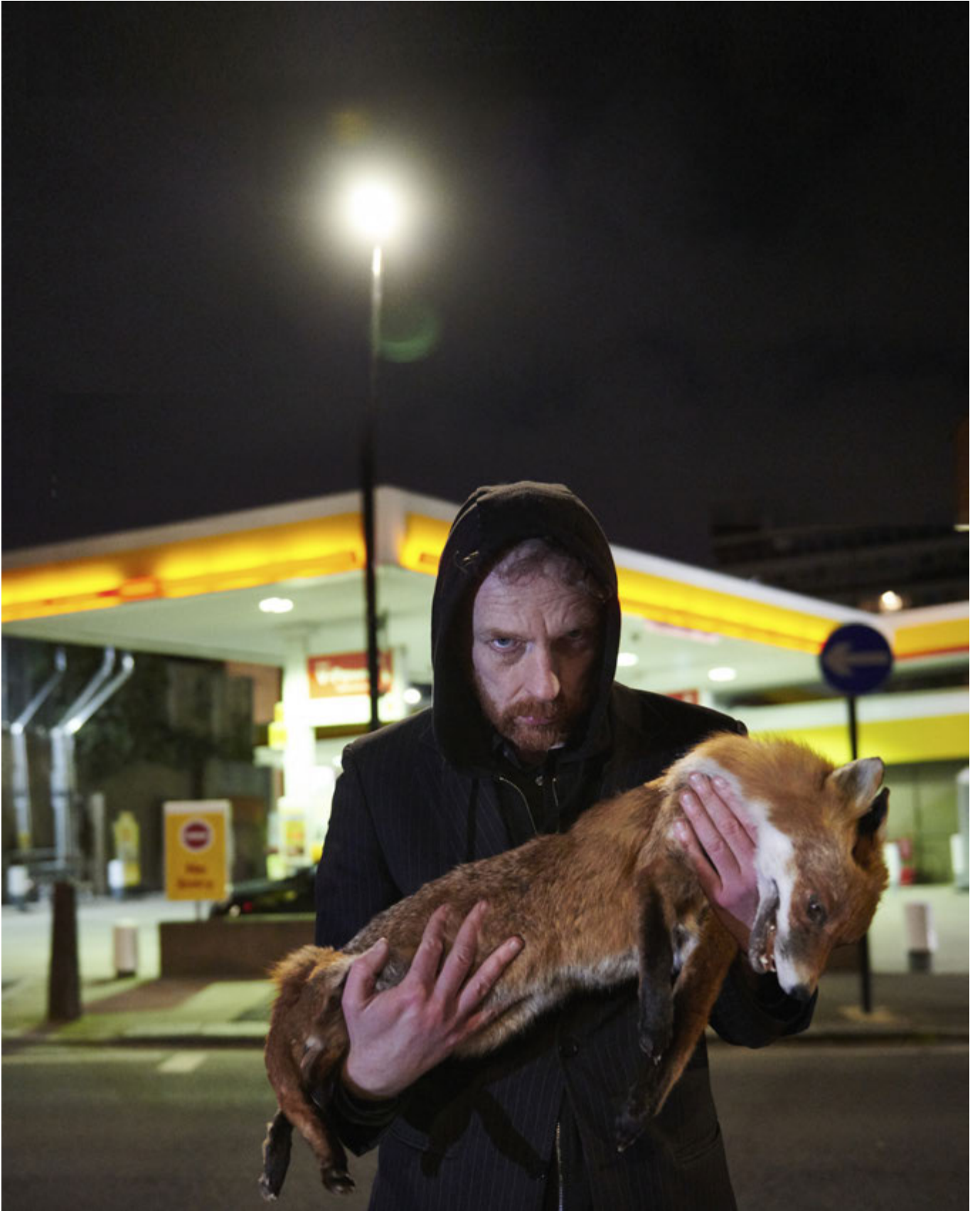
Deze show - tussen videokunst, stand-upcomedy en performance - kreeg een selectie voor het TheaterFestival 2022 en werd in binnen- en buitenland overladen met lof.

EN

“Equally disgusting and brilliant”, this is how a member of the jury of Het Theater-Festival 2022 described this unique performance. It's a fact that the British cult artist, comedian and cleaner Kim Noble leaves nobody unmoved.

In *Lullaby for Scavengers* he shares the stage with a cynical squirrel, a (real !) dead fox and a few scavengers, among them Maggot who he adopted as a daughter. The animals are alter egos. Noble, who identifies himself as a manic-depressive loser who lived in a sewer and in a tree, draws a merciless self-portrait with them. He reflects on wishes and dreams, on loneliness and death. And he reaches out to everyone on the fringes of society. His notes from the margin possess a poignant beauty.

This show - between video art, stand-up comedy and performance- was selected for the TheaterFestival 2022 and was showered with praise home and abroad.



VALENCIENNES, Le Phénix

mer
wo 29.11 / 20:00

80 min.

€15 / €13 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Kortrijk / 29.11, 18:30

**PARCOURS**

29.11 ▶ solo

▶ ACTION // TRADITION // COUVERCLE

DANCE / PERFORMANCE / 10+

Indoor Weather

Ezra Veldhuis & Bosse Provoost ^(NL/BE)

FR

Et si le théâtre devenait un écosystème futuriste ? Un jeu mystérieux anime lumières, son et cintres mis au même niveau que les humains. Entre performance et installation, une expérience contemplative.

Des individus déambulent sur un plateau vide : l'un semble danser en réaction aux phénomènes qui l'entourent, d'autres sondent l'espace comme des chercheurs de métaux, une dernière récite les poèmes de l'autrice danoise Inger Christensen. Autour d'eux, l'appareil théâtral s'agit : cintres, sons, lumières, ventilation et accessoires techniques proposent leur propre ballet autour de ces figures humaines. L'action d'*Indoor Weather* (la « météo intérieure ») ne dit jamais son nom et ne hiérarchise pas les présences sur scène. La composition visuelle et chorégraphique agit selon ses propres règles tout en se soumettant à votre imagination.

AVERTISSEMENT : EFFETS STROBOSCOPIQUES

NL

Wat als de schouwburg de maag van een enorme walvis was? Of wacht: een futuristisch, volslagen ongekend ecosysteem?

Begeesterd door onder meer de poëzie van Inger Christensen en de eco-sciencefiction van Jeff Vandermeer, zetten Ezra Veldhuis en Bosse Provoost het volledige technische theaterapparaat in om uw verbeelding wagenwijd open te zetten.

In *Indoor Weather* staan licht, geluid en theatertrekken op gelijke voet met de menselijke performers. Al deze elementen zijn verwickeld in een mysterieus spel waarvan de spelregels net buiten het bereik liggen van ons begrip. Een schimmelig groen schijnsel valt opeens op het podium en breidt zich daarna als een olievlek doorheen de schouwburg uit; een speler brengt fragmenten uit It, de monumentale gedichtencyclus uit 1969 van de Deense dichteres Inger Christensen; klanklandschappen zwellen en krimpen in de ruimte als waren het hoge- en lagedrukgebieden. Wie beïnvloedt wie in deze voortdurend muterende omgeving? Wat is afhankelijk van wat? Is het milieu een steunpilaar of een vijand?

WAARSCHUWING: STROBOSCOPISCHE EFFECTEN

EN

What if the theatre were the stomach of an enormous whale ? Or wait : a futurist completely unknown ecosystem ?

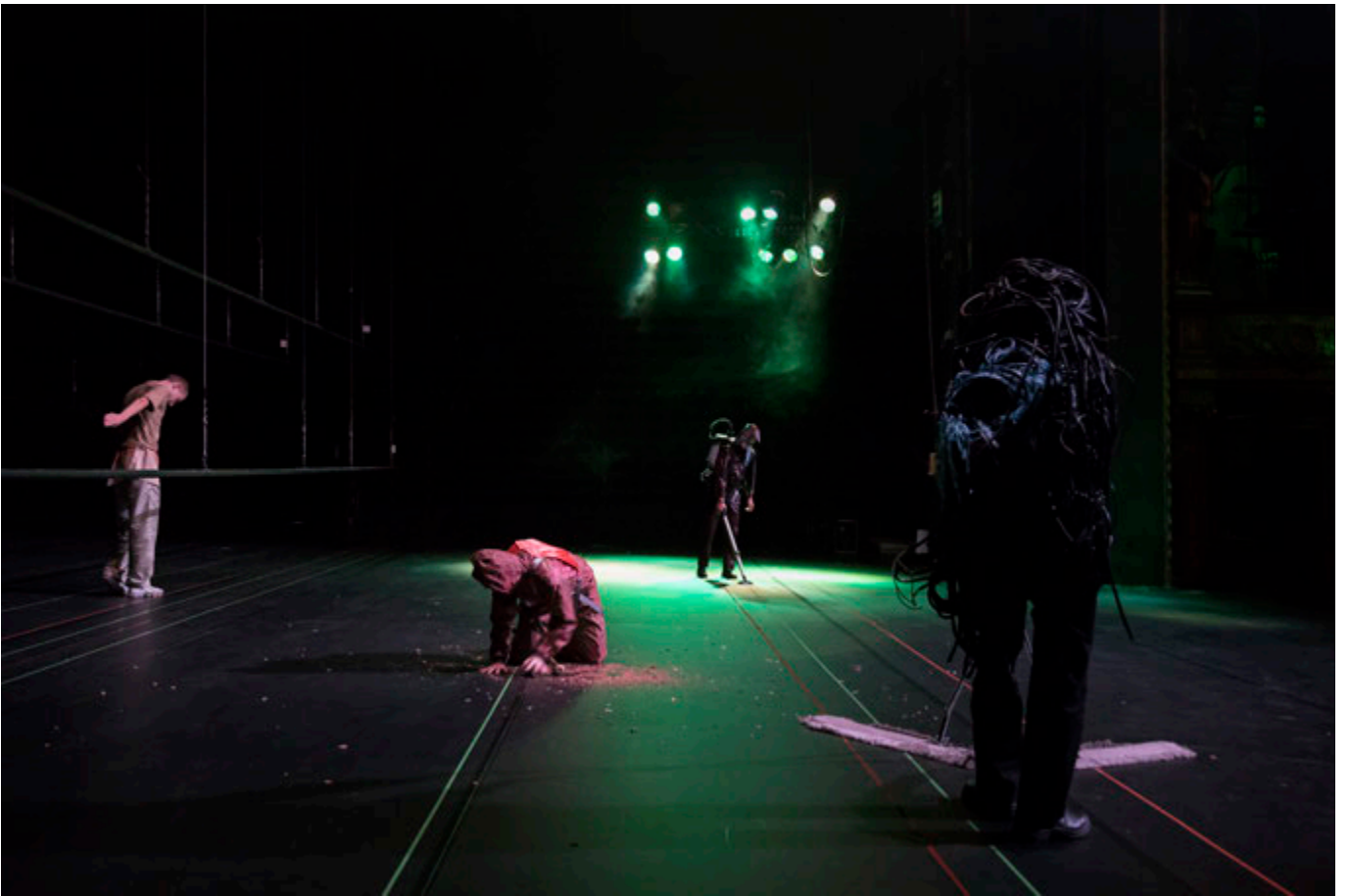
Enthusiastic about among others the poetry of Inger Christensen and the eco science fiction of Jeff Vandermeer, Ezra Veldhuis and Bosse Provoost deploy the full technical theatre apparatus to open up wide your imagination.

In *Indoor Weather* light, sound and theatricals are on equal terms with the human performers. All these elements are involved in a mysterious game the rules of which are just out of reach of our understanding. A mould green shine suddenly falls on the stage and then expands throughout the theatre like an oil-slick ; an actor performs fragments from It, the monumental poetry cycle from 1969 by the Danish poetess Inger Christensen ; soundscapes swell and shrink in space as if they were high- or low- pressure areas. Who influences who in this continuously mutating environment ? What is dependent on what ? Is the environment a support or an enemy ?

DISCLAIMER: STROBOSCOPIC EFFECTS.



© Laura Van Severen



© Laura Van Severen

DOUBLE BILL / DANCE / BEATBOX / PERFORMANCE / 12+

solo

Aymeric Hainaux ^(FR)

VALENCIENNES, Espace Pasolini

mer
wo 29.11 / 19:00

25 min.

ACTION // TRADITION // COUVERCLE

Aymeric Hainaux & Anne-Lise Le Gac ^(FR)

VALENCIENNES, Espace Pasolini

mer
wo 29.11 / 21:30

30 min.

€10 / €8 / €6 ⁽⁻²⁶⁾**PARCOURS**29.11 ▶ *Indoor Weather*

FR

Deux artistes français qui aiment dépasser les bornes. Sur scène, Aymeric Hainaux et Anne Lise Le Gac sont de l'énergie à l'état pur ; ils le prouvent depuis dix ans avec ce duo unique.

Le premier est - entre autres - un beatboxer qui aime vibrer au pouls de son public. Pendant NEXT, on peut notamment le découvrir dans deux autres spectacles : dans *Mirlitons* avec François Chaignaud, et lors d'un show spécial en solo.

Anne Lise Le Gac, quant à elle, a une formation en arts visuels, mais aujourd'hui, réalise principalement des œuvres performatives. Elle avait déjà été programmée pour NEXT avec *La Caresse du Coma ft. YOLO* (lors de l'édition annulée de 2021).

En tant que membre d'Okay Confiance, elle a déclenché une fête folle lors de la dernière édition du festival Almost Summer au kunstencentrum BUDA.

Sur scène, Hainaux et Le Gac mêlent beatbox et danse. Une puissante célébration de l'instant présent.

NL

Twee Franse kunstenaars die graag buiten de lijntjes kleuren. Aymeric Hainaux en Anne Lise Le Gac zijn pure energie op een podium, zo bewijzen ze al tien jaar lang met dit unieke duet.

De eerste is - naast een hoop andere stielen - beatboxer, die zich ophoudt ergens tussen techno, house en hiphop en het liefst vibreert op de puls van zijn publiek. Op NEXT kun je hem bewonderen in twee andere producties: in *Mirlitons*, samen met François Chaignaud, en tijdens een bijzonder solo-optreden.

Le Gac op haar beurt heeft een achtergrond in de beeldende kunsten, maar maakt vandaag vooral performatief werk. Ze werd eerder voor NEXT geprogrammeerd met *La Caresse du Coma ft. YOLO* (tijdens de geannuleerde editie van 2021). Als lid van Okay Confiance trapte ze tijdens de laatste editie van het BUDA-festival Almost Summer een knotsgek feestje op gang.

Op de scène gooien Hainaux en Le Gac beatbox en dans in de mix. Een krachtige viering van het nu.

EN

Two French artists who love going over the line. Aymeric Hainaux and Anne Lise Le Gac are pure energy on a stage ; they have been proving it for ten years with this unique duet.

The first is - next to a heap of other crafts - beatboxer who moves somewhere between techno, house and hip-hop and loves vibrating on the pulse of his audience. At NEXT you can admire him in two other productions : in *Mirlitons* together with François Chaignaud, and during a special solo show.

Le Gac in her turn has a background in visual arts but today she chiefly makes performative work. She was programmed before at NEXT with *La Caresse du Coma ft. YOLO* (during the cancelled edition of 2021). As a member of Okay Confiance she set off a crazy party during the last edition of the BUDA-festival Almost Summer. On stage Hainaux and Le Gac throw beatbox and dance in the mix. A powerful celebration of the now !



WAREGEM, CC de Schakel

sam
za **02.12 / 20:30**

80 min.

€21 / €19 / €6⁽⁻²⁶⁾**BUS**

Valenciennes / 02.12, 16:30

Villeneuve d'Ascq / 02.12, 19:00

Kortrijk / 02.12, 19:30

**PARCOURS**02.12 ▶ *Panorama 25***CLOSING PARTY****EXÓTICA Soundsystema**

DANCE / CLOSING / 16+

EXÓTICA

Amanda Piña (MX/CL/AT)

FR

De nombreux danseurs de couleur, comme La Sarabia, Nyota Inyoka, François (Féral) Benga ou Leila Bederkhan, ont connu un grand succès dans l'Europe du début du XXe siècle. Pourtant, ils ont été oubliés, ne laissant presque aucune trace dans l'histoire de l'art ou de la danse. Pourquoi cette invisibilisation ? Parce qu'ils ne correspondaient pas aux critères des canons occidentaux ou représentaient des États-nations européens définis de manière monoculturelle.

Dans un décor évoquant une jungle tropicale, la chorégraphe mexicano-chilienne Amanda Piña redonne vie à leurs œuvres avec sa pièce *EXÓTICA*. Un rituel enivrant, une véritable transe au cours de laquelle les danseurs et les danseuses invoquent leurs ancêtres, conjurent, célèbrent et exorcisent dans une gue intense avec le public. Un véritable voyage dans la magie de ce que les corps peuvent faire, nus, proches. Un soulèvement politique, érotique, incarné et spirituel.

NL

Hebt u al gehoord van La Sarabia, Nyota Inyoka, François (Féral) Benga en Leila Bederkhan? Stuk voor stuk zijn het dansers en choreografen van kleur die aan het begin van de 20ste eeuw door Europa toerden. Ze hadden talent en aanzien, maar werden al te vaak gereduceerd tot exotisme en verdwenen tussen de plooiën van de westerse canon.

Een eeuw later blaast choreografe Amanda Piña hun werk nieuw leven in. Welke danstaal kenmerkte hen? Hoe kunnen we hun werk vandaag begrijpen? Wat blijft intact van de context waarin ze opereerden? Vier bezwerende dansers brengen een ode aan de vergeten iconen die hen voorgingen. *EXÓTICA* is een uitdrijving en een ritueel, een re-enactment en een viering. Ontdek de fascinerende figuren achter de blinde vlekken van de dansgeschiedenis.

De Chileens-Mexicaanse Amanda Piña onderzoekt de politieke en sociale aspecten van beweging en de inheemse kennis die de wereld vormgeeft. Haar werk, met een sterk dekoloniserende inslag, laveert tussen beeldende kunst en choreografie.

EN

Have you ever heard of La Sarabia, Nyota Inyoka, François (Féral) Benga and Leila Bederkhan? Everyone of them are coloured dancers and choreographers who toured Europe at the beginning of the 20th century. They had talent and prestige but too often they were reduced to exotism and disappeared between the folds of the western canon.

One century later choreographer Amanda Piña breathes new life into their work. Which dance language characterised them? How can we understand their work today? What remains intact of the context in which they operated? Four mesmerising dancers pay a tribute to the forgotten icons that preceded them. *EXÓTICA* is an exorcism and a ritual, a re-enactment and a celebration. Discover the fascinating figures behind the blind spots of the history of dance.

The Chilean-Mexican Amanda Piña researches the political and social aspects of movement and the native knowledge that designs the world. Her work, with a strong decolonising bias, navigates between visual art and choreography.

So muss ich an meine Vorfahren denken,
die in diesen exotischen Räumen tanzten.

So I have to think about all my ancestors
who danced in these exotic spaces.



JOURNÉES D'ÉTUDE ET DE RENCONTRES

- 77 **It's a match**
- 79 **Atelier culture / cultuur**
- 80 **Res-sentir / Op de Tast**
- 81 **Café des idées**

**STUDIE- EN
ONTMOETINGS-
DAGEN**

It's a match

Le spectacle vivant dans le nouveau régime climatique.
Podiumkunsten in het licht van een nieuw klimaatregime.

© Jonas Verbeke

IT'S A MATCH



infos & inscription gratuite
info tis inschrijven
www.nextfestival.eu
virginie@nextfestival.eu

Avec le soutien de l'Accord de Coopération culturelle
Région Hauts-de-France et de la Communauté flamande.

Met de steun van het Culturele Samenwerkingsakkoord
tussen Vlaanderen en de Région Hauts-de-France.



lun
ma 20.11 / 09:00 » 18:00

Budascoop

Kapucijnenstraat 10, Courtrai/Kortrijk^(BE)

La catastrophe écologique en cours est le défi du siècle. L'art et la culture sont mis au défi dans leurs pratiques mêmes et sollicités comme catalyseur de la redirection de nos sociétés en général. Malgré de multiples initiatives, le secteur reste prudent, enclin à la négociation avec les impératifs écologiques. ***It's a match considère les arts vivants dans ce moment de bifurcation, dans le dialogue entre initiatives et acteurs*** de Flandre, Wallonie, Hauts-de-France et d'ailleurs.

De lopende ecologische catastrofe is de uitdaging van de eeuw. Kunst en cultuur worden uitgedaagd in hun eigen praktijken en worden aangespoord als katalysator voor de heroriëntatie van onze samenleving in het algemeen. Ondanks talloze initiatieven blijft de sector voorzichtig en geneigd tot onderhandeling met ecologische vereisten. ***It's a match maakt een beschouwing van de podiumkunsten op het moment van deze tweesprong, en dit in dialoog tussen initiatieven en actoren*** in Vlaanderen, Wallonië, Hauts-de-France en elders.

Conférences et ateliers avec, entre autres / keynotes en workshops met o.m. RESHAPE, Kunstenpunt, Christophe Meierhans, David Irle, Iphigenia Taxopoulou, Collectif des Festivals, CooProg, GreenTrack, ...

programmation et modération / programmering en moderatie
Hermann Lugan

mar
di 21.11 / 09:00 » 18:00

Budascoop

Kapucijnenstraat 10, Courtrai/Kortrijk^(BE)

Faites connaissance avec 10 créations d'artistes flamands et français. Ils partageront leurs parcours artistiques et leurs défis avec des maisons de production et d'art. Ensemble, ils approfondiront les solutions écologiques à mobiliser lors de la création et des représentations.

Maak van dichtbij kennis met 10 podiumcreaties uit Vlaanderen en Hauts-de-France. De kunstenaars delen hun artistiek parcours en uitdagingen met kunsten- en productiehuizen en gaan samen dieper in op ecologische oplossingen in creatie en presentatie.

en collaboration avec et modération par / in samenwerking met en moderatie door
SPIN^(BE) & Amicale de Production^(FR)

Atelier culture / cultuur

Culture au-delà de la barrière linguistique Cultuur voorbij de taalbarrière

Atelier pour les professionnels de la communication culturelle
Atelier voor professionals in cultuurcommunicatie

mer
wo **22.11** / 15:00 » 19:00

La Condition Publique

14 Place Faidherbe, Roubaix ^(FR)

Les organisations culturelles de la région frontalière souhaitent élargir leur offre, mais se heurtent à des barrières linguistiques. Comment communiquer de manière bilingue ? Quels canaux utiliser ? Comment collaborer pour garantir l'accessibilité ? L'Atelier Culture de l'Eurométropole permet aux organisations culturelles françaises, wallonnes et flamandes d'apprendre les unes des autres et de réfléchir ensemble à la manière de mutualiser leurs efforts.

Cultuurorganisaties in de grensregio willen hun aanbod breder bekendmaken, maar stuiten op taalbarrières. Hoe tweetalig communiceren? Welke kanalen gebruiken? Hoe samenwerken rond toegankelijkheid? Het Atelier Cultuur van de Eurometropool laat Franse, Waalse en Vlaamse cultuurorganisaties van elkaar leren en samen nadenken hoe we krachten kunnen bundelen.

plus d'info & inscription gratuite
meer info & gratis inschrijven

www.nextfestival.eu

www.eurometropolis.eu

catherine.christiaens@eurometropolis.eu

organisation / organisatie

Atelier Culture de l'Eurométropole

Atelier Cultuur van de Eurometropool

Lille-Kortrijk-Tournai

EUROMÉTROPOLE
EUROMETROPOOL

LILLE • KORTRIJK • TOURNAI



Res-sentir / Op De Tast

Nouvelles pratiques de médiation culturelle inclusive dans les arts visuels et scéniques
 Vernieuwende, inclusieve publiekswerking in beeldende en podiumkunsten

jeu
do 23.11 / 10:00 » 17:00

Le Fresnoy - Studio national des arts contemporains

22 rue du Fresnoy, Tourcoing ^(FR)

Avec le projet 'Res-sentir / Op de Tast', les réseaux culturels PUBLIQ (BE) et 50° NORD - 3° EST (FR) mènent une recherche autour des pratiques de médiation culturelle en Flandre et dans les Hauts-de-France. Le 23.11, découvrez de nouveaux outils pour les actions avec les publics, et plus particulièrement sur le sujet de l'inclusivité par les sens. Une journée de présentations, de tables rondes et ateliers, une rencontre incontournable pour tout professionnel de la culture !

Cette recherche s'appuie sur une collaboration transfrontalière et est soutenue par la Région Hauts-de-France et la Communauté flamande en Belgique.

inscription / inschrijven

FR : <https://bit.ly/ressentir-fr>

NL : <https://bit.ly/opdetast-nl>

organisation / organisatie

PUBLIQ & 50° NORD - 3° EST



50° NORD
— 3° EST

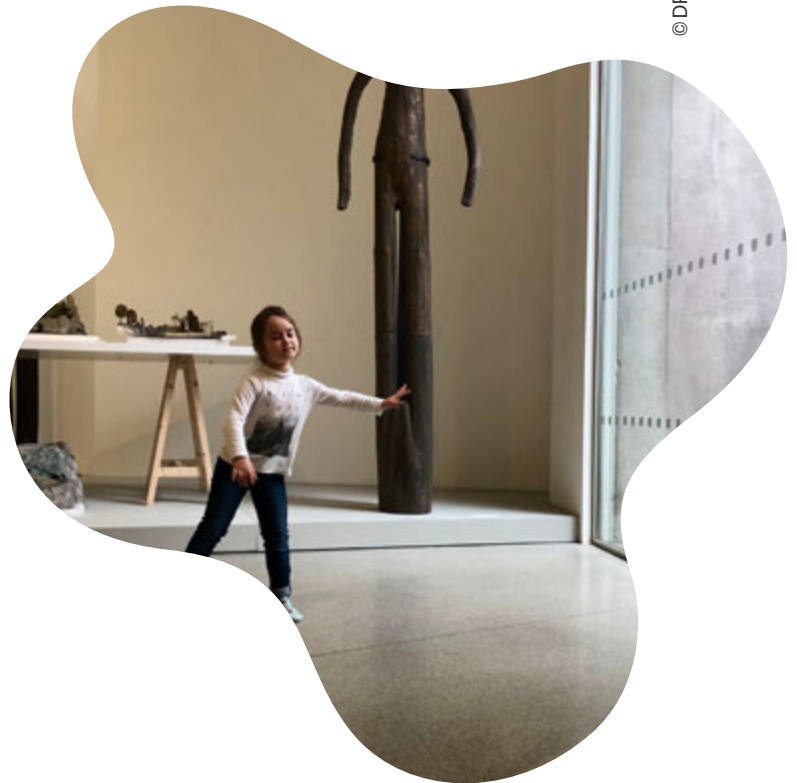
Pôle arts visuels Hauts-de-France
& territoires transfrontaliers

Avec le soutien de l'Accord de Coopération culturelle Région Hauts-de-France et de la Communauté flamande.

Met de steun van het Culturele Samenwerkingsakkoord tussen Vlaanderen en de Région Hauts-de-France.



De cultuurnetwerken PUBLIQ^(BE) en 50° NORD - 3° EST^(FR) ontwikkelen in 'Op De Tast' innoverende publieksacties in Vlaanderen en Hauts-de-France. Op 23.11 maak je via presentaties, rondetafelgesprekken en workshops van dichtbij kennis met nieuwe tools voor publiekswerking en inclusie door middel van de zintuigen. Een aanrader voor elke cultuurprofessional! Het onderzoek vertrekt vanuit grensoverschrijdende samenwerking en wordt ondersteund door de Région Hauts-de-France en de Vlaamse Gemeenschap in België.



© DR

Café des idées

sam
za 25.11 / 11:00 » 13:30

l'Avant-Scène

restaurant du Phénix scène nationale pole européen de création
Boulevard Harpignies, Valenciennes^(FR)

Le Café des idées est un café lumineux. Prises de parole, confrontations d'idées, expositions de pensées ou bien dévoilement de critiques, il est multiple et avant tout accueillant. Lancé par la nouvelle direction du Festival d'Avignon, il est l'un des coeurs battants de la manifestation estivale, et résonne désormais en Hauts-de-France, à l'invitation de la Région.

Pour cette première escale à Valenciennes, en partenariat avec le NEXT Festival, le Café des idées conviera, autour de Tiago Rodrigues (écrivain, metteur en scène et directeur du Festival d'Avignon), artistes, personnalités de la société civile ou de la sphère politique, publics, à échanger sur la manière dont les artistes peuvent nous aider à penser et appréhender les crises qui secouent aujourd'hui nos démocraties.

Programme détaillé de la rencontre via nextfestival.eu. L'entrée est libre, le café chaud, et vous y êtes les bienvenus. Sur réservation, brunch possible sur place.

traduction simultanée en néerlandais

Info : billetterie@lephenix.fr

Organisation : La Région Hauts-de-France et le Festival d'Avignon dans le cadre du NEXT Festival et des Rencontres du Spectacle Vivant en Hauts-de-France.

Café des idées is een 'lumineus' café. Keynotes, debatten en interviewgesprekken geven het café een veelzijdige en vooral gastvrije sfeer. Het Café werd opgestart door de nieuwe leiding van het Festival van Avignon, waar het fungeert als kloppend hart van het zomerfestival.

Dit najaar spreken we af voor een reizend Café, dat meteen wordt uitgenodigd door de Région Hauts-de-France voor een eerste stop in Valenciennes, in partnership met NEXT festival. Samen met Tiago Rodrigues (schrijver, regisseur en directeur van het Festival van Avignon) nodigt het Café des Idées kunstenaars, bijzondere figuren, beleidsmakers en het publiek uit om na te denken over de vele crisissen die onze democratie vandaag op haar grondvesten laten daveren.

Volg het gedetailleerde programma via nextfestival.eu. De toegang is gratis, de koffie is warm en u bent van harte welkom. Op reservering, mogelijkheid tot brunch ter plaatse.

simultaanvertaling in het Nederlands

Info : billetterie@lephenix.fr

Organisatie: de regio Hauts-de-France en het Festival van Avignon, in het kader van het NEXT-festival en de Rencontres du Spectacle Vivant en Hauts-de-France.

FESTIVAL

D'AVIGNON



credits

Not Standing / Alexander Vantournhout Foreshadow

Concept & choreography: Alexander Vantournhout / **Created with and performed by:** Noémi Devaux, Axel Guérin, Patryk Klos, Nick Robaey, Josse Roger, Emmi Väisänen, Margaux Lissandre, Esse Vanderbruggen & Alexander Vantournhout / **Dramaturgy:** Rudi Laermans & Sébastien Hendrickx / **Outside eye:** Julien Monty / **Rehearsal director:** Sandy Williams / **Costumes:** Patty Eggerickx, assisted by Isabelle Airaud / **Light design:** Bert Van Dijk / **Music:** This Heat / **Sound:** Ruben Nachtergaele / **Tour planning:** Frans Brood / **Productions Company management:** Esther Maas / **Technical coordination:** Rinus Samyn & Bram Vandeghinste / **Production & tourmanagement:** Barbara Falter, Kiki Verschuereen & Aida Gabriëls /

Production: not standing / **Co-production:** le CENTQUATRE, Paris (FR), Kunsten-centrum VIERNULVIER, Ghent (BE), Julidans, Amsterdam (NL), Biennale de la Danse, Lyon (FR), Le Maillon, Strasbourg (FR), Les Halles de Schaerbeek (BE), MA scène nationale - Pays de Montbéliard (FR), La Passerelle, scène nationale de Saint-Brieuc (FR), Theater Freiburg (DE) & Le Carreau Scène nationale de Forbach et de l'Est mosellan (FR) / **Special thanks to:** De Grote Post, Ostend (BE), Plateforme 2 Pôles Cirque en Normandie / La Brèche à Cherbourg et Cirque-théâtre Elbeuf (FR), Maison de la Danse, Lyon (FR), Urte Groblyte, Bjorn Verlinde & Katherina Lindekens

Foreshadow is created with the support of the Tax Shelter of the Belgian Federal Government, via Flanders Tax Shelter. not standing is supported by the Flemish Government. Alexander Vantournhout is artist-in-residence at Kunstencentrum VIERNULVIER in Ghent and associated artist of le CENTQUATRE Paris. He is cultural ambassador of the city of Roeselare and is also supported by Fondation BNP Paribas for the development of his projects.

Bryan Campbell Deep Cuts

Design and performance: Bryan Campbell / **Lighting and set design:** Bruno Faucher / **Sound composition and stage management:** Aria de la Celle Composer and accomplice Geoffrey Le Goaziou / **Dramaturgical assistance:** Léa Rivière / **Outside eye:** Katerina Andreou / **Development and distribution:** Anaïs Guillemot / **Administration and production:** Charlotte Giteau / **Production:** Les SUBS - lieu vivant d'expériences artistiques, Lyon; Montpellier Danse as part of the residency at Agora, cité internationale de la danse, with the support of the BNP Paribas Foundation; Pole-Sud CDCN - Strasbourg, NEXT Festival

Felwine Sarr & Etienne Minoungou Traces. Discours aux Nations Africaines

Directed by: Etienne Minoungou / **Outside view:** Aristide Tarnagda / **With:** Etienne Minoungou / **Musician:** Simon Winse / **Video:** Emmanuel Toe / **Lighting design:** Rémy Brans

Production: Théâtre de Namur / **In coproduction with:** Festival Les Récréatrasles - Ouagadougou, Festival AfriCologne / **With the support from:** the Fondation von Brochowski Sud-Nord (www.southnorth.foundation) / **Distributed by:** La Charge du Rhinoceros / **With the support of the Institut Français.**

Michael Turinsky SOILED

Choreographic direction: Michael Turinsky / **Performance & choreography:** David Bloom, Sophia Neises, Liv Schellander / **Music:** Tian Rotteveel / **Audio description:** Monique Smith-McDowell / **Stage & costume:** Jenny Schleif / **Lighting & technical direction:** Benjamin Maier / **Photo:** Michael Loizenbauer / **Video:** Riccardo Russo / **Dramaturgical advice:** Gabrielle Cram / **creative collaborator:** Tanja Ehrhart / **Production:** Anna Gräsel / **A production by:** Michael Turinsky Verein für philosophische Praxis / **Coproduced by:** Kampnagel Hamburg, Tanzquartier Wien, HAU Hebbel am Ufer, PACT Zollverein Essen, Künstler*innenhaus Mousonturm and Hessisches Staatsballet as part of Tanzplattform Rhein-Main The Dance Platform Rhine-Main, a project of Künstlerhaus Mousonturm and Hessisches Staatsballett, is made possible by the Kulturfonds Frankfurt RheinMain and supported by the Cultural Office of the City of Frankfurt am Main, the Hessian Ministry of Science and Art and the Foundation Alliance (Aventis Foundation, BHF BANK Foundation, Crespo Foundation, Hans Erich and Marie Elfriede Dotter Foundation, Dr. Marschner Foundation, Stiftung Polytechnische Gesellschaft Frankfurt am Main) / **Supported by:** Stadt Wien / **With thanks to:** Gervasi Tanz Company

Michael Turinsky Precarious Moves

Performance, choreography, text & lyrics: Michael Turinsky / **Music & lyrics:** Tian Rotteveel / **Stage & costume:** Jenny Schleif / **Light:** Sveta Schwin / **Photo & video:** Michael Loizenbauer / **Dramaturgical advice:** Gabrielle Cram / **Production:** Anna Gräsel/groundworkers.at / **A production by:** Michael Turinsky Verein für philosophische Praxis / **Coproductions:** Tanzquartier Wien, HAU Hebbel am Ufer / **Supported by:** Stadt Wien, BMK/OES

François Chaignaud & Aymeric Hainaux Mirlitons

Conception & beatbox: Aymeric Hainaux / **Conception & danse:** François Chaignaud **Collaboration artistique:** Sarah Chaumette / **Création costumes:** Sari Brunel / **Régie générale:** Marinette Buchy

Mandorle productions est subventionnée par le Ministère de la Culture (DRAC Auvergne-Rhône-Alpes). François Chaignaud est artiste associé à Bonlieu Scène nationale Anney, à Chaillot - Théâtre national de la Danse ainsi qu'à la Maison de la danse et à la Biennale de la danse de Lyon

Co-productions: MC93 - maison de la culture de Seine-Saint-Denis, Charleroi danse, Maison de la Danse, Lyon - Pôle européen de création, Festival d'Automne à Paris, Festival Next

Léa Drouet J'ai une épée

Direction, text and performance: Léa Drouet / **Dramaturgy:** Camille Louis / **Set design:** Élodie Dauguet / **Music composition:** Èig / **Lights:** Nicolas Olivier / **Costumes:** Eugénie Poste / **Technical and stage management:** François Bodeux, Vaisseau / **Direction assistant:** Marion Menan / **Technicians TNWB:** Pier Gallen (technical management), Jacques Perera (lighting), Stéphanie Denoiseux (stage), Jeison Pardo (sound) / **Production development and distribution:** France Morin, Anna Six/Ama Brussels / **A performance by Léa Drouet, Vaisseau asbl / Creation:** Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Production: Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Vaisseau asbl | Coproduction: Kunstenfestivaldesarts, Printemps des Comédiens - Montpellier, Le Phénix - Scène Nationale de Valenciennes, NEXT Arts Festival, Théâtre de Liège, Le Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Mars-Mons - Arts de la scène, Centre Culturel André Malraux - Scène Nationale de Vandœuvre-lès-Nancy, La Coop asbl, Shelter Productions

With the support of: La Fédération Wallonie-Bruxelles, Service Général de la Création Artistique - Direction du Théâtre, Kunstencentrum BUDA, La Bellone House of Performing Arts, Taxshelter.be, ING and the Tax Shelter of the Belgian federal government

Amina Abouelghar & Laure Betris Young Dreams

Creation & interpretation: Amina Abouelghar & Laure Betris

Ezra Veldhuis & Bosse Provoost All Watched Over by Machines of Loving Grace

Concept, lighting en scenography: Ezra Veldhuis & Bosse Provoost / **Choreography:** Nathan Ooms, Bosse Provoost, Ezra Veldhuis / **Performers:** Estefanía Álvarez Ramírez, Jayson Batut, Nathan Ooms / **Costume design:** Carly Rae Heathcote / **Sound design:** Benne Dousselaere / **Execution set:** Sibrán Sampers / **Outside eye:** Marc Vanrunxt / **Internship:** Cesar Vromman / **Production:** Hiros / **Co-production:** NEXT Festival, auwirlieben Theaterfestival Bern, SPRING Performing Arts Festival, C-TAKT, Kunstenwerkplaats, Per Podium **With support of:** CAMPO, STUK, Kunst/Werk, kunstencentrum BUDA, De Grote Post, LeBamp, Flemish government

BRONKS & Carrousel / Zoë Demoustier & Marie-Ève Huot Beating Choir / Choeur battant

Choreography & direction: Zoë Demoustier (Belgium) / **Artistic cooperation:** Marie-Eve Huot (Quebec) / **Performers:** Romain Accoe (Belgium), Aurélie Brassard (Quebec), Lahja Demoustier (Belgium), Oumi Niang (Belgium), Maura Tepperman (Quebec), Mathieu Thibodeau (Quebec) / **Costumes:** Leila Boukhalfa, Annemie Boonen (Belgium) / **Cooperation concept costumes:** Ange Blédja (Quebec) / **Music:** Willem Lenaerts, Pepijn Leenders (Belgium) / **Light:** Martin Sirois (Quebec) / **Artistic advice:** Amber Goethals (Belgium) / **Repetitor:** Marie-Gabrielle Ménard (Quebec) / **Advice voice & diction:** Simon Labelle-Ouimet (Quebec) / **Audio montage voices & interviews:** Yelena Schmitz (Belgium) / **Research & interviews:** Annemie Boonen, Creative in Solitude (Belgium) / **Interviews:** Romane Van Damme (Belgium) / **Transcription:** Romane Van Damme, Ineke Wambeke, Annemie Boonen (Belgium) / **Technology:** Léa Bussièrre (Quebec)

Beating Choir / Choeur battant is a co-creation between theatre company Le Carrousel, (Montreal, Canada) and BRONKS theatre for young audiences (Brussels, Belgium)

This project is realised thanks to the financial support of the Government of Quebec, the Arts Council of Canada and the Arts Council of Montréal.

Nathan Ellis work.txt

Text and direction: Nathan Ellis / **Production:** Emily Davis, Eve Allin / **Technical coordination:** Harry Halliday / **Music and sound:** Tom Foskett-Barnes / **Lighting design:** Danny Vavrečka / **Dramaturgy:** Ben Kulvichit, Sam Ward

Mette Ingvarsten Skatepark

Concept & choreography: Mette Ingvarsten / **With:** Damien Delsaux, Manuel Faust, Aline Boas, Mary Pop Wheels, Sam Gelis, Fouad Nafili, Júlia Rúbies Subirós, Thomas Bîrzan, Brik Neuckermans, Indreas Kifleyesus, Arthur Vannes, Camille Gecchele and local skaters / **Choreographic assistant:** Michaël Pomeroy / **Sound design:** Anne van de Star and Peter Lenaerts / **Lighting design:** Minna Tiikkainen / **Dramaturgy:** Bojana Cvejić / **Costumes:** Jennifer Defays / **Music:** Felix Kubin, Mord Records, Why the eye, sonaBLAST! Records, Rrose, The Fanny Pads, Restive Plaggona

credits

Scenography: Pierre Jambé/Antidote / **Technical design set:** Stéphane Thonnard
Construction set: Construction workshop of Théâtre National Bruxelles: Joachim Pochet, Joachim Hesse, Pierre Jardon, Yves Philippaerts, Andrea Messana, Boyd Gates / **Technical direction:** Hans Meijer / **Sound technicians:** Milan Van Doren, Yrjänä Rankka, Filip Vilhelmsson / **Lighting technicians:** Bennert Vancottem, Jan-Simon De Lille / **Supervisor kids:** Billie Meeussen, Victor Perez Hernandez / **Production and administration officer:** Joey Ng / **Production:** Oihana Azpillaga Camio / **Communication:** Jeroen Goffings / **Management:** Ruth Collier

Production: Great Investment vzw / **Coproduction:** La Danse en grande forme (Cndc - Angers, Malandain Ballet Biarritz, La Manufacture CDCN Nouvelle-Aquitaine Bordeaux - La Rochelle, CCN de Caen en Normandie, L'échangeur - CDCN Hauts-de-France, CCN2 - Grenoble, La Briqueterie - CDCN du Val de Marne, CCN - Ballet national de Marseille, CCN de Nantes, CCN d'Orléans, Atelier de Paris / CDCN, Le Gymnase CDCN Roubaix - Hauts-de-France, La Place de La Danse - CDCN Toulouse - Occitanie, La MC2 - Grenoble), Ruhrtriennale, Wiener Festwochen & Tanzquartier Wien, La Villette & Théâtre Chaillot, deSingel, Kaditheatr & Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Kunstencentrum VIERNULVIER, Next Festival, Charleroi danse centre chorégraphique de Wallonie - Bruxelles, Theater Rotterdam, Perpodium / **Supported by:** Fondation d'entreprise Hermès, Wilhelm Hansen Fonden **Residency:** Rosas, Charleroi danse centre chorégraphique de Wallonie - Bruxelles, deSingel / **Great Investment is supported by:** The Flemish Authorities, The Flemish Community Commission (VGC), Tax Shelter of the Belgian Federal Government & The Danish Arts Council

Christian Rizzo en son lieu

Choreography, costumes, stage design: Christian Rizzo / **Dance:** Nicolas Fayol / **Light design:** Caty Olive / **Original music:** Pénélope Michel and Nicolas Devos (Cercueil / Puce Moment) / **Technical direction:** Bruno Capodagli / **Production and touring director:** Anne Fontanesi / **Production and touring administrator:** Anne Bautz / **Production:** ICI - centre chorégraphique national Montpellier - Occitanie / **Direction:** Christian Rizzo / **Coproduction:** CENTQUATRE-PARIS, Pronomade(s) en Haute-Garonne, TRAVERSE - Hautes-Pyrénées / **Thanks:** Françoise Lebeau, FAR WEST et Christine Morquin, L'Essieu du Batut - résidence d'artistes en Aveyron / **Presentation text:** Noémie Charrié

Julien Gosselin Extinction

Text: Thomas Bernhard, Arthur Schnitzler, Hugo Von Hofmannsthal / **Adaptation & direction:** Julien Gosselin / **Scenography:** Lisetta Buccellato / **Dramaturgy:** Eddy D'aranjo, Johanna Höhmann / **Music:** Guillaume Bachelé, Maxence Vandeveld / **Translation:** Anne Pernas, Francesca Spinazzi (Panthea) / **Lighting design:** Nicolas Joubert / **Video:** Jérémie Bernaert, Pierre Martin Oriol / **Sound design:** Julien Feryn **Costumes:** Caroline Tavernier / **Video operators:** Jérémie Bernaert, Baudoin Rencurel / **With participation from all sections of** Si vous pouviez lécher mon cœur and the Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz / **With:** Guillaume Bachelé, Joseph Drouet, Denis Eyriey, Carine Goron, Zarah Kofler, Rosa Lembeck, Max Von Mechow, Victoria Quesnel, Marie Rosa Tietjen, Maxence Vandeveld

Production: Si vous pouviez lécher mon cœur - Volksbühne Am Rosa-Luxemburg-Platz / **Coproduction:** Wiener Fest-wochen - Le Phénix, scène nationale de Valenciennes, pôle européen de création - Printemps des Comédiens, Montpellier - Festival d'Automne à Paris - Festival d'Avignon - Théâtre Nanterre-Amandiers - Théâtre de la Ville- Paris - Maison de la culture d'Amiens - De Singel Anvers... / **With aid from:** Ministry of Culture / **With the artistic participation of:** Jeune Théâtre National. **With support from:** Le Channel, scène nationale de Calais - L'Odéon, Théâtre de l'Europe. Julien Gosselin and Si vous pouviez lécher mon cœur are associated artists at the pôle européen de création Le Phénix, scène nationale de Valenciennes, and the Théâtre Nanterre-Amandiers. Julien Gosselin is associate artist at the Volksbühne Berlin. Si vous pouviez lécher mon cœur is supported by the Ministry of Culture and Communication-DRAC Hauts-de-France and the region Hauts-de-France / **Jointly produced by** Théâtre de la Ville-Paris - Festival d'Automne à Paris - Nanterre-Amandiers, centre dramatique national. Thomas Bernhard is represented by L'ARCHE-agence théâtrale (www.arche-editeur.com).

Culturescape - Africa Simply the Best

Artistic direction & dancers: Esprit Bavard: Bibata Ibrahim Maïga, CROSS: Tchina Ndjidda, Kemet (Black Lands): Asanda Ruda / **Technical support:** Hermann Coulibaly

Rabih Mroué & Lina Majdalanie Hartaqa

Concept and direction: Lina Majdalanie and Rabih Mroué / **Texts:** Rana Issa, *Incontinence*; Souhaib Ayoub, *L'imperceptible suintement de la vie*; Bilal Khbeiz, *Mémoires non fonctionnelles* / **With:** Souhaib Ayoub, Lina Majdalanie, Raed Yassin Music, Raed Yassin / **Choreography:** (L'imperceptible suintement de la vie), Ty Boomershine / **Video:** Rabih Mroué / **Lighting:** Pierre-Nicolas Moulin / **Animation:** Sarmad Louis / **Video programming:** Victor Hunziker / **Trainee director:** Juliette Mouteau / **Accessories:** Mathieu Dorsaz / **Costumes:** Machteld Vis / **Translations:** Lina Majdalanie, Tarek Abi Samra, Tristan Pannatier / **Stage and video manager:** Jad Makki Lighting, Julie Nowotnik

Produced by: Théâtre Vidy-Lausanne Coproduced by Printemps des Comédiens (Montpellier); Berliner Festspiele and HAU - Hebbel am Ufer Berlin as part of Performing Exiles; Festival d'Automne à Paris; Théâtre du Rond-Point (Paris); Festival delle Colline Torinesi (Turin); TPE Teatro Piemonte Europa (Turin); La rose des vents Scène nationale Lille Métropole Villeneuve-d'Ascq

Reut Shemesh

ATARA - For you, who has not yet found the one

Concept, Choreography, Text, Photography: Reut Shemesh / **Creation, Performance:** Hella Immler, Tzipora Nir, Florian Patschovsky / **2nd Cast:** Johanna Kasperowitsch / **Composition, Sounddesign:** Simon Bauer / **Dramaturgy:** Matthias Quabbe / **Mentoring:** Anne Kersting / **Video, Stage, Light, Photography 1:** Ronni Shendar / **Photography 2:** Öncü Gültekin / **Costume:** Marie Siekmann / **Financial Dramaturgy:** Béla Bisom / **Production, Management:** Sabina Stücker / ATARA is a production from Reut Shemesh, K3 | Tanzplan Hamburg in cooperation with tanzhaus nrw.

andcompany & Co. Land aller Kinder

By and with: Luna Ali, Frédéric Bigot, Alexander Karschnia, Rokia Karschnia, Zümra Köseoğlu, Nicola Nord, Sascha Sulimma, Damon Taleghani / **Concept & direction:** andcompany&Co. (Alexander Karschnia, Nicola Nord, Sascha Sulimma) / **Text & dramaturgy:** Alexander Karschnia and Nicola Nord with Luna Ali after motifs by Irmgard Keun / **Stage & costumes:** Hila Flashkes / **Music:** Sascha Sulimma with Frédéric Bigot & Co / **Collaboration stage:** Christian Dillner / **Collaboration costumes:** Linda Tiebel / **Collaboration direction:** Alexander Jarewski / **Technical direction:** Marc Zeuske / **Administration:** Johanna Thomas, Katrin Wiesemann (transmissions) / **Press & public relations:** Alexandra Lauck / **Company management:** Caroline Farke

"Kind aller Länder" is a production by andcompany&Co. in co-production with HAU Hebbel am Ufer, Künstler*innenhaus Mousonturm, FFT Düsseldorf and NEXT Festival. The production is supported by the Hauptstadtkulturfonds, the Berlin Senate Department for Culture and Europe and the Körber Foundation.

Philippe Quesne Le Jardin des Délices

Concept, direction and set design: Philippe Quesne / **Created with and performed by:** Jean-Charles Dumay, Léo Gobin, Sébastien Jacobs, Elina Löwensohn, Nuno Lucas, Isabelle Prim, Thierry Raynaud, Gaëtan Vourc'h / **Original texts:** Laura Vazquez / **Costumes, sculptures:** Karine Marques Ferreira / **Set design collaboration:** Élodie Dauguet / **Dramaturg:** Éric Vautrin / **Assistant director:** François-Xavier Rouyer / **Technical assistance:** Marc Chevillon / **Sound:** Janyves Coïc / **Lighting:** Jean-Baptiste Boutte / **Video:** Matthias Schnyder / **Accessories:** Mathieu Dorsaz / **Régie générale:** François Boulet, Martine Staerk / **Stage Manager:** Ewan Guichard / **Lighting Manager:** Cassandre Colliard / **Dressing:** Estelle Boul, Cécile Delanoë / **Set construction:** Ateliers du Théâtre Vidy-Lausanne / **Production and Distribution:** Judith Martin, Elizabeth Gay / **Production:** Vivarium Studio Charlotte Kaminski / **Production:** Théâtre Vidy-Lausanne Vivarium studio

Coproduction: Festival d'Avignon - Ruhrtriennale (DE) - Athens Epidaurus Festival (GR) - Tangente St. Pölten, Festival für Gegenwartskultur (AT) - Berliner Festspiele (DE) - Théâtre du Nord, Centre Dramatique National Lille Tourcoing Hauts-de-France - Maison de la Culture d'Amiens, Pôle européen de création et de production - Les 2 Scènes, Scène nationale de Besançon - Centro dramático nacional (Madrid, ES) - MC93, Maison de la culture de Seine-Saint-Denis Bobigny - Le Maillon, Théâtre de Strasbourg, Scène européenne - Kampnagel (Hambourg, DE) - Festival NEXT - Scène nationale Carré-Colonnes Bordeaux-Métropole - National Theater and Concert Hall Taipei (TW)

Hooman Sharifi / impure company Sacrifice while lost in salted earth

Choreography & lighting: Hooman Sharifi / **Dancers:** Ali Moini, Tara Fatehi Irani, Ehsan Hemat, Hooman Sharifi, Sepideh Khodarahmi, Ashkan Afsharian, Masoumeh Jalalieh / **Music:** Arash Moradi / **Sound:** Terje Wessel Øverland / **Lighting technician:** Martin Myrvold / **Production:** Rikke Baewert

Amir Reza Koohestani Blind Runner

Text & direction: Amir Reza Koohestani / **Performers:** Ainaz Azarhoush, Mohammad Reza Hosseinzadeh / **Dramaturgy:** Samaneh Ahmadian / **Assistant Director:** Dariush Faezi / **Lighting and set design:** Éric Soyer / **Video:** Yasi Moradi, Benjamin Krieg / **Music:** Phillip Hohenwarter, Matthias Peyker / **Costumes:** Negar Nobakht Foghani / **French translation and surtitles adaptation:** Massoumeh Lahidji / **Surtitles:** Operator, Negar Nobakht Foghani

Produced by: Mehr Theatre Group Production-Diffusion Bureau Format (Pierre Reis, Yuka Duplex) / **Coproduced by:** Kunstenfestivaldesarts (Brussels); Berliner Festspiele (Berlin); Athens Epidaurus Festival; Festival d'Automne à Paris; Théâtre de la Bastille (Paris); La rose des vents - scène nationale Lille Métropole - Villeneuve-d'Ascq; La Vignette, scène conventionnée Université Paul-Valéry Montpellier; Théâtre populaire romand - Centre neuchâtelois des arts vivants, La Chaux-de-Fonds; Triennale Milano Teatro (Milan); Festival delle Colline Torinesi - Fondazione TPE (Turin); Noorderzon Festival of Performing Arts & Society Creative residencies Théâtre populaire romand - Centre neuchâtelois des arts vivants, La Chaux-de-Fonds; Kunstenwerkplaats Pianofabriek (Brussels) **Project supported by the** Drac Île-de-France / Ministère de la Culture **With the support of the** Institut français **With the support of** Onda office national de diffusion artistique

credits

Madeleine Fournier Branle

Choreography: Madeleine Fournier / **Performers:** Mathilde Bonicel, Madeleine Fournier, Sonia Garcia, Flora Gaudin, Johann Nöhles, Marie Orts / **Music:** Marion Cousin, Julien Desailly / **Assistant:** Jérôme Andrieu / **Space:** Madeleine Fournier, Nicolas Marie / **Light:** Nicolas Marie / **Transmission bourrée 2 temps:** Solange Panis **Costumes:** Valentine Solé / **Sound management:** Vincent Domenet / **General management:** Leslie Vignaud / **Production administrator:** Margot Guillem / **Project support:** Teresa Acevedo / **Production Assistant:** Louise Alix

Production: ODETTA / **Coproduction:** Chorège - CDCN Falaise Normandie within the framework of the device "accueil-studio" supported by the ministère de la Culture; festival NEXT; Charleroi Danse - choreographic center of Wallonie-Bruxelles; CCN2-Centre chorégraphique national de Grenoble within the framework of the studio reception; Mille Plateaux - CCN La Rochelle within the framework of the device of the reception-studio of the ministère de la Culture, Atelier de Paris / CDCN; CCN Centre national de la danse (Pantin); 3 bis f - Centre d'arts contemporains d'intérêt national à Aix-en-Provence - artists' residences - live arts & visual arts; Le Carreau du Temple - Établissement culturel et sportif de la ville de Paris; Festival d'Automne à Paris; kunsten centrum BUDA (Courtrai); Centre chorégraphique national d'Orléans - Direction Maud Le Pladec / With the support of the patronage of the Caisse des Dépôts The company ODETTA is supported by the Drac Île-de-France / ministère de la Culture with a multiannual grant / With the support of the residence of: La Soufflerie; of La Métique - Artists' residence in Moutier d'Ahun Madeleine Fournier benefits from a support of course since 2018 of the Atelier de Paris / CDCN

Rodrigo Garcia Jésus est sur Tinder

Text, direction & stage: Rodrigo García / **With:** Elisa Forcano, Selma Ortega, Javier Pedreira, Carlos Pulpón / **Lighting:** Carlos Marquerie / **Production:** La Abadía (Madrid), Actoral (Marseille), NEXT Festival (Valenciennes), Temporada Alta (Girona)

Ingrid Berger Myhre Spelling Spectacle

Choreography: Ingrid Berger Myhre / **In collaboration with:** Nicola Gunn and Ida Wigdel / **Performed by:** Nicola Gunn, Ida Wigdel and Ingrid Berger Myhre / **Advice:** Bojana Cvejic, Thomas Birzan, Eirik Blekesaune / **Thanks to:** Pablo Esbert Lilienfeld **Executive production:** Caravan Production / **Co-production:** Dansateliers Rotterdam (NL), SPRING Festival (NL); KUNSTENWERKPLAATS vzw (BE); BIT Teatergarasijen (NO), Rosendal Teater (NO) Residencies: Tanzfabrik (DE), Dansateliers Rotterdam (NL), STUK (BE), KUNSTENWERKPLAATS vzw (BE), Kaaitheatre (BE), KAAP (BE), kunstencentrum Buda (BE) / **Funded by:** Arts Council Norway, Fond for Lyd og Bilde, The Flemish Authorities / **Supported by:** Advancing Performing Arts Project (apap)- FEMINIST FUTURES - a project co-funded by the Creative Europe Program of the European Union

Reut Shemesh / fABULEUS Ultra

Concept & choreography: Reut Shemesh / **Dancing:** Andreas Crommelinck, Jinte De Greef, Luna Fall, Emma Ghijs, Kyano Holbrechts, Karsten Janssens, Glory Ofari-Asamoah, Mathis Schellekens, Ridder Seghers, Fien Simons / **Assistant choreography:** Katja Pire / **Dramaturgy:** Daniel Rademacher / **Costumes:** Joëlle Meerbergen / **Scenography & lighting:** Ronni Shendar / **Music:** Simon Bauer / **Production:** fABULEUS and Reut Shemesh Company / **Coproduction:** tanzhaus nrw, Perpodium and STUK / **With support from:** Bündnis internationaler Produktion-shäuser, Kunststiftung NRW, the city of Leuven, the Flemish government and the Belgian federal government's Tax Shelter

Sophia Rodriguez Friction

Concept: Sophia Rodriguez / **Performers & makers:** Anna Franziska Jäger, Vincent Focquet, Simon Van Schuylenbergh, Robert Steijn, Martina Calvo, Sophia Rodriguez **Dramaturgy:** Robert Steijn / **Mentor:** Meg Stuar / **Costume design and props:** Sofie Durnez / **Scenography:** Sofie Durnez, Sophia Rodriguez / **Music:** Gašper Piano, Tim Coenen / **Voices and song letters:** Kalé Rodriguez Goldberg, Simone Rodriguez Goldberg, Audra Runnels, Azul Belmar en Violeta Belmar / **Sound design:** Korneel Moreaux / **Light design:** Jan Maertens / **Production:** KWP Kunstenwerkplaats / **Co-production:** Buda, VIERNULVIER, Toneelhuis / **With the support of:** De Grote Post, Kaaitheatre & NEXT Festival / **With the financial support of:** The Flemish Community, the Flemish Community Commission and Taxshelter / **Thanks to:** Micha Goldberg, Mary Gloria Pacheco, Benjamin Vandewalle, Marie Umuhzoza, Jozef Wouters, Benjamin Abel Meirhaeghe, Julia Reist, Eevi Kinnunen, Helena Araujo, Rosie Sommers, Lazaró Rosell Albear, Horacio Macuacua, Oneka von Schrader, Thomas Proksch

Tatiana Frolova / KnAM Théâtre Nous ne sommes plus...

Text and direction: Tatiana Frolova - KnAM Théâtre / **French text and surtitles:** Bleuenn Isambard / **Sound:** Vladimir Smirnov / **Music:** Egor Frolov / **Video:** Tatiana Frolova, Dmitrii Bocharov, Vladimir Smirnov / **Production:** KnAM Théâtre / **Delegated production:** Célestins - Théâtre de Lyon / **Executive Production:** Centre dramatique national Besançon Franche-Comté / **Coproduction (in progress):** La Comédie de Genève, La Comédie de Valence - Centre dramatique national Drôme-Ardèche, Théâtre populaire romand - Centre Neuchâtelois des arts vivants, Théâtre national de Bruxelles, Festival Sens Interdits, Euroscene - Leipzig / **Co-produced by:** Célestins - Théâtre de Lyon and Festival Sens Interdits / **With the support of:** La Fonderie, Le Mans

Tatiana Frolova / KnAM Théâtre are associate artists of the Célestins - Théâtre de Lyon The Centre dramatique national Besançon Franche-Comté, executive producer of the show, is supported by the PAUSE programme, a national emergency reception programme for scientists and artists in exile, run by the Collège de France. Documentary material: texts, images, interviews, personal accounts, extracts from articles, studies, historical and memorial works collected by Tatiana Frolova and the artists of KnAM Théâtre.

Kim Noble / CAMPO Lullaby for Scavengers

By & with: Kim Noble / **Dramaturgy:** Pol Heyvaert / **Technical:** Koen Goossens, Korneel Coessens, Seppe Brouckaert, Saul Mombaerts & Squirrel / **Music:** DEEWEE **Production:** CAMPO Gent / **Coproduction:** Schauspiel Leipzig, Kampnagel Internationales Sommerfestival Hamburg & Festival actoral (Marseille) Kim would like to thank his mum and the staff at The Lord Stanley. CAMPO would like to thank Jeroen Vandesande, Toon Maillard & Michiel Tilley. Squirrel doesn't want to thank anyone.

Ezra Veldhuis & Bosse Provoost Indoor Weather

Concept, directing, light design: Ezra Veldhuis & Bosse Provoost / **Creation & performance:** Nathan Ooms, Kristien De Proost, Benjamin Cools, Lobke Leirens / **Dramaturgy:** Sébastien Hendrickx / **Directing assistance:** Laurens Aneca / **Costume design:** Carly Rae Heathcote / **Sound design:** Benne Dousselaere / **Outside eye:** Edith Cassiers / **Internship:** Milan Van Bortel / **Text:** 'det' by Inger Christensen (English translation 'it' by Susanna Nied), originally published by Gyldendal / **Thanks to:** Max Pairon, An-Marie Lambrechts, Bart Meuleman, Oshin Albrecht, Geert Belpaeme / **Production:** Toneelhuis / **Co-production:** De Grote Post, C-TAKT / **With support of:** workspacebrussels, Kunstencentrum BUDA, De tax shelter van de Belgische Federale Overheid, Casa Kafka Pictures, Tax shelter powered by Belfius

Amanda Piña EXÓTICA

Artistic direction: Amanda Piña / **With & by:** Ángela Muñoz Martínez, André Bared Kabangu Bakambay, Venuri Perera, iSAc Espinoza Hidrobo, Amanda Piña / **Dramaturgy:** Nicole Haitzinger / **Integral design:** Michiel Jimenez / **Stage set & scenography:** Forêt Asiatique (1921) by Albert Dubosq, reproduced by Decorateller Jozef Wouters as part of Amanda Piña's contribution to Infini #18 (2022) / **Technical direction:** Santiago Doljanin / **Light assistance in Brussels:** Krispijn Schuyesmans / **Music:** Ángela Muñoz Martínez, Zevra / **Lyrics:** Amanda Piña / **Singing:** Venuri Perera, Angela Muñoz Martínez, André Bared Kabangu Bakambay, iSAc Espinoza Hidrobo, Amanda Piña / **Live music:** Ángela Muñoz and performers / **Sound design:** Dominik Traun / **Costumes:** Federico Protto / **Director's assistant:** Pierre-Louis Kerbart / **Video documentation:** CIRCA

Production: Amanda Piña/Fortuna / **Executive production:** Neonlobster / **Coproduction:** Kunstenfestivaldesarts, Holland Festival, Festival d'Automne à Paris, Tanzquartier Wien, PACT Zollverein, DDD-Festival Dias da Dança, La Bâtie-Festival de Genève, NEXT Festival / **Supported by:** De Singel, KWP Kunstenwerkplaats, wpZimmer / **Thanks to:** Stadsschouwburg Kortrijk, Showtex, NTGent workshops, Bruno Forment, FWF funded project Border Dancing Across Time P-31958, Christina Gillinger-Correa Vivar (archival research), Rolando Vázquez (decolonial theory/interview) / **Funded by:** the Cultural Department of the City of Vienna, Arts and Culture Division of the Federal Chancellery of Austria

contact



#nextfestival
www.nextfestival.eu
info@nextfestival

Service de presse France
Persbureau Frankrijk
HEYMANN ASSOCIÉS

Sarah Heymann
s.heymann@heyman-associes.com

Alice Martins
alice@heyman-associes.com
+33 (0)6 31 80 29 40

Service de presse Belgique
Persbureau België
BE CULTURE

General Coordinator : **Séverine Provost**
severine@beculture.be
+32 497 48 01 55

Project Coordinator NL : **Florien Doods**
florien@beculture.be
+32 494 87 71 09

Project Coordinator FR : **Charline Mabile**
charline@beculture.be
+32 474 11 65 29

NEXT festival
Virgile Lopes
virgile.lopes@nextfestival.eu
+33 (0)6 85 68 91 71
+32 (0) 487 45 15 36

